



CZECH UP YOUR BEER
COOLING AND DISPENSING SYSTEMS

Number 056-2025 REV02

Valid 2025-11-01

**PRŮTOKOVÉ KONTAKTNÍ
CHLAZENÍ LINDR LUXUSNÍ**



PYGMY PRO KITCHEN

LINDR.CZ S.R.O.
CHLADICÍ A VÝČEPNÍ TECHNIKA

**NÁVOD K POUŽITÍ
INSTRUCTION MANUAL
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
NÁVOD NA POUŽITIE
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
NAPUTAK ZA UPORABU
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
NAVODILA ZA UPORABO
ISTRUCCIONES DE USO
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSANVISNING**

CZ

EN

DE

FR

SK

HU

HR

PL

SL

ES

IT

NO

DŮLEŽITÉ

Tato příručka obsahuje pokyny pro instalaci, používání a obsluhu zařízení. Tato příručka je nedílnou součástí stroje. Musí být uložena u zařízení po celou dobu životnosti a poskytnuta uživateli, kdykoli je zařízení instalováno, přemístěno, používáno nebo udržováno. Před instalací a používáním zařízení si pečlivě přečtěte tuto příručku, obsahuje důležité informace, aby bylo zajištěno, že jsou všechny činnosti prováděny řádným a bezpečným způsobem.

Vzhledem k neustálému zlepšování výrobků jsou obrázky umístěné v návodu pouze ilustrativní a mohou se lišit od zakoupeného zboží.

Původní návod.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132
503 15 Nechanice, Czech Republic

mob.: + 420 775 715 494

tel. : +420 495 447 239

e-mail: info@lindr.cz

web: www.lindr.cz, www.lindr.eu

2

SYMBOLY A ZNAČKY POUŽÍVANÉ V NÁVODU K POUŽITÍ:



POZOR:

Nedodržení pokynů může být příčinou úrazu, nebo poškození přístroje.



NEBEZPEČÍ:

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.



POZNÁMKA:

Tento symbol značí informace a doporučené rady pro uživatele.



POZOR:

Chladicí systém obsahuje hořlavé chladivo R290 (propan)!



Obsah:

1.	Úvod	4
2.	Popis chladicího zařízení	4
3.	Výrobní štítek	4
4.	Všeobecné instrukce, opatření a bezpečnostní pokyny	4
5.	Elektrická přípojka	5
6.	Testování	5
7.	Záruka	5
8.	Popis chladicího zařízení	6
9.	Součást balení	6
10.	Instalace a umístění	6
11.	Montáž výčepního kohoutu	6
12.	Sestrojení naražeče	6
13.	Připojení nápoje a tlakování	7
14.	Naražení a odražení sudu	7
15.	Uvedení do provozu	7
16.	Teplota a seřízení	8
17.	Jak pracovat s rychlospojky	8
18.	Ochrana životního prostředí	9
19.	Údržba	9
20.	Kontrola před každým použitím	9
21.	Periodické kontroly	9
22.	Sanitace vodou	9
23.	Tabulka závad	10
24.	Náhradní díly	11
25.	Technická data	11
26.	Rozměry skříňky (viz obr. 26)	136

PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

Chladivo R290 je již naplněno v chladiči a je hermeticky uzavřené, není třeba dodržovat žádná další zvláštní pravidla pro skladování a přepravu.

Dodržujte následující obecné pokyny:

- *Transportujte pouze ve svislé poloze*
- *Přepravujte pouze v originálním balení*
- *Vyvarujte se zdrojů zapálení, jako jsou jiskry, kouření atd.*

1. ÚVOD:

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli zakoupit produkt LINDR.

2. POPIS CHLADICÍHO ZAŘÍZENÍ:

PYGMY PRO KICHEN

Luxusní pivní chlazení PYGMY PRO KITCHEN je určeno k profesionálnímu chlazení, stáčení a podávání kvalitně vychlazeného piva v domácím prostředí. Pohledově uhlazený design předurčuje tento chladič jako moderní doplněk domácí kuchyně nebo baru. Kombinace nerezové oceli a černého tvrzeného skla podtrhuje jeho eleganci a originální vzhled.

3. VÝROBNÍ ŠTÍTEK:



4. VŠEOBECNÉ INSTRUKCE, OPATŘENÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

Při použití dbejte na dodržování základních bezpečnostních pokynů daných výrobcem takového zařízení. Chladicí zařízení je určeno pro průtokové chlazení nápojů. Jakékoliv jiné použití je pokládáno za nepřipustné, a tedy nebezpečné. Dodavatel neručí za škody způsobené nesprávným používáním.

ZAŘÍZENÍ NEPOUŽÍVEJTE K JINÝM ÚČELŮM, NEŽ JE URČENO VÝROBCEM!

Zařízení splňuje bezpečnostní krytí IP21.

Všeobecná bezpečnostní pravidla. Dodržujte tyto následující bezpečnostní pokyny.

Dodavatel neručí za škody způsobené činností prováděnou na tomto zařízení bez dodržování následujících instrukcí!

⚠ POZOR: Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 15 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem, nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím.

⚠ POZOR: Děti si nesmějí se spotřebičem hrát. Uložte veškerý obalový materiál mimo dosah dětí (*obsahuje igelitový obal - možné udušení dítěte*).

⚠ POZOR: Čištění a údržbu spotřebiče prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.

⚠ POZOR: Před připojením hlavního elektrického přívodu zkontrolujte, zda napětí a kmitočet odpovídá údajům uvedeným na zařízení.

⚠ POZOR: Vždy se ujistěte, že zásuvka elektrického proudu, do které chladič připojujete, odpovídá specifikaci na výrobním štítku (napětí, frekvence, příkon).

⚠ POZOR: Před jakýmkoli zásahem do zařízení, např. čištěním a údržbou přístroje, VŽDY odpojte přístroj od přívodu elektrické energie.

⚠ POZOR: Nikdy nevkládejte nářadí nebo jiné předměty do vrtule ventilátoru.

⚠ POZOR: Nikdy se nedotýkejte elektrických částí mokrými nebo vlhkými rukama.

⚠ POZOR: Pro zajištění výkonu chladicí jednotky nikdy neblokuje přívod vzduchu.

⚠ POZOR: Při sanitování nesmí být teplota vody vyšší než 25 °C!

⚠ POZOR: Vždy se ujistěte, zda je zásuvka elektrického proudu, do které budete chladič připojovat, volně přístupná, aby se v případě nutnosti zástrčka dala ihned vytáhnout.

⚠ POZOR: Při vytahování zástrčky ze zásuvky uchopte zástrčku a vytáhněte. V žádném případě netahejte za přívodní kabel, hrozí poškození.

⚠ POZOR: Pro úplné vypnutí zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky elektrické energie.

⚠ POZOR: V případě poškození elektrické instalace výrobku musí být přivolán vyškolený servisní technik. V žádném případě neopravujte sami.

⚠ POZOR: Chladicí systém obsahuje hořlavé chladivo R290 (propan)!



⚠ POZOR: Mimořádná údržba a servis chladicího systému musí být prováděn vyškolenými, pověřenými technikami, kteří jsou obeznámeni s chladicími a elektrickými systémy. Pro servis chladiců s R290 by měli být technici speciálně vyškoleni a kvalifikováni pro manipulaci s hořlavými látkami. Dodržujte základní právní předpisy a bezpečnostní opatření týkající se servisu a oprav!

⚠ POZOR: Nepoužívejte otevřený plamen a potenciální zdroj jisker v blízkosti chladice s použitým chladivem **R290**!

⚠ POZOR: Po vybalení chladic umístěte tak, aby teplo vytvářené chladicí jednotkou mohlo být dostatečně odvětrávané.

⚠ POZOR: Na chladic se nesmí pokládat předměty, které by zabránily cirkulaci vzduchu.

⚠ POZOR: Zařízení se **NESMÍ používat ani skladovat při okolní teplotě nižší než 0 °C**. Zařízení je určeno pro používání v normálním prostředí, použití pouze pod střechou chráněné proti dešti a před slunečními paprsky. Klimatická třída N.

⚠ NEBEZPEČÍ: Chraňte chladic a elektrickou přípojku před deštěm a stříkající vodou!

⚠ POZOR: Chladic v žádném případě nepokládejte na bok, a to ani při přepravě.

i POZNÁMKA: Pro správný chod a maximální výkon zařízení je důležité nezakrývat žádný z větracích otvorů a zajistit dostatečnou cirkulaci vzduchu.

5. ELEKTRICKÁ PŘÍPOJKA:

Zařízení připojte do elektrické přípojky dle specifikace na výrobním štítku daného zařízení. Elektroinstalace podléhá místním předpisům. Jestliže je napájecí přívod (kabel) poškozen, musí být nahrazen výrobcem, jeho servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo vzniku nebezpečné situace.

⚠ NEBEZPEČÍ: Pokud je poškozený přívodní kabel, zařízení nepoužívejte ani nezapínejte!

6. TESTOVÁNÍ:

Výrobek je dodáván tak, že je třeba provést jeho instalaci dle návodu. Poté je připraven k použití.

7. ZÁRUKA:

Na zařízení je poskytnuta záruka dle obecných právních nařízení České republiky, nebo dle obchodní dohody. Během záruční doby zdarma odstraníme vzniklé vady výrobku, které nebyly způsobeny nadměrným opotřebením, nevhodným zacházením, manipulací, nevhodným uskladněním, nebo použitím výrobku v rozporu s návodem a jeho konstrukcí určenou pro daný účel výrobcem. Materiály vyměněné během záruky jsou naším majetkem. O oprávněnosti záruky vždy rozhoduje autorizovaný servis. Záruka poskytnutá prodejcem mimo území České republiky se řídí dohodou mezi prodejcem a kupujícím v jejich vzájemném vztahu, která není přímým vztahem k výrobcí. Kupujícímu tímto nevzniká nárok na uplatnění záruky u výrobce. Doprava, nebo jiné náklady nejsou předmětem záruky.

UPOZORNĚNÍ:

Elektrické zařízení a spotřebiče se musí revidovat - kontrolovat v termínu dle platné legislativy státu, kde je zařízení provozováno. Revize elektroinstalace může provádět pouze osoba s platným oprávněním pro tuto činnost. Servis, náhradní díly a kontroly provádí výrobce, nebo autorizovaný servis.

8. POPIS CHLADICÍHO ZAŘÍZENÍ (viz obr. 8):

1. Stojan	5. Výstup vzduch (rychlospojka 5/16")
2. Ovládací panel	6. Vstup nápoje (rychlospojka 3/8")
3. Uchycení chladiče 2x	7. Zásuvka 220-240V 50Hz
4. Vzduchový filtr	8. Přívodní kabel

9. SOUČÁST BALENÍ (viz obr. 9.):

1. Výčepní kohout
2. Odkapní miska
3. Klíč na kohouty

10. INSTALACE A UMÍSTĚNÍ: (viz obr. 10.):

10.1 Příprava na montáž chladiče:

Vyřízněte otvor do pracovní desky dle rozměru 316x403 (viz obr. 10.1).

 **POZOR:** Nezapomeňte na vytvoření větracích otvorů ve skříňce (otvory o ploše $\pm 80\text{cm}^2$ mohou být umístěny v zadní stěně nebo v soklu skříňky), kde bude umístěno zařízení PYGMY PRO KITCHEN.

10.2 Montáž chladiče do pracovní desky:

Umístěte chladič do pracovní desky (viz obr. 10.2) a zajistěte úchyty chladiče (2x).

10.3 Montáž výčepního stojanu:

Výčepní stojan vsuňte do chladiče (viz obr. 10.3) a dotáhněte zajišťovací matici (směrem doprava).

 **POZOR:** Nezapomeňte odstranit zátku připojovací trubky stojanu (10.A).

11. MONTÁŽ VÝČEPNÍHO KOHOUTU (viz obr. 11.):

1. Nasadte vymezovací kroužek na závit kohoutu.
2. Zašroubujte kohout do kování stojanu (směrem doprava). Ujistěte se, že jste vložili těsnění.
3. Povolte matici kohoutu (směrem doprava) a srovnejte kohout do kolmé pozice.
4. Dotáhněte matici kohoutu klíčem (směrem doleva).

12. SESTROJENÍ NARAŽEČE (viz obr. 12.):

12.1 Vývod pro tlakování sudu:

Varianta zapojení s vývodkou, hadice se nasazuje na vývodku a fixuje sponou.

 **POZOR:** Než našroubujete rychlospojku na závit 5/8", ujistěte se, že na naražeci (vstup vzduchu tlačného média) je vložen retní ventil (zpětný ventil 12.A).

12.2 Vývod pro nápoj:

Na naražec našroubujte vývodku 7mm 90 st.+matice převl.5/8+těsnění .

13. PŘIPOJENÍ NÁPOJE A TLAKOVÁNÍ (viz obr. 13.):

- | | |
|----------------------|-------------------------------------|
| 1. Pygmy Pro Kitchen | 5. Rychlospojka F 5/8x8 mm |
| 2. Výstup vzduch | 6. DM rohová 9,5x9,5mm |
| 3. Vstup nápoj | 7. Vývodka 90 st.+ matice |
| 4. Nápoj | 8. Naražec (bajonet, plochý, kombi) |

14. NARAŽENÍ A ODRAŽENÍ SUDU (viz obr. 15.):

14.1 Naražení sudu:

Postup naražení BAJONETOVÉHO naražce na sud.

14.2 Odražení sudu:

Postup odražení BAJONETOVÉHO naražce na sud.

14.3 Naražení sudu:

Postup naražení PLOCHÉHO naražce na sud.

14.4 Odražení sudu:

Postup odražení PLOCHÉHO naražce na sud.



POZOR: Před naražením sudu se ujistěte, že adaptér je čistý!

15. UVEDENÍ DO PROVOZU:

1. Propojte vzduchové vedení a píví vedení dle bodu 13.
2. Připojte chladič do elektrické sítě.
3. Naražte sud viz bod 14. naražení sudu.
4. Zapněte ovládací panel .
5. Zapněte vzduchový kompresor  a natlakujte na požadovaný tlak.
6. Zkontrolujte, zdali jsou všechny spoje dostatečně těsné.



POZOR: Pokud se objeví netěsnost, sud odražte viz bod 14, zařízení vypněte. Případnou netěsnost na vedení opravte. Pokud se netěsnost projeví uvnitř zařízení nebo si nevíte rady, kontaktujte servis.

7. Pomocí výčepního kohoutu odtočte nápoj a zkontrolujte, zda v zařízení není voda.



POZOR: Pokud je v zařízení voda nebo sanitační roztok, nezapínejte na maximální chlazení. Může dojít k zamrznutí vedení nápoje a poškození zařízení.

8. Na termostatu nastavte požadovanou teplotu - viz bod 16.
9. Nyní probíhá chlazení nápoje, po nachlazení (cca 5-10 minut) můžete čepovat svůj první nápoj.

16. TEPLOTA A SEŘÍZENÍ (viz obr. 16.):

Teplota ochlazovaného nápoje je řízena elektronickým termostatem v rozmezí 2 °C až 8 °C.

16.1 Ovládací panel:

1. Hlavní vypínač
2. Termostatická stupnice
3. Tlačítko pro nastavení teploty (každým stiskem tlačítka snižujete teplotu nápoje)
4. Tlačítko pro zapnutí/vypnutí kompresoru

 **POZOR:** Pokud používáte chladič na chlazení nealkoholických nápojů, nastavte termostat maximálně na stupeň č. 3, jinak může dojít k zamrznutí nápoje ve vedení chladiče a poškození zařízení.



Max. teplota vstupního nápoje 25 °C.

17. JAK PRACOVAT S RYCHLOSPOJKAMI (viz obr. 17.):

17.1 Montáž rychlospojek:

Uchopte rychlospojku a zasuňte hadici směrem do těla rychlospojky až na doraz (cca 20 mm). Hadice musí být rovně seříznutá, aby došlo k dokonalému spojení. V případě, že nejde hadice zasunout, je potřeba konec navlhčit.

17.2 Demontáž rychlospojek:

Podržte šedý kroužek směrem k tělu rychlospojky a hadici vytáhněte.

 **POZOR:** Když nepřidržíte šedý kroužek a budete tahat za hadici, rychlospojka se ještě více zařízne do hadice.



POZOR: Při demontáži nesmějí být hadice pod tlakem.

18. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ:

CZ

Třídění odpadu:



Tento výrobek nesmí být likvidován spolu s běžným komunálním odpadem. V České republice je Elektroodpad řešen v rámci Rema Systému (www.remasystem.cz).

V jiných státech než v České republice podléhá třídění odpadů místním předpisům.



Tříděný odpad umožňuje recyklaci a opětovné využití použitých výrobků a obalových materiálů. Opětovné použití recyklovaných materiálů pomáhá chránit životní prostředí před znečištěním a snižuje spotřebu surovin. Místní předpisy mohou upravovat způsob likvidace domácích spotřebičů v místních sběrnách nebo v místě nákupu výrobku.

19. ÚDRŽBA:

Po každém použití nápojové vedení chladiče propláchněte tlakem vody (viz Sanitace vodou). Pro snadnější propláchnutí použijte sanitální adaptér dle druhu Vašeho naražče (není součástí balení). Jednou za 14 dní je nutné chladič vysanitovat chemicky

oprávněnou osobou. Každý měsíc je potřeba kontrolovat čistotu vzduchového filtru, případné nečistoty ofouknout tlakem vzduchu, nebo vyčistit ometením, v opačném případě hrozí snížení chladicího výkonu, nebo poškození chladiče.

20. KONTROLA PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM:

1. Vizuální kontrola.
2. Kontrola přívodu kabelu.
3. Zanešení vzduchového filtru (v případě nadměrného zanešení čistit častěji než 1x měsíčně).



POZOR: Při zjištění závady zařízení nepoužívejte.

21. PERIODICKÉ KONTROLY:

✓ 1x týdně kontrolujte, zda přívodní kabel není poškozen a el. zástrčka je pevně zasunuta v zásuvce.

✓ 1x týdně kontrolujte, že není zařízení vystaveno sálavému teplu.

✓ 1x týdně kontrolujte, že nic nebrání cirkulaci vzduchu.

✓ 1x měsíčně kontrolujte vzduchový filtr chladicí jednotky a pravidelně čistěte.

✓ 1x ročně zajistěte kontrolu elektrické bezpečnosti revizním technikem.

22. SANITACE VODOU (viz obr. 22.):

(sanitační adaptér)

Sanitační adaptér (není součástí balení) připojte k vodovodnímu řádu pomocí hadice.



POZOR: Maximální teplota vody nesmí být vyšší než 25 °C.



Postup sanitace:

Až dotočíte sud, naražte naražeč do sanitačního adaptéru stejným způsobem, jako byste naráželi sud. Po naražení otevřete páku výčepního kohoutu a držte ji otevřenou, dokud z kohoutu nepoteče čistá voda (vypláchnou se všechny zbytky nápoje a částečně usazeniny).

Pro lepší provedení sanitace chladicího zařízení použijte sanitační kuličky, které vsadíte do hadice za naražeč a tlakem vody je protlačíte vedením nápoje.

i POZNÁMKA: Sanitační adaptér není součástí balení. Lze zakoupit jako příslušenství chladice.

i POZNÁMKA: Nezapomeňte demontovat výčepní kohout a vyjmout sanitační kuličku.

23. TABULKA ZÁVAD:

Závada	Příčina	Odstranění
neteče nápoj	sud špatně naražen	zkontrolujte, zda je páka naražeče stlačena dolů
	zamrzla voda po sanitaci	vypnout zařízení a nezbývá než čekat, dokud nezačne nápoj opět téci (může trvat několik minut, ale i hodin!)
	zavřený kompenzátor	pohnout páčkou kompenzátoru na výčepním kohoutu
nápoj málo vychlazen	špatně nastaven termostat	snižte teplotu nápoje
	špatná cirkulace vzduchu	zkontrolujte vzduchový filtr zda není zanesen
	zařízení se přehřívá	umístěte zařízení do chladnějšího prostředí
kohout cuká, nápoj vystřeluje	příliš vysoký tlak	uberte na tlačném médiu, snižte tlak v sudu
pivo nadměrně pění		snižte teplotu nápoje
		zkompenzujte průtok, páčkou kompenzátoru směrem nahoru
netěsní rychlospojky	špatně zasunutá hadice	vytáhněte, zkontrolujte, zda není na hadici ostrá hrana, případně zkraťte nožem
	vrypy na hadici	vytáhněte a zkraťte cca 2 cm



POZNÁMKA: Pokud po výše doporučených kontrolách závada přetrvává, kontaktujte servisní službu.

Nezapomeňte specifikovat následující:

- druh závady
- typ výrobku
- rok výroby
- výrobní číslo výrobku (uvedeno na štítku)

Objednávání součástek:

POUŽÍVEJTE VŽDY ORIGINÁLNÍ SOUČÁSTKY. Za součástky, které nejsou originální, nebo doporučené výrobcem, nenese výrobce ani dodavatel žádnou odpovědnost.

24. NÁHRADNÍ DÍLY:

Při objednání náhradních dílů je vždy nutné uvést :

- typ výrobku
- rok výroby
- výrobní číslo
- celý název náhradního dílu a jeho číslo

25. TECHNICKÁ DATA:

Název		PYGMY PRO KITCHEN
Výkon	(Hp)	1/8
Výkon	(W)	280
Maximální výkon	(l/hod.)	35
Průběžný výkon	(l/hod.)	25
Tepelný spád	Δt (°C)	10
Typ chladiva		R290
Napětí	(V/ Hz~1)	220 – 240 V 50Hz~1
Příkon (W)	(W)	322
Proud (A)	(A)	1,4
Rozměr skeletu	(ŠxHxV mm)	354x433x628
Hmotnost Netto	(kg)	21,5

IMPORTANT

This manual contains instructions for installing, using and operating the equipment. This manual is an integral part of the machine. It should be kept with the equipment throughout its lifetime and provided to the user whenever the equipment is installed, moved, used or maintained. Please read this manual carefully before installing and using the equipment. It contains important information to ensure that all operations are carried out in a proper and safe manner.

Given the continuous improvement to the products, the pictures in the instructions are for illustrative purposes only and may differ from the purchased goods.

This manual is a translation of the original Czech manual.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132
503 15 Nechanice, Czech Republic

mobile: + 420 775 715 494

tel. : +420 495 447 239

e-mail: info@lindr.cz

web: www.lindr.cz, www.lindr.eu

SYMBOLS AND SIGNS USED IN THE INSTRUCTIONS FOR USE:



ATTENTION:

Failure to follow the instructions may cause injury or damage to the device.



NOTE:

This symbol indicates information and advice for users.



RISK:

Risk of electric shock.



ATTENTION:

The cooling system contains flammable coolant R290 (propane)!



Contents:

1.	Introduction	14
2.	Description of the cooling device	14
3.	Machine plate	14
4.	General instructions, precautions and safety instructions	14
5.	Electrical connection	15
6.	Testing	15
7.	Warranty	15
8.	Description of the cooling equipment	16
9.	Package contents	16
10.	Installation and placement	16
11.	Tap installation	16
12.	Keg coupler assembly	16
13.	Beverage supply connection and pressurisation	17
14.	Keg tapping and untapping	17
15.	Putting into operation	17
16.	Temperature and adjustment	18
17.	How to work with speed fittings	18
18.	Environmental protection	19
19.	Maintenance	19
20.	Inspection before each use	19
21.	Periodic checks	19
22.	Water sanitation	19
23.	Table of malfunctions	20
24.	Spare parts	21
25.	Technical data	21
26.	Cabinet dimensions (see Fig. 26)	136

TRANSPORT AND STORAGE



Coolant R290 is already filled in the cooler and is hermetically sealed. No further special rules for storage and transport need to be observed.

Please observe the following general instructions:

- *Transport vertically only*
- *Transport only in original packaging*
- *Avoid sources of ignition such as sparks, smoking, etc.*

1. INTRODUCTION:

Thank you for choosing to purchase a LINDR product.

2. DESCRIPTION OF THE COOLING EQUIPMENT:

PYGMY PRO KITCHEN

The luxury beer cooler PYGMY PRO KITCHEN is designed for professional cooling, bottling and serving of quality chilled beer in the home environment. The sleek design makes this cooler a modern addition to the home kitchen or bar. The combination of stainless steel and black tempered glass underlines its elegance and original look.

3. MACHINE PLATE:



4. GENERAL INSTRUCTIONS, MEASURES AND SAFETY INSTRUCTIONS:

When using, make sure to follow the basic safety instructions given by the manufacturer of such equipment. The cooling device is designed for flow cooling of beverages. Any other use is considered unacceptable and therefore dangerous. The supplier is not liable for damages caused by improper use.

DO NOT USE THE DEVICE FOR PURPOSES OTHER THAN THOSE INTENDED BY THE MANUFACTURER!

The devices meet safety protection IP21.

General safety rules. Please observe the following safety instructions.

The supplier is not liable for damage caused by activities carried out on this device without observing the following instructions!

⚠ ATTENTION: Children aged 15 or more and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or insufficient experience and knowledge may only use the device when supervised or instructed in safe use of the appliance and familiarised with potential dangers.

⚠ ATTENTION: Children must not play with the appliance. Keep all packaging material out of reach of children (*it contains plastic bag – suffocation hazard*).

⚠ ATTENTION: Cleaning and maintenance of the appliance by the user must not be carried out by unsupervised children.

⚠ ATTENTION: Before connecting the main power supply, check that the voltage and frequency match the information on the device.

⚠ ATTENTION: Always make sure that the socket you intend to plug the cooler into meets the specifications on the machine plate (voltage, frequency, input power).

⚠ ATTENTION: Before performing any operation on the device such as cleaning or maintenance, ALWAYS disconnect the device from power supply.

⚠ ATTENTION: Never insert tools or other objects into the fan.

⚠ ATTENTION: Never touch electrical parts with wet or damp hands.

⚠ ATTENTION: To ensure the performance of the cooling unit, never block the air supply.

⚠ ATTENTION: Water temperature during sanitation must not be higher than 25 °C!

⚠ ATTENTION: Always make sure that the power socket you intend to plug the cooler into is freely accessible so that the plug can be pulled out immediately in case of emergency.

⚠ ATTENTION: When pulling the plug out of the socket, hold the plug tightly and pull. Do not pull on the power cord under any circumstances, as damage may occur.

⚠ ATTENTION: To turn the device off completely, unplug the appliance from the power socket.

⚠ ATTENTION: In the event of damage to the electrical installation of the product, a trained service technician must be called. Do not under any circumstances repair it yourself.

⚠ ATTENTION: *The cooling system contains flammable coolant R290 (propane)!*



⚠ ATTENTION: Emergency maintenance and repair of the cooling system must be performed by trained, authorised technicians who are familiar with cooling and electrical systems. The technicians should have special training and qualification for handling flammable substances in order to perform service on coolers with R290. Follow basic regulations and safety measures regarding servicing and repairs!

⚠ ATTENTION: Do not use open flame and potential sources of sparks near a cooler using **R290** coolant!

⚠ ATTENTION: After unpacking, position the cooler so that the heat generated by the cooling unit can be sufficiently ventilated.

⚠ ATTENTION: Do not place objects that could prevent air circulation on the cooler.

⚠ ATTENTION: *The device **MUST NOT** be used or stored at an ambient temperature below 0 °C.* The device is intended for use in normal environments, use only under a roof protected from rain and sunlight. Climate class N.

⚠ DANGER: Protect the cooler and electrical connection from rain and spraying water!

⚠ ATTENTION: Never place the cooler on its side, not even when being transported.

i NOTE: In order for the device to work correctly and at maximum output, it is important to not cover up any of the device's vents and ensure sufficient air circulation.

5. ELECTRICAL CONNECTION:

Connect the device to a power socket in ac-

cordance with specifications on the machine plate of the device. Electrical wiring is subject to local regulations. If the power supply line (cable) is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service technician or similarly qualified person to avoid a dangerous situation.

⚠ DANGER: *Do not use or turn on the device if the power cord is damaged!*

6. TESTING:

The product is supplied in such a way that it needs to be installed according to the instructions. It is then ready for use.

7. WARRANTY:

The device comes with a warranty in accordance with general legal regulations of the Czech Republic or in accordance with the trade agreement. During the warranty period, we will remedy free of charge any defects in the product that have not been caused by excess wear and tear, improper handling, incorrect storage or use of the product contrary to the instructions and its design as defined by the manufacturer. Materials replaced during the warranty period are our property. The legitimacy of the warranty claim is always decided by an authorised service centre. Warranty provided by a seller outside the Czech Republic is governed by an agreement between the seller and the buyer in their mutual relationship, which is not a direct relationship with the manufacturer. The buyer is not entitled to claim the warranty from the manufacturer. Shipping or other costs are not covered by the warranty.

WARNING:

Electrical devices and appliances must be checked/inspected at a time stipulated by applicable legislation of the country where the device is operated. Inspection of electrical wiring may only be done by a person with valid authorisation for this activity. Service work, provision of spare parts and inspections are carried out by the manufacturer or by an authorised service centre.

8. DESCRIPTION OF THE COOLING DEVICE (see Fig. 8):

1. Stand	5. Air outlet (5/16" speed fitting)
2. Control panel	6. Beverage inlet (3/8" speed fitting)
3. Cooler mounting 2x	7. Socket 220–240 V 50 Hz
4. Air filter	8. Lead cable

9. PACKAGE CONTENTS (see Fig. 9.):

1. Tap
2. Drip tray
3. Tap wrench

10. INSTALLATION AND PLACEMENT: (see Fig. 10.):

10.1 Preparing for the cooler installation:

Cut a hole in the worktop according to dimension 316 x 403 (see Fig. 10.1).

 **ATTENTION:** Don't forget to create ventilation openings in the cabinet (openings with a total area of approximately 80 cm² can be placed in the back panel or in the base of the cabinet) where the PYGMY PRO KITCHEN unit will be installed.

10.2 Mounting the cooler to the worktop:

Place the cooler in the work plate (see Fig. 10.2) and secure with the cooler handles (2x).

10.3 Mounting of the tap stand:

Insert the tap stand into the cooler (see Fig. 10.3) and tighten the locking nut (towards the right).

 **ATTENTION:** Do not forget to remove the stopper of the stand pipe (10.A).

11. TAP INSTALLATION (see Fig. 11.):

1. Place the stop ring on the thread of the tap.
2. Screw the tap into the stand fitting (towards the right). Make sure to insert the gasket.
3. Loosen the tap nut (towards the right) and align the tap to the perpendicular position.
4. Tighten the tap nut with a spanner (towards the left).

12. KEG COUPLER ASSEMBLY (see Fig. 12.):

12.1 Outlet for keg pressurisation:

Variant of connection with the use of a bushing, the hose is fitted onto the bushing and affixed with a clip.

 **ATTENTION:** Before screwing the quick coupler onto the 5/8" thread, make sure that a lip valve (12.A check valve) is inserted on the keg coupler (air inlet for delivery medium).

12.2 Outlet for beverage:

Screw the 7-mm bushing 90 deg.+nut 5/8+seal onto the keg coupler.

13. BEVERAGE SUPPLY CONNECTION AND PRESSURISATION (see Fig. 13.):

- | | |
|----------------------|-----------------------------------|
| 1. Pygmy Pro Kitchen | 5. Speed fitting F 5/8 x 8 mm |
| 2. Air outlet | 6. DM corner fitting 9.5 x 9.5 mm |
| 3. Beverage inlet | 7. Bushing 90 deg. + nut |
| 4. Beverage | 8. Keg coupler (A, S, M-system) |

14. KEG TAPPING AND UNTAPPING (see Fig. 15.):

14.1 Keg tapping:

Procedure for tapping a keg using an S-system keg coupler.

14.2 Keg untapping:

Procedure for untapping a keg using an S-system keg coupler.

14.3 Keg tapping:

Procedure for tapping a keg using an A-system keg coupler.

14.4 Keg untapping:

Procedure for untapping a keg using an A-system keg coupler.

 **ATTENTION:** Make sure the adapter is clean before tapping the keg!

15. PUTTING INTO OPERATION:

1. Interconnect the air supply and the beverage supply according to point 13.
2. Connect the cooler to the power mains.
3. Tap the keg according to point 14. tapping the keg.
4. Turn on the control panel .
5. Turn on the air compressor and pressurise to the required pressure .
6. Check that all the joints are sufficiently tight.

 **ATTENTION:** If a leak occurs, untap the keg according to point 14 and turn off the device. Fix any leaks in the supply. If a leak is found inside the device or you are not sure what to do, contact a service centre.

7. Use the dispensing tap to let out some of the beverage and check that there is no water in the device.

 **ATTENTION:** If there is water or sanitising solution in the device, do not set the device to maximum cooling. It may cause freezing of the beverage tubing and damage the device.

8. Set the desired temperature on the thermostat – see point 16.
9. The beverage is now cooling, once cooled (about 5-10 minutes) you can tap the first beverage.

16. TEMPERATURE AND ADJUSTMENT (see Fig. 16.):

The temperature of the cooled beverage is controlled by an electronic thermostat between 2 °C and 8 °C.

16.1 Control panel:

1. Main switch
2. Thermostatic scale
3. Temperature adjustment button (each press of the button lowers the temperature of the beverage)
4. Button to switch the compressor on/off

 **ATTENTION:** If you are using the cooler to cool non-alcoholic beverages, set the thermostat to no more than level 3. Otherwise, the beverage may freeze in the cooler's tubing and damage the device.



**Max. temperature of the input beverage
25 °C.**

17. HOW TO WORK WITH SPEED FITTINGS (see Fig. 17.):

17.1 Speed Fitting Installation:

Grasp the speed fitting and insert the hose all the way inside the speed fitting body (ca. 20 mm). The end of the hose must be straight so that it plugs fully into the coupling. If the hose will not go in, moisten the end of the hose.

17.2 Speed Fitting Removal:

Hold the grey ring tight against the body of the speed fitting and pull out the hose.

 **ATTENTION:** If you do not hold the grey ring but pull at the hose, the speed fitting will cut even deeper into the hose.



ATTENTION: The hoses must not be under pressure during removal.

18. ENVIRONMENTAL PROTECTION:

Waste sorting:



This product must not be disposed of in regular municipal waste. Electrical waste in the Czech Republic is disposed of through the Rema System (www.remasystem.cz).

In countries other than the Czech Republic, waste sorting is subject to local regulations.



Sorted waste allows recycling and reuse of used products and packaging materials. Re-using recycled materials helps protect the environment from pollution and reduces the consumption of raw materials. Local regulations may regulate how household appliances are disposed of at local collection centres or at the point of sale.

19. MAINTENANCE:

After each use, flush the beverage tubing of the cooler with pressurised water (see Water Sanitation). For easier flushing, use a sanitation adapter according to your type of keg coupler (not included). The cooler must be sanitised once every 14 days by a person

with chemical engineering qualifications. Every month it is necessary to check the cleanliness of the air filter, to blow off any impurities with compressed air or to wipe them off; otherwise, there is a risk of reducing the cooling capacity or damaging the cooler.

20. INSPECTION BEFORE EACH USE:

1. Visual inspection.
2. Check the cable feed.
3. Air filter clogging (in case of excessive clogging, clean more often than once a month).



ATTENTION: Do not use the device if a fault is detected.

21. PERIODIC CHECKS:

- ✓ 1x a week: check that the power cable is undamaged and that the plug is firmly in the socket.
- ✓ 1x a week: check that the device is not exposed to radiant heat.
- ✓ 1x a week: check that air circulation is not obstructed.
- ✓ 1x a month: check the air filter of the cooling unit and clean it regularly.
- ✓ 1x a year: arrange for an electrical safety check by an inspection engineer.

22. WATER SANITATION (see Fig. 22.):

(sanitation adapter)

Connect the sanitation adapter (not included) to the water supply system with a hose.



ATTENTION: The maximum water temperature must not exceed 25 °C.

Sanitation procedure:

When you have finished a keg, connect the keg coupler to the sanitation adapter the same way as if you were tapping a keg. Once connected, open the bar tap lever and hold it open until clean water flows out of the tap (all beverage residue and partial sediments flush out).

For better sanitation of the cooling device, place cleaning balls into the hose beyond the keg coupler and use pressurised water to clean out the beverage tubing.

i NOTE: Sanitation adapter is not included. It can be purchased as an accessory for the cooler.

i NOTE: Do not forget to dismount the tap and remove the cleaning balls.

23. TABLE OF MALFUNCTIONS:

<i>Malfunction</i>	<i>Cause</i>	<i>Removal</i>
beverage does not flow	keg tapped incorrectly	check that the keg coupler lever is pushed down
	water from sanitation froze	turn off the device and then wait until the beverage starts flowing again (it may take a few minutes or hours!)
	compensator is closed	move the compensator lever on the tap
beverage cooled insufficiently	incorrect thermostat setting	reduce the temperature of the beverage
	poor air circulation	check the air filter for blockages
	the device overheats	place the device in a colder environment
the tap jerks, drink sprays out	pressure too high	reduce delivery medium supply, reduce pressure in the keg
beer foams excessively		reduce the temperature of the beverage
		regulate flow rate by pushing the compensator lever up
speed fittings leaking	hose not properly inserted	pull out the hose, check for sharp edges on the hose, trim with a knife if necessary
	scratches on the hose	pull out the hose and shorten by approx. 2 cm

NOTE: If the defect persists even after the checks recommended above, contact a service centre.

Do not forget to specify the following:

- type of defect
- product type
- production year
- product serial number (indicated on the machine plate)

Ordering components:

ALWAYS USE ORIGINAL COMPONENTS. The manufacturer or supplier bear no responsibility for non-original components or components not recommended by the manufacturer.

24. SPARE PARTS:

When ordering spare parts it is always necessary to specify:

- product type
- production year
- serial number
- full name of the spare part and its number

25. TECHNICAL DATA:

Name		PYGMY PRO KITCHEN
Power	(Hp)	1/8
Output	(W)	280
Maximum output	(l/hour)	35
Continuous output	(l/hour)	25
Thermal gradient	Δt (°C)	10
Type of refrigerant		R290
Voltage	(V/ Hz~1)	220–240 V 50 Hz~1
Power input (W)	(W)	322
Current (A)	(A)	1.4
Skeleton dimension	(W x D x H mm)	354 x 433 x 628
Net weight	(kg)	21.5

WICHTIG

Dieses Handbuch enthält Anweisungen zur Installation, Verwendung und Bedienung des Gerätes. Dieses Handbuch ist ein wesentlicher Bestandteil der Maschine. Es muss während der gesamten Lebensdauer des Geräts aufbewahrt und dem Benutzer immer dann zur Verfügung gestellt werden, wenn das Gerät installiert, verlegt, verwendet oder gewartet wird. Bitte lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren und benutzen. Es enthält wichtige Informationen, um sicherzustellen, dass alle Tätigkeiten ordnungsgemäß und sicher ausgeführt werden.

Aufgrund der ständigen Verbesserung der Produkte sind die Bilder in der Anleitung nur illustrativ und können von der gekauften Ware abweichen.

Diese Anleitung wurde aus dem tschechischen Original übersetzt.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132
503 15 Nechanice, Czech Republic

Handy: **+420 775 715 494**

Tel.: +420 495 447 239

E-Mail: info@lindr.cz

Website: www.lindr.cz, www.lindr.eu

IN DER GEBRAUCHSANWEISUNG VERWENDETE SYMBOLE UND ZEICHEN:



VORSICHT:

Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.



GEFAHR:

Gefahr eines Stromschlags.



BEMERKUNG:

Dieses Symbol weist auf Informationen und Ratschläge für Benutzer hin.



VORSICHT:

Das Kühlsystem enthält das brennbare Kältemittel R290 (Propan)!



Inhalt:

1.	Einleitung	24
2.	Beschreibung des Kühlers	24
3.	Typenschild	24
4.	Allgemeine Anweisungen, Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitshinweise	24
5.	Elektrischer Anschluss	26
6.	Prüfung	26
7.	Garantie	26
8.	Beschreibung der Kühlgeräte	26
9.	Teil der Verpackung	26
10.	Installation und Standort	27
11.	Montage des Zapfhahns	27
12.	Aufbau des Zapfkopfes	27
13.	Anschließen des Getränks und Druckbeaufschlagung	28
14.	Anschlagen und Abschlagen des Fasses	28
15.	Inbetriebnahme	28
16.	Temperatur und Einstellung	29
17.	Wie man mit Schnellkupplungen arbeitet	29
18.	Umweltschutz	30
19.	Wartung	30
20.	Vor jeder Verwendung prüfen	30
21.	Regelmäßige Kontrollen	30
22.	Hygienisierung mit Wasser	30
23.	Tabelle der Mängel	31
24.	Ersatzteile	32
25.	Technische Daten	32
26.	Abmessungen des Gehäuses (siehe Abb. 26)	136

TRANSPORT UND LAGERUNG

i **Das Kühlmittel R290** ist bereits in den Kühler gefüllt und hermetisch versiegelt, es sind keine weiteren besonderen Vorschriften für Lagerung und Transport erforderlich.

Bitte beachten Sie die folgenden allgemeinen Hinweise:

- Transportieren Sie das Gerät nur in aufrechter Position
- Transportieren Sie das Gerät nur in der Originalverpackung
- Vermeiden Sie Zündquellen wie Funkenflug, Rauchen, etc.

1. EINLEITUNG:

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf eines LINDR-Produkts entschieden haben.

2. BESCHREIBUNG DES KÜHLERS:

PYGMY PRO KICHEN

Der luxuriöse Bierkühler PYGMY PRO KITCHEN ist für die professionelle Kühlung, Abfüllung und den Ausschank von gekühltem Qualitätsbier in der häuslichen Umgebung konzipiert. Das schlanke Design macht diesen Kühler zu einer modernen Ergänzung für die heimische Küche oder Bar. Die Kombination aus Edelstahl und schwarzem, gehärtetem Glas unterstreicht seine Eleganz und sein originelles Aussehen.

3. TYPENSCHILD:



4. ALLGEMEINE ANWEISUNGEN, MASSNAHMEN UND SICHERHEITSHINWEISE:

Achten Sie bei der Verwendung auf die grundlegenden Sicherheitshinweise des Geräteherstellers. Die Kühleinrichtung ist für Durchflusskühlung von Getränken bestimmt. Jede andere Verwendung ist als unzulässig und daher gefährlich anzusehen. Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung entstehen.

VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT FÜR ANDERE ALS DIE VOM HERSTELLER VORGESCHENEN ZWECKE!

Die Geräte entsprechen der Schutzart IP21.

Allgemeine Sicherheitsregeln. Bitte beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise.

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch Arbeiten an diesem Gerät unter Nichtbeachtung der folgenden Hinweise entstehen!

⚠ VORSICHT: Dieses Gerät kann von Kindern ab 15 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, vorausgesetzt, sie werden beaufsichtigt oder erhalten eine Einweisung in den sicheren Gebrauch des Geräts und verstehen die möglichen Gefahren.

⚠ Achtung: Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Bewahren Sie das gesamte Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern auf (enthält Plastikverpackung - Erstickungsgefahr für Kinder).

⚠ VORSICHT: Die Reinigung und Wartung des Geräts durch den Benutzer darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

⚠ VORSICHT: Prüfen Sie vor dem Anschließen des Netzteils, ob die Spannung und die Frequenz mit den Angaben auf dem Gerät übereinstimmen.

⚠ VORSICHT: Vergewissern Sie sich immer, dass die Steckdose, an die Sie den Kühler anschließen, mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt (Spannung, Frequenz, Wattzahl).

⚠ VORSICHT: Trennen Sie das Gerät IMMER von der Stromversorgung, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, z.B. Reinigung und Wartung.

⚠ VORSICHT: Stecken Sie niemals Werkzeuge oder andere Gegenstände in den Propeller des Ventilators.

⚠ VORSICHT: Berühren Sie elektrische Teile niemals mit nassen oder feuchten Händen.

⚠ VORSICHT: Um die Leistung des Kühlgeräts zu gewährleisten, darf die Luftzufuhr nicht blockiert werden.

⚠ **VORSICHT:** Während der Hygienisierung darf die Wassertemperatur 25 °C nicht überschreiten!

⚠ **VORSICHT:** Achten Sie immer darauf, dass die Steckdose, an die Sie den Kühler anschließen werden, frei zugänglich ist, damit der Stecker bei Bedarf sofort gezogen werden kann.

⚠ **VORSICHT:** Wenn Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, fassen Sie den Stecker an und ziehen Sie ihn heraus. Ziehen Sie unter keinen Umständen am Netzkabel, da dies zu Schäden führen kann.

⚠ **VORSICHT:** Um das Gerät vollständig auszuschalten, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

⚠ **VORSICHT:** Im Falle einer Beschädigung der elektrischen Installation des Produkts muss ein geschulter Servicetechniker gerufen werden. Reparieren Sie es auf keinen Fall selbst.

⚠ **VORSICHT:** *Das Kühlsystem enthält das brennbare Kältemittel R290 (Propan)!*



⚠ **VORSICHT:** Die Notfallwartung und -instandhaltung des Kühlsystems muss von geschulten, autorisierten Technikern durchgeführt werden, die mit kältetechnischen und elektrischen Systemen vertraut sind. Für die Wartung von R290-Kühlern sollten die Techniker speziell für den Umgang mit entflammenden Stoffen geschult und qualifiziert sein. Beachten Sie die grundlegenden gesetzlichen Vorschriften und Sicherheitsvorkehrungen bei Wartung und Reparatur!

⚠ **VORSICHT:** Verwenden Sie keine offene Flamme und keine potenzielle Funkenquelle in der Nähe des Kühlers mit dem verwendeten Kältemittel **R290**!

⚠ **VORSICHT:** Stellen Sie das Kühlgerät nach dem Auspacken so auf, dass die vom Kühlaggregat erzeugte Wärme ausreichend abgeleitet werden kann.

⚠ **VORSICHT:** Stellen Sie keine Gegenstände auf den Kühler, die die Luftzirkulation behindern würden.

⚠ **VORSICHT:** *Das Gerät DARF NICHT bei einer Umgebungstemperatur unter 0°C verwendet oder gelagert werden.* Das Gerät ist für die Verwendung in normalen Umgebungen vorgesehen, nur unter einem vor Regen und Sonnenlicht geschützten Dach verwenden. Klimaklasse N.

⚡ **GEFAHR:** Schützen Sie den Kühler und den Elektroanschluss vor Regen und Spritzwasser!

⚠ **VORSICHT:** Legen Sie den Kühler niemals auf die Seite, auch nicht beim Transport.

i BEMERKUNG: Für einen ordnungsgemäßen Betrieb und maximale Leistung des Gerätes ist es wichtig, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden und dass eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist.

5. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS:

Schließen Sie das Gerät an den elektrischen Anschluss an, wie auf dem Typenschild des Geräts angegeben. Die Verkabelung unterliegt den örtlichen Vorschriften. Wenn die Stromversorgungsleitung (Kabel) beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller, seinen Servicetechniker oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um eine gefährliche Situation zu vermeiden.

⚠ GEFAHR: Wenn das Netzkabel beschädigt ist, dürfen Sie das Gerät nicht benutzen oder einschalten!

6. PRÜFUNG:

Das Produkt wird so geliefert, dass es gemäß den Anweisungen installiert werden muss. Danach ist es einsatzbereit.

7. GARANTIE:

Auf das Gerät wird gemäß den allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen der Tschechischen Republik oder einer Geschäftsvereinbarung eine Garantie gewährt. Während der Garantiezeit beheben wir kostenlos alle Mängel am Produkt, die nicht durch übermäßige Abnutzung, unsachgemäße Behandlung, unsachgemäßen Umgang, unsachgemäße Lagerung oder durch die Verwendung des Produkts im Widerspruch mit der Anleitung und der vom

Hersteller vorgesehenen Zweckbestimmung verursacht wurden. Während der Garantiezeit ausgetauschte Materialien bleiben unser Eigentum. Über die Gültigkeit der Garantie entscheidet immer der autorisierte Kundendienst. Die vom Verkäufer außerhalb der Tschechischen Republik gewährte Garantie wird durch eine Vereinbarung zwischen dem Verkäufer und dem Käufer in ihrer gegenseitigen Beziehung geregelt, die keine direkte Beziehung zum Hersteller ist. Dem Käufer entsteht somit keine Garantie gegenüber dem Hersteller. Versand- oder andere Kosten sind nicht durch die Garantie abgedeckt.

VORSICHT:

Elektrische Anlagen und Verbraucher müssen gemäß den geltenden Rechtsvorschriften des Landes, in dem sie betrieben werden, geprüft werden. Nur eine Person, die eine gültige Genehmigung für diese Tätigkeit besitzt, darf Revisionen von elektrischen Leitungen durchführen. Wartung, Ersatzteile und Inspektionen werden vom Hersteller oder von einem autorisierten Servicecenter durchgeführt.

8. BESCHREIBUNG DER KÜHLANLAGE (siehe Abbildung 8):

1. Stand	5. Ausgang Luft (5/16" Schnellkupplung)
2. Bedienfeld	6. Getränkeeingang (3/8" Schnellkupplung)
3. Kühlerbefestigung 2x	7. Steckdose 220-240V 50Hz
4. Luftfilter	8. Versorgungskabel

9. BESTANDTEIL DER VERPACKUNG (siehe Abb. 9.):

1. Zapfhahn
2. Abtropfschale
3. Zapfhahnschlüssel

10. INSTALLATION UND STANDORT: (siehe Abbildung 10.):

10.1 Vorbereitungen für die Installation des Kühlers:

Schneiden Sie ein Loch mit den Maßen 316x403 in die Arbeitsplatte (siehe Abb. 10.1).

⚠ VORSICHT: Vergessen Sie nicht, in dem Schrank, in dem das Gerät PYGMY PRO KITCHEN untergebracht wird, Lüftungsöffnungen einzuplanen (Öffnungen mit einer Fläche von ca. 80 cm² können in der Rückwand oder im Sockel des Schranks platziert werden).

10.2 Montage der Kühlbox auf der Arbeitsplatte:

Setzen Sie den Kühler in die Arbeitsplatte (siehe Abb. 10.2) und sichern Sie ihn mit den Kühlkörpergriffen (2x).

10.3 Installation der Zapfsäule:

Schieben Sie die Zapfsäule in den Kühler ein (siehe Abb. 10.3) und ziehen Sie die Sicherungsmutter an (nach rechts).

⚠ VORSICHT: Vergessen Sie nicht, den Stopfen des Anschlussrohrs (10.A) zu entfernen.

11. EINBAU DES ZAPFHANNS (siehe Abb. 11.):

1. Setzen Sie den Abstandsring auf das Gewinde des Hahns.
2. Schrauben Sie den Hahn in den Säulenarmatur (nach rechts). Achten Sie darauf, die Dichtung einzusetzen.
3. Lösen Sie die Hahnmutter (nach rechts) und richten Sie den Hahn in die senkrechte Position aus.
4. Ziehen Sie die Hahnmutter mit einem Schraubenschlüssel an (nach links).

12. ZUSAMMENBAU DES ZAPFKOPFES (siehe Abb. 12.):

12.1 Ausgang für die Druckbeaufschlagung des Fasses:

Anschlussvariante mit einer Tülle, der Schlauch wird auf die Tülle aufgesteckt und mit einer Schelle befestigt.

⚠ VORSICHT: Bevor Sie die Schnellkupplung auf das 5/8"-Gewinde schrauben, vergewissern Sie sich, dass das Rückschlagventil (12.A Rückschlagventil) in die Steigleitung (Lufteingang des Druckmediums) eingesetzt ist.

12.2 Getränkeausgang:

Schrauben Sie die 7-mm-Verschraubung 90 Grad + Mutter 5/8 + Dichtung auf den Zapfkopf.

13. GETRÄNKEANSCHLUSS UND DRUCKBEAUFSCHLAGUNG (siehe Abbildung 13.):

- | | |
|----------------------|------------------------------------|
| 1. Pygmy Pro Kitchen | 5. Schnellkupplung F 5/8x8 mm |
| 2. Ausgang Luft | 6. DM Winkel 9,5x9,5mm |
| 3. Eingang Getränk | 7. Anschlussteil 90 Grad + Muttern |
| 4. Getränk | 8. Zapfkopf (A, S, M-system) |

14. AN- UND ABSCHLAGEN DES FASSES (siehe Abbildung 15.):

14.1 Anstechen des Fasses:

Vorgehensweise beim Anstechen des Fasses mit dem S-system-Zapfkopf.

14.2 Abschlagen des Fasses:

Vorgehensweise beim Abstechen des Fasses mit dem S-system-Zapfkopf.

14.3 Anstechen des Fasses:

Vorgehensweise beim Anstechen des A-system Fasszapfkopfes.

14.4 Abstechen des Fasses:

Vorgehensweise beim Abstechen des A-system Fasszapfkopfes.

 **VORSICHT:** Vergewissern Sie sich vor dem Anschlagen des Fasses, dass der Adapter sauber ist!

15. INBETRIEBNAHME:

1. Schließen Sie die Luftleitung und die Bierleitung gemäß Punkt 13 an.
2. Schließen Sie den Kühler an das Stromnetz an.
3. Stechen Sie das Fass an, siehe Punkt 14.
4. Schalten Sie das Bedienfeld ein .
5. Schalten Sie den Luftkompressor ein  und erhöhen Sie den Druck auf den gewünschten Wert.
6. Überprüfen, ob alle Verbindungen ausreichend dicht sind.

 **VORSICHT:** Wenn eine Undichtheit auftritt, stechen Sie das Fass ab, siehe Punkt 14, und schalten Sie das Gerät aus. Reparieren Sie eventuelle Undichtigkeit in der Leitung. Wenn die Undichtigkeit im Inneren des Geräts auftritt oder Sie sich nicht sicher sind, wenden Sie sich an den Kundendienst.

7. Benutzen Sie den Zapfhahn, um das Getränk abzulassen, und prüfen Sie, ob sich kein Wasser in der Maschine befindet.

 **VORSICHT:** Wenn sich Wasser oder Reinigungslösung im Gerät befindet, schalten Sie nicht die maximale Kühlleistung ein. Dies kann zum Einfrieren der Getränkeleitung und zu Schäden am Gerät führen.

8. Stellen Sie die gewünschte Temperatur am Thermostat ein - siehe Punkt 16.
9. Jetzt kühlt das Getränk ab. Nach dem Abkühlen (ca. 5-10 Minuten) können Sie Ihr erstes Getränk zapfen.

16. TEMPERATUR UND EINSTELLUNG (siehe Abbildung 16.):

Die Temperatur des gekühlten Getränks wird von einem elektronischen Thermostat zwischen 2 °C und 8 °C geregelt.

16.1 Bedienfeld:

1. Hauptschalter
2. Thermostatische Skala
3. Taste für die Temperatureinstellung (mit jedem Tastendruck wird die Temperatur des Getränks gesenkt)
4. Taste zum Ein- und Ausschalten des Kompressors

 **VORSICHT:** Wenn Sie den Kühler zum Kühlen von alkoholfreien Getränken verwenden, stellen Sie den Thermostat nicht höher als auf Stufe 3 ein, da das Getränk sonst in der Kühlleitung gefrieren und das Gerät beschädigen kann.

 **Max. Temperatur des Eingangsgetränks 25 °C.**

17. WIE MAN MIT SCHNELLKUPPLUNGEN ARBEITET (siehe Abbildung 17.):

17.1 Einbau von Schnellkupplungen:

Fassen Sie die Schnellkupplung an und schieben Sie den Schlauch bis zum Anschlag (ca. 20 mm) in den Körper der Schnellkupplung. Der Schlauch muss gerade abgeschnitten werden, um eine perfekte Verbindung zu gewährleisten. Wenn sich der Schlauch nicht einführen lässt, muss das Ende befeuchtet werden.

17.2 Demontage der Schnellkupplungen:

Halten Sie den grauen Ring in Richtung des Schnellkupplungskörpers und ziehen Sie den Schlauch heraus.

 **VORSICHT:** Wenn Sie den grauen Ring nicht festhalten und am Schlauch ziehen, schneidet die Schnellkupplung noch mehr in den Schlauch ein.

 **VORSICHT:** Die Schläuche dürfen bei der Demontage nicht unter Druck stehen.

18. UMWELTSCHUTZ:

Abfalltrennung:



Dieses Produkt darf nicht mit dem normalen kommunalen Abfall entsorgt werden. In der Tschechischen Republik ist der Elektroschrott im Rahmen des Rema-Systems (www.remasystem.cz) geregelt.

In anderen Ländern als der Tschechischen Republik unterliegt die Abfalltrennung den örtlichen Vorschriften.



Sortierte Abfälle ermöglichen das Recycling und die Wiederverwendung von gebrauchten Produkten und Verpackungsmaterialien. Die Wiederverwendung recycelter Materialien trägt zum Schutz der Umwelt vor Verschmutzung bei und verringert den Verbrauch von Rohstoffen. Örtliche Vorschriften können die Art der Entsorgung von Haushaltsgeräten an örtlichen Sammelstellen oder am Verkaufsort regeln.

19. WARTUNG:

Spülen Sie die Getränkeleitung des Kühlers nach jedem Gebrauch mit Druckwasser aus (siehe Reinigung mit Wasser). Um die Spülung zu erleichtern, verwenden Sie den Reinigungsadapter, der dem Typ Ihres Zapfkopfes entspricht (nicht im Lieferumfang enthalten). Einmal alle 14 Tage muss der Kühler von einer autorisierten Person

chemisch gereinigt werden. Jeden Monat ist die Sauberkeit des Luftfilters zu überprüfen, eventuelle Verunreinigungen mit Druckluft abzublasen oder durch Fegen zu reinigen, da sonst die Gefahr besteht, dass die Kühlleistung verringert oder der Kühler beschädigt wird.

20. KONTROLLE VOR JEDEM BETRIEB:

1. Visuelle Kontrolle.
2. Überprüfen Sie die Kabelzuführung.
3. Verstopfung des Luftfilters (bei übermäßiger Verstopfung öfter als einmal pro Monat reinigen).



VORSICHT: Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn ein Fehler festgestellt wird.

21. REGELMÄSSIGE KONTROLLEN:

- ✓ Prüfen Sie einmal pro Woche, ob das Versorgungskabel nicht beschädigt und der Stecker fest in die Steckdose eingesteckt ist.
- ✓ Prüfen Sie einmal pro Woche, dass das Gerät nicht der Strahlungswärme ausgesetzt ist.
- ✓ Prüfen Sie einmal pro Woche, ob die Luftzirkulation durch nichts behindert wird.
- ✓ Prüfen Sie den Luftfilter des Kühlgeräts einmal im Monat und reinigen Sie ihn regelmäßig.
- ✓ Lassen Sie die elektrische Sicherheit einmal im Jahr von einem Prüfenieur überprüfen.

22. REINIGUNG MIT WASSER (siehe Abb. 22):

(Reinigungsadapter)

Schließen Sie den Reinigungsadapter (nicht im Lieferumfang enthalten) mit einem Schlauch an das Wasserversorgungssystem an.



VORSICHT: Die maximale Wassertemperatur darf 25 °C nicht überschreiten.

Reinigungsvorgang:

Wenn Sie das Fass entleert haben, stechen Sie den Zapfkopf in den Reinigungsadapter so, als ob Sie ein Fass anstechen würden. Nach dem Anstechen öffnen Sie den Hebel des Zapfhahns und halten ihn so lange offen, bis sauberes Wasser aus dem Hahn fließt (um Getränkereste und partielle Ablagerungen auszuspülen).

Zur besseren Reinigung des Kühlers verwenden Sie Reinigungssperlen, die Sie in den Schlauch hinter dem Zapfkopf einführen und mit Wasserdruck durch die Getränkeleitung drücken.

i BEMERKUNG: Der Reinigungsadapter ist nicht im Lieferumfang enthalten. Er kann als Kühlerzubehör bestellt werden.

i BEMERKUNG: Vergessen Sie nicht, den Zapfhahn zu demontieren und die Reinigungssperle zu entfernen.

23. FEHLERTABELLE:

Fehler	Ursache	Beseitigung
Getränk fließt nicht	schlechter Fassanstich	prüfen Sie, ob der Hebel des Zapfkopfes nach unten gedrückt ist
	Reinigungswasser eingefroren	schalten Sie das Gerät aus und warten Sie ab, bis das Getränk wieder zu fließen beginnt (das kann einige Minuten, aber auch Stunden dauern!)
	geschlossener Kompensator	bewegen Sie den Kompensatorhebel am Zapfhahn
Getränk wenig gekühlt	Thermostat falsch eingestellt	senken Sie die Temperatur des Getränks
	schlechte Luftzirkulation	prüfen Sie den Luftfilter auf Verstopfungen
	das Gerät überhitzt sich	verlegen Sie das Gerät in eine kältere Umgebung
Hahn zuckt, das Getränk schießt heraus	viel zu hoher Druck	verringern Sie die Druckmittelmenge, reduzieren Sie den Druck im Fass
Bier schäumt übermäßig		senken Sie die Temperatur des Getränks
		kompensieren Sie den Durchfluss, mit dem Kompensatorhebel nach oben
undichte Schnellschraubungen	schlecht eingeschobener Schlauch	ziehen Sie ihn heraus und prüfen Sie, ob er keine scharfen Kanten aufweist, kürzen Sie ihn ggf. mit einem Messer
	Ritze am Schlauch	ziehen Sie ihn heraus und verkürzen Sie ihn um ca. 2 cm

i BEMERKUNG: Wenn der Fehler nach den oben empfohlenen Kontrollen weiterhin besteht, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Vergessen Sie nicht, Folgendes anzugeben:

- Art des Fehlers
- Typ des Produktes
- Herstellungsjahr
- Seriennummer des Produktes (auf dem Typenschild angegeben)

Teile bestellen:

VERWENDEN SIE IMMER ORIGINALTEILE. Weder der Hersteller noch der Lieferant haftet für Teile, die nicht original oder vom Hersteller empfohlen sind.

24. ERSATZTEILE:

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Typ des Produktes
- Herstellungsjahr
- Seriennummer
- die vollständige Bezeichnung des Ersatzteils und seine Nummer

25. TECHNISCHE DATEN:

Name		PYGMY PRO KITCHEN
Leistung	(Hp)	1/8
Leistung	(W)	280
Maximale Leistung	(l/Stunde)	35
Kontinuierliche Leistung	(l/Stunde)	25
Thermischer Gradient	Δt (°C)	10
Art des Kältemittels		R290
Stromspannung	(V/ Hz~1)	220 - 240 V 50Hz~1
Stromaufnahme (W)	(W)	322
Strom (A)	(A)	1,4
Dimension des Skeletts	(BxTxH mm)	354x433x628
Nettogewicht	(kg)	21,5

CZECH UP YOUR BEER
COOLING AND DISPENSING SYSTEMS

IMPORTANT

Le présent manuel contient les instructions d'installation, d'utilisation et de service de l'équipement. Le présent manuel fait partie intégrante de la machine. Il doit être déposé près de l'équipement pendant toute sa durée de vie et fourni à l'utilisateur à tout moment quand l'équipement est installé, déplacé, utilisé ou entretenu. Veuillez lire attentivement le présent manuel avant d'installer et d'utiliser l'équipement, il contient des informations importantes pour garantir que toutes les activités sont effectuées correctement et en toute sécurité. Puisque les produits sont sans cesse améliorés, les images se trouvant dans le mode d'emploi ne sont qu'illustratives et peuvent se différencier du produit acheté.

Ce manuel est une traduction du manuel d'origine tchèque.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132
503 15 Nechanice, Czech Republic

portable : + **420 775 715 494**
tél. : +420 495 447 239

e-mail : info@lindr.cz
web : www.lindr.cz, www.lindr.eu

SYMBOLES ET SIGNES UTILISÉS DANS LE MODE D'EMPLOI :



ATTENTION :

Le non-respect des instructions peut être une cause d'accident ou d'endommagement de l'appareil.



REMARQUE :

Ce symbole indique des informations et conseils recommandés pour l'utilisateur.



DANGER :

Danger de choc par courant électrique.



ATTENTION :

Le système de refroidissement comporte le réfrigérant inflammable R290 (propane) !



Sommaire :

1.	Introduction	35
2.	Description de l'équipement de refroidissement	35
3.	Plaque de production	35
4.	Instructions générales, mesures et instructions de sécurité	35
5.	Raccordement électrique	37
6.	Essais	37
7.	Garantie	37
8.	Description de l'équipement de refroidissement	37
9.	Composante de l'emballage	37
10.	Installation et emplacement	38
11.	Montage du robinet de soutirage	38
12.	Assemblage de la tête de soutirage	38
13.	Raccordement de la boisson et pressurisation	39
14.	Perçage du fût et retrait de la tête de soutirage	39
15.	Mise en service	39
16.	Température et réglage	40
17.	Comment travailler avec les raccords rapides	40
18.	Protection de l'environnement	41
19.	Entretien	41
20.	Contrôle avant chaque utilisation	41
21.	Contrôles périodiques	41
22.	Assainissement par eau	41
23.	Tableau des dysfonctionnements	42
24.	Pièces de rechange	43
25.	Données techniques	43
26.	Dimensions du caisson (voir image 26)	136

TRANSPORT ET ENTREPOSAGE

i Le réfrigérant R290 est déjà rempli dans le refroidisseur et est fermé hermétiquement, aucune règle spéciale autre d'entreposage et de transport ne doit être respectée.

Respecter les instructions générales suivantes :

- Transporter uniquement en position verticale
- Transporter uniquement dans l'emballage d'origine
- Éviter les sources d'inflammation, telles que les étincelles, les cigarettes, etc.

1. INTRODUCTION :

Nous vous remercions d'avoir décidé d'acheter un produit LINDR.

2. DESCRIPTION DE L'ÉQUIPEMENT DE REFROIDISSEMENT :

PYGMY PRO KICHEN

Le luxueux refroidisseur de bière PYGMY PRO KITCHEN est conçu pour refroidir, soutirer et servir de manière professionnelle de la bière réfrigérée avec qualité dans un environnement domestique. Le design d'aspect épuré de ce refroidisseur en fait un accessoire moderne d'une cuisine dans une maison ou d'un bar. La combinaison de l'acier inoxydable et du verre trempé noir accentue son élégance et son aspect original.

3. PLAQUE DE PRODUCTION :



4. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES, MESURES ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ :

Lors de l'utilisation veiller au respect des instructions basiques de sécurité données par le fabricant de cet équipement. L'équipement de refroidissement est destiné au refroidissement à écoulement des boissons. Toute autre utilisation est considérée comme non permise et, par conséquent, dangereuse. Le fournisseur n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

NE PAS UTILISER L'ÉQUIPEMENT À D'AUTRES FINS QUE CELLES DÉTERMINÉES PAR LE FABRICANT !

L'équipement remplit les normes du capotage de sécurité IP21.

Règles générales de sécurité. Respecter les

instructions de sécurité suivantes.

Le fournisseur n'est pas responsable des dommages causés par une activité effectuée sur cet équipement sans respecter les instructions suivantes !

⚠ ATTENTION : Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 15 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient sous surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils en comprennent les dangers potentiels.

⚠ ATTENTION : Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Conserver tous les matériaux d'emballage hors de portée des enfants (contient un emballage en plastique - risque d'asphyxie d'un enfant).

⚠ ATTENTION : Le nettoyage et l'entretien de l'appareil réalisés par l'utilisateur ne doivent pas l'être par des enfants sans surveillance.

⚠ ATTENTION : Avant de brancher l'alimentation électrique principale, vérifier que la tension et la fréquence correspondent aux informations figurant sur l'équipement.

⚠ ATTENTION : Toujours s'assurer que la prise de courant électrique à laquelle vous connectez le refroidisseur correspond aux spécifications de la plaque de production (tension, fréquence, puissance).

⚠ ATTENTION : TOUJOURS débrancher l'appareil de l'alimentation d'énergie électrique avant d'effectuer une intervention sur l'équipement, par exemple pour le nettoyer ou l'entretenir.

⚠ ATTENTION : Ne jamais introduire d'outils ou d'autres objets dans l'hélice du ventilateur.

⚠ ATTENTION : Ne jamais toucher les parties électriques avec les mains mouillées ou humides.

⚠ ATTENTION : Ne jamais bloquer l'arrivée d'air pour garantir la puissance de l'unité de refroidissement.

⚠ ATTENTION : Lors de l'assainissement, la température de l'eau ne doit pas dépasser 25 °C !

⚠ ATTENTION : Toujours s'assurer que la prise de courant électrique dans laquelle le refroidisseur sera branché est librement accessible pour que la fiche puisse être immédiatement retirée en cas de nécessité.

⚠ ATTENTION : Saisir la fiche et la retirer lors du retrait de la fiche de la prise. Ne tirer en aucun cas sur le câble d'alimentation, risque d'endommagement.

⚠ ATTENTION : Après extinction complète de l'équipement, retirer la fiche de la prise d'énergie électrique.

⚠ ATTENTION : Si l'installation électrique du produit est endommagée, il faut faire appel à un technicien de service formé. En aucun cas ne réparer seul.

⚠ ATTENTION : *Le système de refroidissement contient le réfrigérant inflammable R290 (propane) !*



⚠ ATTENTION : L'entretien exceptionnel et les activités de service du système de refroidissement doivent être réalisés par des techniciens formés, mandatés, familiarisés avec les systèmes de refroidissement et électriques. Pour les activités de service des refroidisseurs contenant du R290, les techniciens devraient être spécialement formés et qualifiés pour la manipulation des substances inflammables. Respecter les réglementations de base et les mesures de sécurité concernant les activités de service et les réparations !

⚠ ATTENTION : Ne pas utiliser de flamme vive et de source potentielle d'étincelles à proximité d'un refroidisseur utilisant le réfrigérant **R290** !

⚠ ATTENTION : Après le déballage, placer le refroidisseur afin que la chaleur créée par l'unité de refroidissement puisse être suffisamment ventilée.

⚠ ATTENTION : Des objets empêchant la circulation de l'air ne doivent pas être posés sur le refroidisseur.

⚠ ATTENTION : *L'équipement NE DOIT PAS être utilisé et entreposé à une température ambiante de moins de 0 °C.* L'équipement est destiné à une utilisation dans un environnement normal, une utilisation uniquement sous un toit protégé de la pluie et des rayons du soleil. Classe climatique N.

⚡ DANGER : Protéger le refroidisseur et le branchement électrique de la pluie et des jets d'eau !

⚠ ATTENTION : Ne poser en aucun cas le refroidisseur sur le côté, et ce ni même lors du transport.

i REMARQUE : Pour un fonctionnement correct et une puissance maximale de l'équipement, il est important de ne couvrir aucun des orifices d'aération et d'assurer une circulation d'air suffisante.

5. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE :

Connecter l'équipement au branchement électrique selon la spécification sur la plaque de production de l'équipement concret. L'installation électrique est soumise aux règlements locaux. Si l'alimentation (câble) est endommagée, elle doit être remplacée par le fabricant, son technicien de service ou une personne de même qualification pour empêcher la naissance d'une situation dangereuse.

⚠ DANGER : Si le câble d'alimentation est endommagé, ne pas utiliser ni allumer l'équipement !

6. ESSAIS :

Le produit est livré de façon à être installé conformément au mode d'emploi. Il est alors prêt à l'emploi.

7. GARANTIE :

Une garantie selon les réglementations générales de la République tchèque ou selon un accord commercial est fournie pour l'équipement. Nous éliminons gratuitement pendant la période de garantie les défauts survenus sur le produit n'ayant pas été causés par une usure

excessive, une mauvaise utilisation, manipulation, un mauvais entreposage ou une utilisation du produit en contradiction avec le mode d'emploi et sa structure déterminée à telle ou telle fin par le fabricant. Les matériaux remplacés pendant la garantie sont notre propriété. Le service agréé décide toujours de la légitimité d'une garantie. Une garantie fournie par le vendeur hors du territoire de la République tchèque est régie par un accord entre le vendeur et l'acheteur dans leur relation mutuelle, qui n'est pas un rapport direct avec le fabricant. Un droit d'application d'une garantie auprès du fabricant n'en naît pas pour l'acheteur. Le transport ou autres frais ne sont pas l'objet de la garantie.

AVERTISSEMENT :

L'équipement électrique et les appareils doivent être révisés - contrôlés à la date selon la législation en vigueur du pays dans lequel l'équipement est exploité. Seule une personne possédant un agrément valable pour cette activité doit réaliser la révision de l'installation électrique. Le fabricant ou un service agréé réalisent l'entretien et les réparations, la fourniture des pièces détachées et les contrôles.

8. DESCRIPTION DE L'ÉQUIPEMENT DE REFROIDISSEMENT (voir image 8):

1. Colonne de tirage	5. Sortie d'air (raccord rapide 5/16")
2. Panneau de contrôle	6. Entrée de la boisson (raccord rapide 3/8")
3. Fixation du refroidisseur 2 x	7. Prise 220-240 V 50 Hz
4. Filtre à air	8. Câble d'alimentation

9. COMPOSANTE DE L'EMBALLAGE (voir image 9.):

1. Robinet de soutirage
2. Plateau d'égouttage
3. Clé pour robinets

10. INSTALLATION ET EMBLACEMENT : (voir image 10.):

10.1 Préparation pour le montage du refroidisseur :

Découper un orifice dans le plan de travail selon la dimension 316 x 403 (voir image 10.1).

 **ATTENTION :** N'oubliez pas de prévoir des ouvertures de ventilation dans le meuble (des ouvertures d'une surface d'environ 80 cm² peuvent être placées dans la paroi arrière ou dans le socle du meuble) où sera installé l'appareil PYGMY PRO KITCHEN.

10.2 Montage du refroidisseur dans le plan de travail :

Placer le refroidisseur dans le plan de travail (voir image 10.2) et le fixer à l'aide des fixations du refroidisseur (2 x).

10.3 Montage de la colonne de tirage :

Insérer la colonne de tirage dans le refroidisseur (voir image 10.3) et resserrer l'écrou de blocage (vers la droite).

 **ATTENTION :** Ne pas oublier d'enlever le bouchon du tube de raccordement de la colonne (10.A).

11. MONTAGE DU ROBINET DE SOUTIRAGE (voir image 11.):

1. Placer l'anneau de délimitation sur le filet du robinet.
2. Visser le robinet dans la ferrure de la colonne (vers la droite). Veiller à insérer le joint.
3. Desserrer l'écrou du robinet (vers la droite) et aligner le robinet en position perpendiculaire.
4. Resserrer l'écrou du robinet à l'aide de la clé (vers la gauche).

12. ASSEMBLAGE DE LA TÊTE DE SOUTIRAGE (voir image 12.):

12.1 Sortie pour la pressurisation du fût :

Variante de branchement avec sortie, le tuyau s'installe sur la sortie et se fixe par une attache.

 **ATTENTION :** Avant de visser le raccord rapide sur le filet 5/8", s'assurer que le clapet anti-retour (valve anti-retour 12.A.) est inséré sur la tête de soutirage (entrée d'air du fluide sous pression).

12.2 Sortie pour la boisson :

Visser la sortie 7 mm 90° + écrous à chapeau 5/8 + joint sur la tête de soutirage.

13. RACCORDEMENT DE LA BOISSON ET PRESSURISATION (voir image 13.):

- | | |
|----------------------|---------------------------------------|
| 1. Pygmy Pro Kitchen | 5. Raccord rapide F 5/8 x 8 mm |
| 2. Sortie d'air | 6. d'angle DM 9,5 x 9,5 mm |
| 3. Entrée boisson | 7. Sortie 90 degrés + écrou |
| 4. Boisson | 8. Tête de soutirage (A, S, M-system) |

14. PERÇAGE DU FÛT ET RETRAIT DE LA TÊTE DE SOUTIRAGE (voir image 15.):

14.1. Perçage du fût :

Procédure de perçage du fût par une tête de soutirage S-system.

14.2 Retrait de la tête de soutirage :

Procédure de retrait d'une tête de soutirage S-system.

14.3. Perçage du fût :

Procédure de perçage du fût par une tête de soutirage A-system.

14.4 Retrait de la tête de soutirage :

Procédure de retrait d'une tête de soutirage A-system.

 **ATTENTION :** Avant le perçage du fût, s'assurer que l'adaptateur est propre !

15. MISE EN SERVICE :

1. Raccorder la conduite d'air et la conduite de bière conformément au point 13.
2. Raccorder le refroidisseur au réseau électrique.
3. Percer le fût voir point 14. perçage du fût.
4. Allumer le panneau de contrôle .
5. Allumer le compresseur d'air et pressuriser à la pression souhaitée .
6. Contrôler que tous les joints sont suffisamment étanches.

 **ATTENTION :** Si un défaut d'étanchéité apparaît, retirer la tête de soutirage voir point 14, éteindre l'équipement. Réparer un éventuel défaut d'étanchéité sur la conduite. Si un défaut d'étanchéité se manifeste à l'intérieur de l'équipement ou si vous ne savez pas quoi faire, contacter le service d'après-vente.

7. Utiliser le robinet de soutirage pour faire s'écouler la boisson et vérifier qu'il n'y a pas d'eau dans l'équipement.

 **ATTENTION :** S'il y a de l'eau ou une solution d'assainissement dans l'équipement, ne pas allumer au refroidissement maximal. La ligne de boisson risque de geler et l'équipement d'être endommagé.

8. Régler la température souhaitée sur le thermostat - voir point 16.
9. La boisson est en train de refroidir, après le refroidissement (environ 5-10 minutes) vous pouvez tirer votre première boisson.

16. TEMPÉRATURE ET RÉGLAGE (voir image 16.):

La température de la boisson refroidie est réglée par un thermostat électronique entre 2 °C et 8 °C.

16.1 Panneau de commande :

1. Interrupteur principal
2. Échelle thermostatique
3. Bouton de réglage de la température (chaque pression sur le bouton abaisse la température de la boisson)
4. Bouton permettant d'allumer/éteindre le compresseur

 **ATTENTION :** Si vous utilisez le refroidisseur pour refroidir des boissons non alcoolisées, régler le thermostat sur le niveau n° 3 au maximum, sinon la boisson risque de geler dans la conduite du refroidisseur et d'endommager l'équipement.



Température maximale de la boisson d'entrée 25 °C.

17. COMMENT TRAVAILLER AVEC LES RACCORDS RAPIDES (voir image 17.):

17.1 Montage des raccords rapides :

Saisir le raccord rapide et enfoncer à fond le tuyau vers le corps du raccord rapide (environ 20 mm). Le tuyau doit être découpé droit pour une liaison parfaite. Si le tuyau ne peut pas être enfoncé, son extrémité doit être humidifiée.

17.2 Démontage des raccords rapides :

Maintenir la bague grise vers le corps du raccord rapide et retirer le tuyau.

 **ATTENTION :** Si vous ne maintenez pas la bague grise et tirez sur le tuyau, le raccord rapide s'enfoncera encore plus dans le tuyau.



ATTENTION : Les tuyaux ne doivent pas être sous pression lors du démontage.

18. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT :

Tri des déchets :



Ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets communaux normaux. En République tchèque, les Déchets électriques et électroniques sont traités dans le cadre du Système Rema (www.remasystem.cz).

Le tri des déchets est soumis aux règlements locaux dans les autres pays que la République tchèque.



Le tri des déchets permet un recyclage et une réutilisation des produits usagés et des matériaux d'emballage. La réutilisation des matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et fait baisser la consommation de matières premières. Les règlements locaux peuvent aménager le mode d'élimination des appareils ménagers dans des points de collecte locaux ou dans le lieu d'achat du produit.

19. ENTRETIEN :

Après chaque utilisation, rincer la conduite de boisson du refroidisseur par pression d'eau (voir Assainissement par eau). Pour un rinçage plus simple, utiliser l'adaptateur d'assainissement selon le type de votre tête de soutirage (ne faisant pas partie de l'emballage). Le refroidisseur doit être assaini chimiquement une fois tous les 14 jours

par une personne agréée. Tous les mois, il est nécessaire de vérifier la propreté du filtre à air, de souffler les éventuelles impuretés avec de l'air comprimé ou de les nettoyer en les époussetant, sinon existe un risque de diminution de la capacité de refroidissement ou d'endommagement du refroidisseur.

20. CONTRÔLE AVANT CHAQUE UTILISATION :

1. Contrôle visuel.
2. Contrôle de l'arrivée du câble.
3. Encrassement du filtre à air (en cas d'encrassement excessif, le nettoyer plus souvent qu'une fois par mois).

⚠ ATTENTION : Ne pas utiliser l'équipement en cas de constatation d'un dysfonctionnement.

21. CONTRÔLES PÉRIODIQUES :

- ✓ contrôler si le câble d'alimentation n'est pas endommagé et si la fiche électrique est bien enfoncée dans la prise 1 x par semaine.
- ✓ vérifier 1 x par semaine que l'équipement n'est pas exposé à une chaleur rayonnante.

✓ vérifier 1 x par semaine que rien n'entrave la circulation de l'air.

✓ vérifier le filtre à air de l'unité de refroidissement 1 x par mois et le nettoyer régulièrement.

✓ faire vérifier la sécurité électrique par un technicien de révision 1 x par an.

22. ASSAINISSEMENT PAR EAU (voir image 22.) :

(adaptateur d'assainissement)

Brancher l'adaptateur d'assainissement (ne faisant pas partie de l'emballage) au réseau d'eau à l'aide du tuyau.

⚠ ATTENTION : La température maximale de l'eau ne doit pas dépasser 25 °C.

Procédure d'assainissement :

Lorsque vous avez vidé le fût, brancher la tête de soutirage sur l'adaptateur d'assainissement de la même façon que si vous perciez un fût. Après son branchement, ouvrir la manette du robinet de soutirage et la maintenir ouverte tant que de l'eau propre ne s'écoule pas du robinet (tous les résidus de boisson et, partiellement, les dépôts sont rincés).

Pour réaliser un meilleur assainissement de l'équipement de refroidissement, utiliser des billes nettoyantes que vous insérez dans le tuyau derrière la tête de soutirage et qui traverseront la conduite de boisson par la pression d'eau.

i REMARQUE : L'adaptateur d'assainissement ne fait pas partie de l'emballage. Il peut être acheté comme accessoire du refroidisseur.

i REMARQUE : Ne pas oublier de démonter le robinet de soutirage et de retirer la bille nettoyante.

23. TABLEAU DES DYSFONCTIONNEMENTS :

Dysfonctionnement	Cause	Suppression
la boisson ne coule pas	fût mal percé	contrôler que le levier de la tête de soutirage est abaissé
	eau gelée après assainissement	éteindre l'équipement et attendre simplement que la boisson recommence à couler (cela peut durer quelques minutes, mais aussi quelques heures !)
	compensateur fermé	déplacer la manette du compensateur sur le robinet de soutirage
boisson peu refroidie	thermostat mal réglé	baisser la température de la boisson
	mauvaise circulation d'air	vérifier que le filtre à air n'est pas obstrué
	l'équipement surchauffe	placer l'équipement dans un environnement plus froid
le robinet tressaute, la boisson sort par jets	pression trop forte	baisser le fluide de pression, réduire la pression dans le fût
la bière mousse trop		baisser la température de la boisson
		compenser le débit par la manette du compensateur vers le haut
raccords rapides non étanches	tuyau mal enfoncé	l'enlever, contrôler qu'un bord coupant ne se trouve pas sur le tuyau, le cas échéant le raccourcir au couteau
	incisions sur le tuyau	l'enlever et le raccourcir d'environ 2 cm

REMARQUE : Si le dysfonctionnement perdure après ces contrôles recommandés, contacter le service d'après-vente.

Ne pas oublier de spécifier ce qui suit :

- type de dysfonctionnement
- type de produit
- année de production
- numéro de production du produit (indiqué sur la plaque)

Commande de pièces :

TOUJOURS UTILISER LES COMPOSANTS D'ORIGINE. Ni le fabricant ni le fournisseur n'endosse la moindre responsabilité pour des composants qui ne sont pas d'origine ou recommandés par le fabricant.

24. PIÈCES DE RECHANGE :

Lors de la commande de pièces de rechange, il faut toujours indiquer :

- type de produit
- année de production
- numéro de production
- nom complet de la pièce de rechange et son numéro

25. DONNÉES TECHNIQUES :

Nom		PYGMY PRO KITCHEN
Puissance	(Hp)	1/8
Puissance électrique	(W)	280
Puissance maximale	(l/heure)	35
Puissance continue	(l/heure)	25
Gradient thermique	Δt (°C)	10
Type de réfrigérant		R290
Tension	(V/ Hz~1)	220 - 240 V 50 Hz~1
Puissance électrique (W)	(W)	322
Courant (A)	(A)	1,4
Dimension du squelette	(Largeur x Profondeur x Hauteur mm)	354 x 433 x 628
Poids net	(kg)	21,5

DÔLEŽITÉ

Táto príručka obsahuje pokyny na inštaláciu, používanie a obsluhu zariadenia. Táto príručka je neoddeliteľnou súčasťou stroja. Musí byť uložená pri zariadení po celý čas životnosti a poskytnutá používateľovi, kedykoľvek je zariadenie inštalované, premiestnené, používané alebo udržiavané. Pred inštaláciou a používaním zariadenia si pozorne prečítajte túto príručku, obsahuje dôležité informácie na zabezpečenie správneho a bezpečného vykonávania všetkých činností.

Vzhľadom na neustále zlepšovanie výrobkov sú obrázky umiestnené v návode iba ilustratívne a môžu sa líšiť od kúpeného tovaru.

Tento návod je prekladom pôvodného českého návodu.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132
503 15 Nechanice, Czech Republic

mob.: + 420 775 715 494

tel.: +420 495 447 239

e-mail: info@lindr.cz

web: www.lindr.cz, www.lindr.eu

SYMBOLY A ZNAČKY POUŽÍVANÉ V NÁVODE NA POUŽITIE:



POZOR:

Nedodržanie pokynov môže byť príčinou úrazu alebo poškodenia prístroja.



POZNÁMKA:

Tento symbol značí informácie a odporučené rady pre používateľa.



NEBEZPEČENSTVO:

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.



POZOR:

Chladiaci systém obsahuje horľavé chladivo R290 (propán)!



Obsah:

1.	Úvod	46
2.	Opis chladiaceho zariadenia	46
3.	Výrobný štítok	46
4.	Všeobecné inštrukcie, opatrenia a bezpečnostné pokyny	46
5.	Elektrická prípojka	47
6.	Testovanie	47
7.	Záruka	47
8.	Opis chladiaceho zariadenia	48
9.	Súčasť balenia	48
10.	Inštalácia a umiestnenie	48
11.	Montáž výčapného kohúta	48
12.	Zostavenie narážача	48
13.	Pripojenie nápoja a tlakovanie	49
14.	Narazenie a odrazenie suda	49
15.	Uvedenie do prevádzky	49
16.	Teplota a nastavenie	50
17.	Ako pracovať s rýchlospojками	50
18.	Ochrana životného prostredia	51
19.	Údržba	51
20.	Kontrola pred každým použitím	51
21.	Periodické kontroly	51
22.	Sanitácia vodou	51
23.	Tabuľka porúch	52
24.	Náhradné diely	53
25.	Technické údaje	53
26.	Rozmery skrinky (pozri obr. 26)	136

PREPRAVA A SKLADOVANIE

i **Chladivo R290** je už naplnené v chladiči a je hermeticky uzavreté, netreba dodržiavať žiadne ďalšie zvláštne pravidlá pre skladovanie a prepravu.

Dodržiujte nasledujúce všeobecné pokyny:

- Transportujte iba vo zvislej polohe
- Prepravujte iba v originálnom balení
- Vyvarujte sa zdrojov zapálenia, ako sú iskry, fajčenie atď.

1. ÚVOD:

Ďakujeme vám, že ste sa rozhodli kúpiť produkt LINDR.

2. OPIS CHLADIACEHO ZARIADENIA:

PYGMY PRO KITCHEN

Luxusné pivné chladenie PYGMY PRO KITCHEN je určené na profesionálne chladenie, stáčanie a podávanie kvalitne vychladeného piva v domácom prostredí. Na pohľad uhladený dizajn predurčuje tento chladič ako moderný doplnok domácej kuchyne alebo baru. Kombinácia nehrdzavejúcej ocele a čierneho tvrdeného skla podčiarkuje jeho eleganciu a originálny vzhľad.

3. VÝROBNÝ ŠTÍTK:



4. VŠEOBECNÉ INŠTRUKCIE, OPATRENIA A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY:

Pri použití dbajte na dodržiavanie základných bezpečnostných pokynov daných výrobcom takého zariadenia. Chladiace zariadenie je určené na prietokové chladenie nápojov. Akékoľvek iné použitie sa pokladá za neprípustné, a teda nebezpečné. Dodávateľ neručí za škody spôsobené nesprávnym používaním.

NEPOUŽÍVAJTE ZARIADENIE NA INÉ ÚČELY, NEŽ NA KTORÉ HO URČIL VÝROBCA!

Zariadenia spĺňajú bezpečnostné krytie IP21.

Všeobecné bezpečnostné pravidlá. Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny.

Dodávateľ nezodpovedá za škody spôsobené prácami vykonávanými na tomto zariadení bez dodržiavania nasledujúcich inštrukcií!

⚠ POZOR: Tento spotrebič môžu používať deti vo veku 15 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní spotrebiča a rozumejú možným nebezpečenstvám.

⚠ POZOR: Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Všetky obalové materiály uchovávajte mimo dosahu detí (*obsahujú plastový obal – možnosť udusení dieťaťa*).

⚠ POZOR: Čistenie a údržbu spotrebiča nesmú vykonávať deti bez dozoru používateľa.

⚠ POZOR: Pred pripojením hlavného elektrického prívodu skontrolujte, či napätie a kmitočet zodpovedajú údajom na zariadení.

⚠ POZOR: Vždy sa uistite, že elektrická zásuvka, do ktorej pripájate chladič, zodpovedá špecifikáciám na výrobnom štítku (napätie, frekvencia, príkon).

⚠ POZOR: Pred akýmkoľvek zásahom na zariadení, napr. čistením a údržbou prístroja, VŽDY odpojte prístroj od prívodu elektrickej energie.

⚠ POZOR: Nikdy nevkladajte náradie alebo iné predmety do vrtule ventilátora.

⚠ POZOR: Nikdy sa nedotýkajte elektrických častí mokrymi alebo vlhkými rukami.

⚠ POZOR: Pre zaistenie výkonu chladiacej jednotky nikdy neblokujte prívod vzduchu.

⚠ POZOR: Pri sanitovaní nesmie byť teplota vody vyššia než 25 °C!

⚠ POZOR: Vždy sa uistite, či je zásuvka elektrického prúdu, do ktorej budete chladič pripájať, voľne prístupná, aby sa v prípade nutnosti zástrčka dala ihneď vytiahnuť.

⚠ POZOR: Pri vyťahovaní zástrčky zo zásuvky uchopte zástrčku a vytiahnite. V žiadnom prípade neťahajte za prívodný kábel, hrozí poškodenie.

⚠ POZOR: Pre úplné vypnutie zariadenia vytiahnite zástrčku zo zásuvky elektrickej energie.

⚠ POZOR: V prípade poškodenia elektrickej inštalácie výrobku je potrebné privolať vyškoleného servisného technika. V žiadnom prípade neopravujte sami.

⚠ POZOR: Chladiaci systém obsahuje horľavé chladivo R290 (propán)!



⚠ POZOR: Mimoriadna údržba a servis chladiaceho systému musia byť vykonávané vyškolenými, poverenými technikmi, ktorí sú oboznámení s chladiacimi a elektrickými systémami. Na servis chladičov s R290 by mali byť technici špeciálne vyškolení a kvalifikovaní na manipuláciu s horľavými látkami. Dodržujte základné právne predpisy a bezpečnostné opatrenia týkajúce sa servisu a opráv!

⚠ POZOR: Nepoužívajte otvorený plameň a potenciálny zdroj iskier v blízkosti chladiča s použitým chladivom **R290**!

⚠ POZOR: Po vybalení chladič umiestnite tak, aby teplo vytvárané chladiacou jednotkou mohlo byť dostatočne odvetrávané.

⚠ POZOR: Na chladič sa nesmú klásť predmety, ktoré by zabránili cirkulácii vzduchu.

⚠ POZOR: Zariadenie sa NESMIE používať ani skladovať pri okolitej teplote nižšej než 0 °C. Zariadenie je určené na používanie v normálnom prostredí, použitie iba pod strechou chránené proti dažďu a pred slnečnými lúčmi. Klimatická trieda N.

⚠ NEBEZPEČENSTVO: Chráňte chladič a elektrickú prípojku pred dažďom a striekajúcou vodou!

⚠ POZOR: Chladič v žiadnom prípade nekladte na bok, a to ani pri preprave.

i POZNÁMKA: Pre správny chod a maximálny výkon zariadenia je dôležité nezakrývať žiadny z vetracích otvorov a zaistiť dostatočnú cirkuláciu vzduchu.

5. ELEKTRICKÁ PRÍPOJKA:

Zariadenie pripojte do elektrickej prípojky podľa špecifikácie na výrobnom štítku daného zariadenia. Elektroinštalácia podlieha miestnym predpisom. Ak je napájací prívod (kábel) poškodený, musí byť nahradený výrobcom, jeho servisným technikom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo vzniku nebezpečnej situácie.

⚠ NEBEZPEČENSTVO: Ak je poškodený prívodný kábel, zariadenie nepoužívajte ani nezapínajte!

6. TESTOVANIE:

Výrobok sa dodáva tak, že je potrebné ho na inštalovať podľa návodu. Potom je pripravený na použitie.

7. ZÁRUKA:

Na zariadenie je poskytnutá záruka podľa všeobecných právnych nariadení Českej republiky alebo podľa obchodnej dohody. Počas záručnej lehoty zadarmo odstránime vzniknuté chyby výrobku, ktoré neboli spôsobené nadmerným opotrebením, nevhodným zaobchádzaním, manipuláciou, nevhodným uskladnením alebo použitím výrobku v rozpore s návodom a jeho konštrukciou určenou na daný účel výrobcom. Materiály vymenené počas záruky sú naším majetkom. O oprávnenosti záruky vždy rozhoduje autorizovaný servis. Záruka poskytnutá predajcom mimo územia Českej republiky sa riadi dohodou medzi predajcom a kupujúcim v ich vzájomnom vzťahu, ktorá nie je priamym vzťahom k výrobcovi. Kupujúcemu týmto nevzniká nárok na uplatnenie záruky u výrobcu. Záruka sa nevzťahuje na náklady na dopravu alebo iné náklady.

UPOZORNENIE:

Elektrické zariadenia a spotrebiče sa musia revidovať – kontrolovať v termíne podľa platnej legislatívy štátu, kde sa zariadenie prevádzkuje. Revíziu elektroinštalácie môže vykonávať iba osoba s platným oprávnením pre túto činnosť. Servis, náhradné diely a kontroly vykonáva výrobca alebo autorizovaný servis.

8. OPIS CHLADIACEHO ZARIADENIA (pozri obrázok 8):

1. Stojan	5. Výstup vzduchu (rýchlospojka 5/16")
2. Ovládací panel	6. Vstup nápoja (rýchlospojka 3/8")
3. Uchytenie chladiča 2x	7. Zásuvka 220 – 240 V 50 Hz
4. Vzduchový filter	8. Prívodný kábel

9. SÚČASŤ BALENIA (pozri obr. 9.):

1. Výčapný kohút
2. Odkvapkávacia miska
3. Kľúč na kohúty

10. INŠTALÁCIA A UMIESTNENIE: (pozri obrázok 10.):

10.1 Príprava na montáž chladiča:

V pracovnej doske vyrežte otvor s rozmermi 316 × 403 (pozri obr. 10.1).

 **POZOR:** Nezabudnite vytvoriť vetracie otvory v skrinke (otvory s plochou ± 80 cm² môžu byť umiestnené v zadnej stene alebo v sokli skrinky), kde bude umiestnené zariadenie PYG-MY PRO KITCHEN.

10.2 Montáž chladiča do pracovnej dosky:

Umiestnite chladič do pracovnej dosky (pozri obr. 10.2) a zaistite ho úchytkami chladiča (2x).

10.3 Montáž výčapného stojana:

Vsuňte výčapný stojan do chladiča (pozri obr. 10.3) a utiahnite zaistovaciu maticu (smerom doprava).

 **POZOR:** Nezabudnite odstrániť zátku prepájacej rúrky stojana (10.A).

11. MONTÁŽ VÝČAPNÉHO KOHÚTA (pozri obr. 11.):

1. Na závit kohúta nasadíte vymedzovací krúžok.
2. Zaskrutkujte kohút do kovania stojana (smerom doprava). Uistite sa, že ste vložili tesnenie.
3. Uvoľnite maticu kohúta (smerom doprava) a nastavte kohút do kolmej pozície.
4. Uťahnite maticu kohúta pomocou kľúča (smerom doľava).

12. ZOSTAVENIE NARÁŽAČA (pozri obr. 12.):

12.1 Vývod na tlakovanie suda:

Variant zapojenia s vývodkou, hadica sa nasadzuje na vývodku a fixuje sponou.

 **POZOR:** Pred naskrutkovaním rýchlospojky na závit 5/8" sa uistite, že je na narážачi (vstup vzduchu tlačného média) vložený spätný ventil (spätný ventil 12.A).

12.2 Vývod pre nápoj:

Na nárážač naskrutkujte 7 mm 90 stupňov + maticu prevl. 5/8 + tesnenie.

13. PRIPOJENIE NÁPOJA A TLAKOVANIE (pozri obrázok 13.):

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| 1. Pygmy Pro Kitchen | 5. Rýchlospojka F 5/8 × 8 mm |
| 2. Výstup vzduchu | 6. DM rohová 9,5 × 9,5 mm |
| 3. Vstup nápoja | 7. Vývodka 90 stupňov + matica |
| 4. Nápoj | 8. Nárážač ((A, S, M-system) |

14. NARAZENIE A ODRAZENIE SUDA (pozri obrázok 15.):

14.1 Narazenie suda:

Postup narazenia S-system nárážača na sud.

14.2 Odrazenie suda:

Postup odrazenia S-system nárážača na sud.

14.3 Narazenie suda:

Postup narazenia A-system nárážača na sud.

14.4 Odrazenie suda:

Postup odrazenia A-system nárážača na sud.

 **POZOR:** Pred narazením suda sa uistite, že adaptér je čistý!

15. UVEDENIE DO PREVÁDZKY:

1. Pripojte vzduchové vedenie a pívne vedenie podľa bodu 13.
2. Pripojte chladič do elektrickej siete.
3. Narazte sud – pozri bod 14. narazenie suda.
4. Zapnite ovládací panel .
5. Zapnite vzduchový kompresor a natlakujte na požadovanú hodnotu .
6. Skontrolujte, či sú všetky spoje dostatočne tesné.

 **POZOR:** Ak sa objaví netesnosť, sud odrazte – pozri bod 14, zariadenie vypnite. Prípadnú netesnosť na vedení opravte. Ak sa netesnosť prejaví vnútri zariadenia alebo si neviete rady, kontaktujte servis.

7. Pomocou výčapného kohúta odtočte nápoj a skontrolujte, či v zariadení nie je voda.

 **POZOR:** Ak je v zariadení voda alebo sanitačný roztok, nezapínajte na maximálne chladenie. Môže dôjsť k zamrznutiu vedenia nápoja a poškodeniu zariadenia.

8. Nastavte požadovanú teplotu na termostate – pozri bod 16.
9. Teraz prebieha chladenie nápoja, po vychladení (približne 5 – 10 minút) môžete čapovať svoj prvý nápoj.

16. TEPLOTA A NASTAVENIE (pozri obrázok 16.):

Teplota ochladzovaného nápoja je riadená elektronickým termostatom v rozmedzí 2 °C až 8 °C.

16.1 Ovládací panel:

1. Hlavný vypínač
2. Termostatická stupnica
3. Tlačidlo na nastavenie teploty (každé stlačenie tlačidla znižuje teplotu nápoja)
4. Tlačidlo na zapnutie/vypnutie kompresora

 **POZOR:** Ak chladič používate na chladenie nealkoholických nápojov, nastavte termostát maximálne na stupeň 3, inak môže nápoj vo vedení chladiča zamrznúť a poškodiť zariadenie.



Maximálna teplota vstupného nápoja 25 °C.

17. AKO PRACOVAŤ S RÝCHLOSPOJKAMI (pozri obrázok 17.):

17.1 Montáž rýchlospojok:

Uchopte rýchlospojku a zasunúť hadicu smerom do tela rýchlospojky až na doraz (cca 20 mm). Hadica musí byť rovno zrezaná, aby došlo k dokonalému spojeniu. V prípade, že sa hadica nedá zasunúť, je potrebné koniec navlhčiť.

17.2 Demontáž rýchlospojok:

Podržte sivý krúžok smerom k telu rýchlospojky a hadicu vytiahnite.

 **POZOR:** Keď nepriidržíte sivý krúžok a budete ťahať za hadicu, rýchlospojka sa ešte viac zareže do hadice.



POZOR: Pri demontáži nesmú byť hadice pod tlakom.

18. OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA:

Triedenie odpadu:



Tento výrobok nesmie byť likvidovaný spolu s bežným komunálnym odpadom. V Českej republike je elektroodpad riešený v rámci Rema Systému (www.remasystem.cz).

V iných štátoch než v Českej republike podlieha triedenie odpadu miestnym predpisom.



Triedený odpad umožňuje recykláciu a opätovné využitie použitých výrobkov a obalových materiálov. Opätovné použitie recyklovaných materiálov pomáha chrániť životné prostredie pred znečistením a znižuje spotrebu surovín. Miestne predpisy môžu upravovať spôsob likvidácie domácich spotrebičov v miestnych zberniciach alebo v mieste nákupu výrobku.

19. ÚDRŽBA:

Po každom použití nápojové vedenie chladiča prepláchnite tlakom vody (pozri Sanitácia vodou). Na jednoduchšie prepláchnutie použite sanitačný adaptér podľa druhu vášho narážaka (nie je súčasťou balenia). Raz za 14 dní je nutné chladič vysanitovať chemicky

oprávnenou osobou. Každý mesiac je potrebné skontrolovať čistotu vzduchového filtra, vyfúknuť prípadné nečistoty tlakom vzduchu alebo ich vyčistiť ometením, inak hrozí zníženie chladiaceho výkonu alebo poškodenie chladiča.

20. KONTROLA PRED KAŽDÝM POUŽITÍM:

1. Vizuálna kontrola.
2. Kontrola prívodu kábla.
3. Zanesenie vzduchového filtra (v prípade nadmerného zanesenia čistite častejšie ako 1× mesačne).



POZOR: Pri zistení poruchy zariadenie nepoužívajte.

21. PERIODICKÉ KONTROLY:

✓ 1× týždenne kontrolujte, či prívodný kábel nie je poškodený a el. zástrčka je pevne zasunutá v zásuvke.

✓ 1× týždenne skontrolujte, či zariadenie nie je vystavené sálavému teplu.

✓ 1× týždenne skontrolujte, či nič nebráni cirkulácii vzduchu.

✓ 1× mesačne skontrolujte vzduchový filter chladiacej jednotky a pravidelne ho čistite.

✓ 1× ročne zabezpečte kontrolu elektrickej bezpečnosti revíznym technikom.

22. SANITÁCIA VODOU (pozri obr. 22):

(sanitačný adaptér)

Sanitačný adaptér (nie je súčasťou balenia) pripojte k vodovodu pomocou hadice.



POZOR: Maximálna teplota vody nesmie byť vyššia než 25 °C.

Postup sanitácie:

Keď dotočíte sud, narazte nárážac do sanitačného adaptéra rovnakým spôsobom, akoby ste narážali sud. Po narazení otvorte páku výčapného kohúta a držte ju otvorenú, kým z kohúta nepotečie čistá voda (vypláchnu sa všetky zvyšky nápoja a čiastočne usadeniny).

Pre lepšie vykonanie sanitácie chladiaceho zariadenia použite sanitačné guľôčky, ktoré vsadíte do hadice za nárážac a tlakom vody ich pretlačíte vedením nápoja.

i POZNÁMKA: Sanitačný adaptér nie je súčasťou balenia. Možno kúpiť ako príslušenstvo chladiča.

i POZNÁMKA: Nezabudnite demontovať výčapný kohút a vybrať sanitačnú guľôčku.

23. TABUĽKA PORÚCH:

Porucha	Príčina	Odstránenie
netečie nápoj	sud je zle narazený	skontrolujte, či je páka nárážaca stlačená dolu
	zamrzla voda po sanitácii	vypnúť zariadenie a nezostáva iné, ako čakať, kým nezačne nápoj opäť tiecť (môže to trvať niekoľko minút, ale aj hodín!)
	zatvorený kompenzátor	pohnúť páčkou kompenzátora na výčapnom kohúte
nápoj málo vychladený	zle nastavený termostat	znížte teplotu nápoja
	zlá cirkulácia vzduchu	skontrolujte, či nie je vzduchový filter zanesený
	zariadenie sa prehrieva	umiestnite zariadenie do chladnejšieho prostredia
kohút cuká, nápoj vystreľuje	príliš vysoký tlak	uberte na tlačnom médiu, znížte tlak v sude
pivo nadmerne pení		znížte teplotu nápoja
		vykompenzujte prietok, páčkou kompenzátora smerom nahor
netesnia rýchlospojky	zle zasunutá hadica	vytiahnite, skontrolujte, či nie je na hadici ostrá hrana, prípadne skráťte nožom
	vrypy na hadici	vytiahnite a skráťte cca 2 cm

i POZNÁMKA: Ak po vyššie odporučených kontrolách porucha pretrváva, kontaktujte servisnú službu.

Nezabudnite špecifikovať nasledujúce:

- druh poruchy
- typ výrobku
- rok výroby
- výrobné číslo výrobku (uvedené na štítku)

Objednávanie súčiastok:

POUŽÍVAJTE VŽDY ORIGINÁLNE SÚČIASTKY. Za súčiastky, ktoré nie sú originálne alebo odporučené výrobcom, nenesie výrobca ani dodávateľ žiadnu zodpovednosť.

24. NÁHRADNÉ DIELY:

Pri objednaní náhradných dielov je vždy nutné uviesť:

- typ výrobku
- rok výroby
- výrobné číslo
- celý názov náhradného dielu a jeho číslo

25. TECHNICKÉ ÚDAJE:

Názov		PYGMY PRO KITCHEN
Výkon	(Hp)	1/8
Výkon	(W)	280
Maximálny výkon	(l/hod)	35
Priebežný výkon	(l/hod.)	25
Tepelný spád	Δt (°C)	10
Typ chladiva		R290
Napätie	(V/ Hz~1)	220 – 240 V 50 Hz~1
Príkon (W)	(W)	322
Prúd (A)	(A)	1,4
Rozmer skeletu	(Š × H × V mm)	354 × 433 × 628
Hmotnosť netto	(kg)	21,5

FONTOS

Ez a kézikönyv a berendezés telepítésére, használatára és kezelésére vonatkozó utasításokat tartalmazza. Ez a kézikönyv a gép elválaszthatatlan részét képezi. A berendezéssel együtt kell tartani annak teljes élettartama alatt, és a felhasználó rendelkezésére kell bocsátani, amikor a berendezést telepítik, át-helyezik, használják vagy karbantartják. A berendezés telepítése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet, fontos információkat tartalmaz annak érdekében, hogy minden műveletet megfelelő és biztonságos módon végezzenek el.

A termékek folyamatos fejlesztése miatt a használati utasításban elhelyezett képek csak illusztrációként szolgálnak, és eltérhetnek a megvásárolt árutól.

Ez a kézikönyv az eredeti cseh kézikönyv fordítása.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132

503 15 Nechanice, Czech Republic

mob.: + 420 775 715 494

tel. : +420 495 447 239

e-mail: info@lindr.cz

web: www.lindr.cz, www.lindr.eu

A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓBAN ALKALMAZOTT IKONOK ÉS JELZÉSEK:



FIGYELEM:

Az utasítások be nem tartása balesetet vagy a berendezés sérülését okozhatja.



MEGJEGYZÉS:

Ez az ikon a felhasználónak szóló információkat és javaslatokat jelez.



VESZÉLY:

Áramütés veszélye.



FIGYELEM:

A hűtőrendszer R290 gyúlékony hűtőközeget (propánt) tartalmaz!



Tartalom:

1.	Bevezetés	56
2.	A hűtőberendezés leírása	56
3.	Gyártási címke	56
4.	Általános instrukciók, intézkedések és biztonsági utasítások	56
5.	Elektromos csatlakozás	58
6.	Tesztelés	58
7.	Garancia	58
8.	A hűtőberendezés leírása	58
9.	A csomag tartalma	59
10.	Telepítés és elhelyezés	59
11.	A csap felszerelése	59
12.	A KEG-fej összeszerelése	59
13.	Az ital csatlakoztatása és nyomás alá helyezés	60
14.	A hordó csapra verése és levétele	60
15.	Üzembe helyezés	60
16.	Hőmérséklet és beállítás	61
17.	A gyorscsatlakozók használata	61
18.	Környezetvédelem	62
19.	Karbantartás	62
20.	Ellenőrzés minden használat előtt	62
21.	Rendszeres ellenőrzések	62
22.	Szanitáció vízzel	62
23.	Hibatáblázat	63
24.	Pótalkatrészek	64
25.	Műszaki adatok	64
26.	A készülékház méretei (lásd a 26. ábrát)	136

SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

i **Az R290 hűtőközeg** már be van töltve a hűtőbe és hermetikusan le van zárva, nincs szükség további különleges szabályok betartására a szállítással és a tárolással kapcsolatosan.

Tartsa be az alábbi általános utasításokat:

- Csak függőleges helyzetben szállítsa
- Csak az eredeti csomagolásban szállítsa
- Kerülje a gyújtóforrásokat, mint pl. szikrák, dohányzás stb.

1. BEVEZETÉS:

Köszönjük, hogy a LINDR termékét választotta.

2. A HŰTŐBERENDEZÉS LEÍRÁSA:

PYGMY PRO KICHEN

A PYGMY PRO KITCHEN luxus sörhűtőt minőségi hűtött sör professzionális hűtésére, palackozására és felszolgálására tervezték otthoni környezetben. Az elegáns kialakításnak köszönhetően ez a hűtőberendezés modern kiegészítője az otthoni konyhának vagy bárnak. A rozsdamentes acél és a fekete edzett üveg kombinációja kiemeli eleganciáját és eredeti megjelenését.

3. GYÁRTÁSI CÍMKÉ:



4. ÁLTALÁNOS INSTRUKCIÓK, INTÉZKEDÉSEK ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK:

A használat során tartsa be az ilyen berendezés gyártója által meghatározott alapvető biztonsági utasításokat. A hűtőberendezés italok átfolyós rendszerű hűtésére szolgál. Bármilyen egyéb használat nem megengedettnek és ezért veszélyesnek minősül. A forgalmazó nem vállal felelősséget a nem megfelelő használatból eredő károkért.

A BERENDEZÉST CSAK A GYÁRTÓ ÁLTAL MEGHATÁROZOTT CÉLOKRA HASZNÁLJA!

A berendezések IP21 biztonsági védelemmel rendelkeznek.

Általános biztonsági szabályok. Tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat.

A forgalmazó nem vállal felelősséget a berendezésen az alábbi utasítások figyelmen kívül hagyásával végzett tevékenység által okozott károkért!

⚠ FIGYELEM: Ezt a készüléket csak akkor használhatják 15 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat- és ismerethiánnyal rendelkező személyek, ha felügyelet alatt állnak, vagy ismertették velük a készülék biztonságos használati módját és tisztában vannak az esetleges veszélyekkel.

⚠ FIGYELEM: Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Minden csomagolóanyagot tartson gyermekektől távol (*műanyag csomagolóanyagot tartalmaz - gyermekeknél fulladást okozhat*).

⚠ FIGYELEM: A berendezés felhasználó általi tisztítását és karbantartását nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

⚠ FIGYELEM: A fő elektromos vezeték csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a feszültség és a frekvencia megfelel-e a berendezésen feltüntetett adatoknak.

⚠ FIGYELEM: Mindig győződjön meg róla, hogy az elektromos aljzat, amelyhez a hűtőt csatlakoztatja, megfelel-e a gyártási címkén szereplő specifikációnak (feszültség, frekvencia, teljesítmény).

⚠ FIGYELEM: Tisztítás, karbantartás vagy bármilyen egyéb beavatkozás előtt MINDIG húzza ki a berendezést az elektromos hálózathoz.

⚠ FIGYELEM: Soha ne tegyen szerszámot vagy más tárgyat a ventilátor propellerébe.

⚠ FIGYELEM: Soha ne érjen az elektromos részekhez vizes vagy nedves kézzel.

⚠ FIGYELEM: A hűtőegység megfelelő teljesítménye érdekében ne blokkolja a légbevezetést.

⚠ FIGYELEM: Szanitáláskor a víz hőmérséklete nem haladhatja meg a 25 °C-ot!

⚠ FIGYELEM: Mindig győződjön meg róla, hogy az elektromos aljzat, amelyhez a hűtőt csatlakoztatni fogja, szabadon hozzáférhető, hogy szükség esetén a csatlakozót azonnal ki lehessen húzni.

⚠ FIGYELEM: A csatlakozó kihúzásakor fogja meg a csatlakozót, és húzza ki. Semmiképpen ne a kábelnél fogva húzza, meghibásodhat.

⚠ FIGYELEM: A berendezés teljes kikapcsolásához húzza ki a csatlakozót a konnektorból.

⚠ FIGYELEM: Ha a termék elektromos szerelvényei meghibásodnak, szakképzett szerviztechnikust kell hívni. Semmiképpen ne javítsa saját maga.

⚠ FIGYELEM: *A hűtőrendszer R290 gyúlékony hűtőközeget (propánt) tartalmaz!*



⚠ FIGYELEM: A hűtőrendszer rendkívüli karbantartását és szervizelését szakképzett technikusoknak kell végezniük, akik értenek a hűtő- és elektromos rendszerekhez. Az R290-et használó hűtők szervizelését olyan speciálisan képzett technikusoknak kell végezniük, akik ki vannak képezve a gyúlékony anyagok kezelésére. Tartsa be a szervizeléssel és javítással kapcsolatos alapvető jogszabályokat és biztonsági intézkedéseket!

⚠ FIGYELEM: Ne használjon nyílt lángot és potenciális szikraforrást **R290** hűtőközeggel használt hűtő közelében!

⚠ FIGYELEM: Kicsomagolás után a hűtőt úgy helyezze el, hogy a hűtőegység által kibocsátott hő megfelelően ki tudjon szellőzni.

⚠ FIGYELEM: A hűtőre nem szabad olyan tárgyakat helyezni, amelyek akadályozzák a levegő áramlását.

⚠ FIGYELEM: *A berendezést NEM szabad 0 °C alatti környezeti hőmérsékleten használni vagy tárolni.* A berendezést normál környezetben való használatra szánták, csak esőtől és napfénytől védett tető alatt használható. N klímaosztály.

⚠ VESZÉLY: Óvja a hűtőt és az elektromos csatlakozót az esőtől és vízpermettől!

⚠ FIGYELEM: A hűtőt soha, még szállítás céljából se állítsa az oldalára.



MEGJEGYZÉS: A berendezés megfelelő működése és maximális teljesítménye érdekében ne takarja le egyik szellőzőnyílást se, és biztosítson megfelelő légáramlást.

5. ELEKTROMOS CSATLAKOZÓ:

A berendezést a gyártási címkén feltüntetett specifikációnak megfelelő elektromos csatlakozóba kösse be. A kábelezést a helyi előírásoknak megfelelően kell elvégezni. Ha a tápkábel megsérül, a gyártónak, a gyártó által megbízott szerelőnek vagy más szakképzett személynek kell kicserélnie, hogy el lehessen kerülni minden veszélyt.

⚠ VESZÉLY: Ha a kábel sérült, ne használja és ne is kapcsolja be a berendezést!

6. TESZTELÉS:

A terméket úgy szállítják, hogy azt az utasításoknak megfelelően kell telepíteni. Ezután használatra kész.

7. JÓTÁLLÁS:

A berendezésre a Cseh Köztársaság jogszabályainak megfelelő vagy az üzleti szerződés szerinti általános jótállás érvényes. A jótállási időszak alatt a termék minden felmerült hibáját ingyen kijavítjuk, kivéve a túlzott elhasználódásból, nem megfelelő bánásmódból, kezelés-

ből, nem megfelelő tárolásból, vagy a terméknek a gyártó utasításaitól és a rendeltetéstől eltérő módon történő használatából eredő hibákat. A jótállás során kicserélt anyagok a mi tulajdonunkat képezik. A jótállás jogosságáról mindig a szakszervíz dönt. Az eladó által a Cseh Köztársaság területén kívül nyújtott jótállást az eladó és a vevő közötti kölcsönös megállapodás szabályozza, amely nem jelent közvetlen kapcsolatot a gyártóval. A vevő ezzel nem igényelheti a jótállás érvényesítését a gyártótól. A szállítási vagy egyéb költségekre a jótállás nem vonatkozik.

FIGYELMEZTETÉS:

Az elektromos készülékeket és berendezéseket az üzemeltetésük helye szerinti ország hatályos jogszabályai által előírt időben ellenőrizni kell. Az elektromos szerelvények ellenőrzését csak erre a tevékenységre érvényes engedéllyel rendelkező személy végezheti. A szervizelést, a pótalkatrészeket és az ellenőrzéseket a gyártó vagy egy hivatalos szervizközpont biztosítja.

8. A HŰTŐBERENDEZÉS LEÍRÁSA (lásd a 8. ábrát):

1. Állvány	5. Levegőkimenet (5/16" gyorscsatlakozó)
2. Vezérlőpanel	6. Italbemenet (3/8" gyorscsatlakozó)
3. A hűtő rögzítése 2x	7. 220-240V 50Hz aljzat
4. Légszűrő	8. Tápkábel

9. A CSOMAG TARTALMA (lásd a 9. ábrát):

1. Csap
2. Cseptálca
3. Csapkulcs

10. TELEPÍTÉS ÉS ELHELYEZÉS: (lásd a 10. ábrát):

10.1 A hűtő felszerelésének előkészítése:

Vágjon nyílást a munkalapba a 316x403-as méretnek megfelelően (lásd a 10.1. ábrát).

 **FIGYELEM:** Ne feledkezzen meg a szekrény szellőzőnyílásainak kialakításáról (a kb. 80 cm² felületű nyílások a szekrény hátfalán vagy lábazatán is elhelyezhetők), ahová a PYGMY PRO KITCHEN berendezés kerül.

10.2 A hűtő beszerelése a munkalapba:

Illessze a hűtőt a munkalapba (lásd a 10.2. ábrát), és rögzítse a hűtő fogantyúival (2x).

10.3 A csapolóállvány felszerelése:

Csúsztassa be a csapolóállványt a hűtőbe (lásd a 10.3. ábrát), és húzza meg a rögzítőanyát (jobbra).

 **FIGYELEM:** Ne felejtse el eltávolítani a csatlakozócső dugóját (10.A).

11. A CSAP FELSZERELÉSE (lásd a 11. ábrát):

1. Helyezze az ütközőgyűrűt a csap menetére.
2. Csavarja be a csapot az állvány szerelvényébe (jobbra). Ügyeljen rá, hogy behelyezze a tömítést.
3. Lazítsa meg a csap anyáját (jobbra), és igazítsa a csapot a merőleges helyzetbe.
4. Húzza meg a csap anyáját egy kulccsal (balra).

12. A KEG-FEJ ÖSSZESZERELÉSE (lásd a 12. ábrát):

12.1 A hordó nyomás alá helyezésére szolgáló kimenet:

Csővéggel ellátott változat, a tömlőt a csővégre kell ráhúzni és kapoccsal rögzíteni.

 **FIGYELEM:** Mielőtt a gyorscsatlakozót az 5/8"-os menetre csavarja, győződjön meg róla, hogy a KEG-fejen (a nyomóközeg levegőbemenetén) rajta van a visszacsapószelep (12.A).

12.2 Italkimenet:

Csavarja a KEG-fejre a 7 mm-es 90 fokos csővéget + az 5/8-as anyát + a tömítést.

13. AZ ITAL CSATLAKOZTATÁSA ÉS NYOMÁS ALÁ HELYEZÉS (lásd a 13. ábrát):

- | | |
|----------------------|-------------------------------|
| 1. Pygmy Pro Kitchen | 5. Gyorscsatlakozó F 5/8x8 mm |
| 2. Levegőkimenet | 6. DM sarok 9,5x9,5 mm |
| 3. Italbemenet | 7. 90 fokos csap + anya |
| 4. Ital | 8. KEG-fej (A, S, M-system) |

14. A HORDÓ CSAPRA VERÉSE ÉS LEVÉTELE (lásd a 15. ábrát):

14.1 A hordó csapra verése:

A hordó csapra verése S-system csapolófejjel.

14.2 A csap levétele:

A S-system csapolófej leszerelése a hordóról.

14.3 A hordó csapra verése:

A hordó csapra verése A-system csapolófejjel.

14.4 A csap levétele:

A A-system csapolófej leszerelése a hordóról.



FIGYELEM: A hordó csapra verése előtt győződjön meg róla, hogy az adapter tiszta!

15. ÜZEMBE HELYEZÉS:

1. Csatlakoztassa a légvezetékét és a sörvezetékét a 13. pont szerint.
2. Csatlakoztassa a hűtőt az elektromos hálózathoz.
3. Verje csapra a hordót, ld a 14. pont. a hordó csapra verése.
4. Kapcsolja be a vezérlőpanelt .
5. Kapcsolja be a légkompresszort, és állítsa be a kívánt nyomást .
6. Ellenőrizze, hogy minden csatlakozás megfelelően tömítve van-e.



FIGYELEM: Ha szivárgást észlel, vegye le a hordót a csapról - lásd a 14. pontot, kapcsolja ki a berendezést. Javítsa ki a vezeték esetleges szivárgását. Ha a szivárgás a berendezés belsejében jelenik meg, vagy nem tudja, mit tegyen, forduljon szervizhez.

7. A csap segítségével engedje le az italt, és ellenőrizze, hogy nincs-e víz a gépben.



FIGYELEM: Ha víz vagy fertőtlenítő oldat van a készülékben, ne kapcsolja maximális hűtésre. Az italvezeték befagyhat és a berendezés meghibásodhat.

8. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a termosztáton - lásd a 16. pontot.
9. A berendezés most hűti az italt, lehűlés után (kb. 5-10 perc) csapolhatja az első italát.

16. HŐMÉRSÉKLET ÉS BEÁLLÍTÁS (lásd a 16. ábrát):

A hűtött ital hőmérsékletét elektronikus termosztát szabályozza 2 °C és 8 °C között.

16.1 Vezérlőpanel:

1. Főkapcsoló
2. Termosztatikus skála
3. Hőmérsékletbeállító gomb (a gomb minden egyes megnyomásával csökkenti az ital hőmérsékletét)
4. Gomb a kompresszor be-/kikapcsolásához

 **FIGYELEM:** Ha a hűtött üdítőitalok hűtésére használja, a termosztátot legfeljebb 3-as fokozatra állítsa, különben az ital belefagyhat a hűtővezetékbe, és károsíthatja a berendezést.



A bemenő ital maximális hőmérséklete 25 °C.

17. A GYORSCSATLAKOZÓK HASZNÁLATA (lásd a 17. ábrát):

17.1 A gyorscsatlakozók felszerelése:

Fogja meg a gyorscsatlakozót, és ütközésig (kb. 20 mm) nyomja bele a tömlőt. A tömlő végének egyenesnek kell lennie, hogy a csatlakozás tökéletes legyen. Ha a tömlőt nem sikerül benyomni, nedvesítse meg a végét.

17.2 A gyorscsatlakozók leszerelése:

Tartsa a szürke gyűrűt a gyorscsatlakozó felé, és húzza ki a tömlőt.

 **FIGYELEM:** Ha nem tartja a szürke gyűrűt és úgy húzza a tömlőt, a gyorscsatlakozó még jobban belevág a tömlőbe.



FIGYELEM: Leszereléskor a tömlők nem lehetnek nyomás alatt.

18. KÖRNYEZETVÉDELEM:

A hulladék szelektálása:



Ezt a terméket tilos az általános háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni. Csehország területén az elektromos hulladékokkal a Rema System foglalkozik (www.remasystem.cz).

Egyéb államokban a hulladék szelektív gyűjtését helyi előírások szabályozzák.



A hulladék szelektálása lehetővé teszi a használt termékek és csomagolóanyagok újrahasznosítását és újrafelhasználását. Az újrahasznosított anyagok használata segít megővni a környezetet a szennyezéstől, és csökkenti a nyersanyagfelhasználást. A helyi előírások szabályozhatják a háztartási készülékek helyi gyűjtőközpontokban vagy a vásárlás helyén történő megsemmisítését.

19. KARBANTARTÁS:

A hűtő italvezetékét minden használat után öblítse le vízsugárral (lásd Szanitáció vízzel). Az öblítés megkönnyítése érdekében használjon a KEG-fejének megfelelő szanitációs adaptert (nem a csomag része). 14 naponként egyszer a hűtőt vegyszeresen fertőtleníteni kell

egy arra jogosult személy által. Havonta ellenőrizni kell légszűrő tisztaságát, az esetleges szennyeződések légnyomással le kell fújni vagy le kell seperni, különben fennáll a hűtőteljesítmény csökkenésének vagy a hűtő meghibásodásának veszélye.

20. ELLENŐRZÉS MINDEN HASZNÁLAT ELŐTT:

1. Vizuális ellenőrzés.
2. A tápkábel ellenőrzése.
3. A légszűrő eltömődése (túlzott eltömődés esetén havonta egynél gyakrabban tisztítsa).



FIGYELEM: Ha hibát észlel, ne használja a berendezést.

21. RENDSZERES ELLENŐRZÉSEK:

- ✓ 1x hetente ellenőrizze, nem sérült-e a tápkábel és a csatlakozó stabilan be van-e dugva a konnektorba.
- ✓ 1x hetente ellenőrizze, nincs-e a berendezés kitéve sugárzó hőnek.
- ✓ 1x hetente ellenőrizze, hogy semmi nem akadályozza-e a légáramlást.

- ✓ 1x havonta ellenőrizze a hűtőegység légszűrőjét, és rendszeresen tisztítsa meg.

- ✓ 1x évente gondoskodjon róla, hogy egy revíziós technikus ellenőrizze az elektromos biztonságot.

22. SZANITÁCIÓ VÍZZEL (lásd a 22. ábrát): (tisztítóadapter)

Csatlakoztassa a tisztítóadaptert (nem a csomag része) a vízvezetékhez egy tömlővel.



FIGYELEM: A víz maximális hőmérséklete nem lehet több 25 °C-nál.

A szanitáció menete:

Miután a hordót kiürítette, üsse be a KEG-fejet a tisztítóadapterbe ugyanúgy, mintha hordót verne csapra. Ezután nyissa ki a csapot és tartsa nyitva, amíg a csapból tiszta víz nem folyik (kiürül minden italmaradék és lerakódás).

A hűtőberendezés tökéletesebb tisztítása érdekében használjon fertőtlenítő golyókat, melyeket a tömlőbe helyez a KEG-fej mögé, és a víznyomással átnyomja az italvezetéken.

i MEGJEGYZÉS: A tisztítóadapter nem a csomag része. Megvásárolható a hűtőberendezés tartozékaként.

i MEGJEGYZÉS: Ne felejtse el leszerelni a csapot, és kivenni a fertőtlenítő golyókat.

23. HIBATÁBLÁZAT:

Hiba	Ok	Megoldás
nem folyik az ital	a hordó rosszul van csapra verve	ellenőrizze, hogy a KEG-fej karja le van-e nyomva
	belefagyott a víz a szanitáció után	kapcsolja ki a berendezést, és nincs más megoldás, mint megvárni, míg az ital újra folyni nem kezd (ez eltarthat néhány percig, de akár több órát is!)
	lezárt kompenzátor	mozdítsa meg a kompenzátor karját a csapon
az ital nem eléggé hűlt le	rosszul beállított termosztát	csökkentse az ital hőmérsékletét
	rossz légáramlás	ellenőrizze a légszűrőt, nem tömődött-e el
	a berendezés túlmelegszik	tegye a berendezést hűvösebb környezetbe
a csap megrándul, az ital kifröccsen	túl magas nyomás	lazítson a nyomástartó közegen, csökkentse a nyomást a hordóban
a sör túlzottan habzik		csökkentse az ital hőmérsékletét
		kompenzálja az áramlást, a kompenzátor karját felfelé tolva
szivárognak a gyorscsatlakozók	rosszul betett tömlő	húzza ki, ellenőrizze, nincs-e a tömlőnek éles pereme, esetleg rövidítse le egy késsel
	repedések a tömlőn	húzza ki és rövidítse le 2 cm-rel



MEGJEGYZÉS: Ha a fent javasolt ellenőrzések után a hiba továbbra is fennáll, forduljon szervizhez.

Ne felejtse el megadni:

- a hiba típusát
- a termék típusát
- a gyártás évét
- a termék gyártási számát (a címkén található)

Alkatrészek rendelése:

MINDIG EREDETI ALKATRÉSZEKET HASZNÁLJON. A nem eredeti vagy nem a gyártó által ajánlott alkatrészek használatáért a sem a gyártó, sem a forgalmazó nem vállal felelősséget.

24. PÓTALKATRÉSZEK:

Pótalkatrészek rendelésekor mindig fel kell tüntetni:

- a termék típusát
- a gyártás évét
- a gyártási számot
- a pótalkatrész teljes nevét és számát

25. MŰSZAKI ADATOK:

Megnevezés		PYGMY PRO KITCHEN
Teljesítmény	(Hp)	1/8
Teljesítmény	(W)	280
Maximális teljesítmény	(l/óra)	35
Folyamatos teljesítmény	(l/óra)	25
Hőmérséklet-csökkenés	Δt (°C)	10
A hűtőközeg típusa		R290
Feszültség	(V/ Hz~1)	220 - 240 V 50Hz~1
Teljesítményfelvétel (W)	(W)	322
Áramerősség (A)	(A)	1,4
A ház méretei	(Szélesség x mélység x magasság mm)	354x433x628
Nettó tömeg	(kg)	21,5

CZECH UP YOUR BEER
COOLING AND DISPENSING SYSTEMS

VAŽNO

Ovaj priručnik sadrži upute za instalaciju, korištenje i rukovanje uređajem. Ovaj je priručnik sastavni dio stroja. Mora se čuvati s uređajem tijekom njegovog životnog vijeka i biti dostupan korisniku uvijek kad se uređaj instalira, premješta, upotrebljava ili održava. Prije instalacije i uporabe uređaja pažljivo pročitajte ovaj priručnik, sadrži važne podatke za pravilno i sigurno provođenje radnji. S obzirom na kontinuirano poboljšavanje proizvoda slike u uputama samo su ilustrativne i mogu se razlikovati od kupljenog proizvoda.

Ovaj je priručnik prijevod izvornog češkog priručnika.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132
503 15 Nechanice, Czech Republic

mob.: + 420 775 715 494

tel.: +420 495 447 239

e-mail: info@lindr.cz

web: www.lindr.cz, www.lindr.eu

SIMBOLI I OZNAKE U UPUTAMA ZA UPORABU:

**PAŽNJA:**

Nepridržavanje uputa može uzrokovati ozljede ili oštećenje uređaja.

**NAPOMENA:**

Ovaj simbol označava podatke i preporučene savjete za korisnike.

**OPASNOST:**

Opasnost od udara električnom strujom.

**PAŽNJA:**

Rashladni sustav sadrži zapaljivo rashladno sredstvo R290 (propan)!



Sadržaj:

1.	Uvod	67
2.	Opis rashladnog uređaja	67
3.	Tipska pločica	67
4.	Opće upute, mjere i sigurnosne upute	67
5.	Električni priključak	68
6.	Ispitivanje	68
7.	Jamstvo	68
8.	Opis rashladnog uređaja	69
9.	Dio pakiranja	69
10.	Instalacija i postavljanje	69
11.	Montaža slavine za točenje	69
12.	Konstrukcija ručke slavine	69
13.	Priključenje pića i stavljanje pod tlak	70
14.	Instaliranje i uklanjanje bačve	70
15.	Puštanje u rad	70
16.	Temperatura i namještanje	71
17.	Kako raditi s brzim spojnicama	71
18.	Zaštita okoliša	72
19.	Održavanje	72
20.	Kontrola prije svake uporabe	72
21.	Periodični pregledi	72
22.	Sanitacija vodom	72
23.	Tablica kvarova	73
24.	Rezervni dijelovi	74
25.	Tehnički podatci	74
26.	Dimenzije ormarića (pogledajte sl. 26)	136

PRIJEVOZ I SKLADIŠTENJE



Rashladno sredstvo R290 već je napunjeno u hladnjak i hermetički je zatvoreno, nije potrebno pridržavati se drugih posebnih pravila za prijevoz i transport.

Pridržavajte se sljedećih općih uputa:

- *Transportirajte samo u okomitom položaju*
- *Prevozite samo u originalnom pakiranju*
- *Izbjegavajte izvore paljenja, kao što su iskre, pušenje itd.*

1. UVOD:

Zahvaljujemo na kupnji proizvoda LINDR.

2. OPIS RASHLADNOG UREĐAJA:

PYGMY PRO KITCHEN

Luksuzni hladnjak za pivo PYGMY PRO KITCHEN dizajniran je za profesionalno hlađenje, točenje i posluživanje dobro ohlađenog piva u kućnom okruženju. Zahvaljujući vizualno elegantnom dizajnu, ovaj je hladnjak savršen moderni dodatak kućnoj kuhinji ili baru. Kombinacija nehrđajućeg čelika i crnog kaljenog stakla naglašava njegovu eleganciju i originalni izgled.

3. TIPSKA PLOČICA:



4. OPĆE UPUTE, MJERE I SIGURNOSNE UPUTE:

Tijekom korištenja pazite na pridržavanje osnovnih sigurnosnih uputa proizvođača takvog uređaja. Rashladni uređaj namijenjen je za protočno hlađenje pića. Bilo koje druga uporaba smatra se nedopuštenom i stoga opasnom. Isporučitelj ne jamči za štete uzrokovane neispravnom uporabom.

UREĐAJ UPOTREBLJAVAJTE SAMO U SVRHU KOJU JE ODREDIO PROIZVOĐAČ!

Uređaji ispunjavaju sigurnosnu zaštitu IP21.

Opća sigurnosna pravila. Poštujte ove sljedeće sigurnosne upute.

Isporučitelj ne jamči za štete uzrokovane radnjama na ovom uređaju u slučaju nepridržavanja sljedećih uputa!

⚠ PAŽNJA: Ovim se uređajem smiju ko-

ristiti djeca u dobi od 15 godina te djeca starije dobi, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili ako su prošli obuku o sigurnoj uporabi uređaja te razumiju potencijalne opasnosti.

⚠ PAŽNJA: Djeca se ne smiju igrati uređajem. Sav materijal za pakiranje spremite izvan doseg djece (*sadrži plastični omot – moguće gušenje djeteta*).

⚠ PAŽNJA: Čišćenje i održavanje uređaja koje provodi korisnik ne smiju vršiti djeca bez nadzora.

⚠ PAŽNJA: Prije priključivanja glavnog električnog dovoda provjerite odgovaraju li napon i frekvencija podacima navedenim na uređaju.

⚠ PAŽNJA: Uvijek provjerite odgovara li utičnica električne struje u koju uključujete hladnjak specifikaciji na tipskoj pločici (napon, frekvencija, snaga).

⚠ PAŽNJA: Prije bilo kakve radnje na uređaju, npr. čišćenja i održavanja aparata, **UVIJEK** isključite aparat iz dovoda električne energije.

⚠ PAŽNJA: Alat ili druge predmete nikada nemojte stavljati na lopatice ventilatora.

⚠ PAŽNJA: Nikada nemojte dirati električne dijelove mokrim ili vlažnim rukama.

⚠ PAŽNJA: Za osiguranje snage rashladne jedinice nikada nemojte blokirati dovod zraka.

⚠ PAŽNJA: Tijekom sanitacije temperatura vode ne smije biti viša od 25 °C!

⚠ PAŽNJA: Uvijek provjerite je li utičnica električne struje u koju ćete uključivati hladnjak slobodno dostupna kako bi se u slučaju potrebe utikač odmah mogao izvući.

⚠ PAŽNJA: Kada utikač izvlačite iz utičnice, držite za utikač i izvucite. Ni u kojem slučaju nemojte vući za dovodni kabel, postoji opasnost od oštećenja.

⚠ PAŽNJA: Za potpuno isključenje uređaja izvucite utikač iz utičnice električne energije.

⚠ PAŽNJA: U slučaju oštećenja električne instalacije proizvoda potrebno je potražiti pomoć obučenog servisnog tehničara. Ni u kom slučaju nemojte popravljati sami.

⚠ PAŽNJA: *Rashladni sustav sadrži zapaljivo rashladno sredstvo R290 (propan)!*



⚠ PAŽNJA: Izvanredno održavanje i servis rashladnog sustava moraju vršiti obučeni, ovlašteni tehničari, koji su upoznati s rashladnim i električnim sustavima. Za servis hladnjaka s rashladnim sredstvom R290 tehničari moraju imati specijalnu obuku i moraju biti kvalificirani za rukovanje zapaljivim tvarima. Poštujte osnovne pravne propise i sigurnosne mjere koji vrijede za servis i popravke!

⚠ PAŽNJA: Nemojte upotrebljavati otvoreni plamen i potencijalni izvor iskri u blizini hladnjaka s korištenim rashladnim sredstvom **R290!**

⚠ PAŽNJA: Nakon vađenja iz ambalaže hladnjak postavite tako da se toplina koju stvara rashladna jedinica može dovoljno ventilirati.

⚠ PAŽNJA: Nemojte stavljati predmete na hladnjak koji bi mogli spriječiti cirkulaciju zraka.

⚠ PAŽNJA: *Uređaj se NE SMIJE upotrebljavati ni skladištiti na temperaturi okoline nižoj od 0 °C.* Uređaj je namijenjen za korištenje u normalnom okruženju, samo ispod krova zaštićenog od kiše i sunčevih zraka. Klimatska klasa N.

⚠ OPASNOST: Zaštitite hladnjak i električni priključak od kiše i prskanja vode!

⚠ PAŽNJA: Hladnjak nikada nemojte stavljati na bočnu stranu, čak ni tijekom prijevoza.



NAPOMENA: Za ispravan rad i maksimalnu snagu uređaja važno je ne prekrivati nijedan ventilacijski otvor te osigurati dovoljnu cirkulaciju zraka.

5. ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK:

Uređaj uključite u električni priključak prema specifikaciji na proizvodnoj naljepnici određenog uređaja. Elektroinstalacija podliježe lokalnim propisima. Ako je napajanje (kabel) oštećeno, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov servisni tehničar ili osoba sličnih kvalifikacija kako bi se spriječila opasna situacija.

⚠ OPASNOST: *Uređaj nemojte upotrebljavati ni uključivati ako je oštećen mrežni kabel!*

6. TESTIRANJE:

Proizvod se isporučuje tako da se mora montirati prema uputama. Zatim je spreman za uporabu.

7. JAMSTVO:

Jamstvo na uređaj u skladu je s općim zakonskim propisima Češke Republike ili poslovnim ugovorom. Tijekom jamstva besplatno ćemo otkloniti nastale kvarove na proizvodu, koji nisu uzrokovani prekomjernim habanjem, neprikladnim rukovanjem, izmjenom, nepovoljnim skladištenjem ili uslijed korištenja proizvoda suprotno uputama i njegovoj konstrukciji koju je proizvođač naveo za tu svrhu. Materijali zamijenjeni tijekom jamstva naše su vlasništvo. O jamstvu uvijek odlučuje ovlašten servis. Jamstvo koje pruža prodavatelj izvan teritorija Republike Češke uređeno je ugovorom između prodavatelja i kupca u međusobnom odnosu, koji nije izravan odnos s proizvođačem. Kupac time nema pravo tražiti jamstvo proizvođača. Prijevoz ili drugi troškovi nisu predmet jamstva.

UPOZORENJE:

Električni uređaji i aparati moraju se revizirati – kontrolirati u roku prema važećoj legislativi države u kojoj je uređaj pušten u rad. Reviziju elektroinstalacije može vršiti samo osoba s važećim ovlaštenjem za taj rad. Za servis, rezervne dijelove i kontrolu zadužen je proizvođač ili ovlašteni servis.

8. OPIS RASHLADNOG UREĐAJA (pogledajte sl. 8):

1. Postolje	5. Izlazni zrak (brza spojnica 5/16")
2. Upravljačka ploča	6. Ulaz pića (brza spojnica 3/8")
3. Pričvršćenje hladnjaka 2x	7. Utičnica 220 – 240V 50 Hz
4. Filtar za zrak	8. Dovodni kabel

9. DIO PAKIRANJA (pogledajte sl. 9.):

1. Slavina za točenje
2. Posuda za kapanje
3. Ključ za slavinu

10. INSTALACIJA I POSTAVLJANJE: (pogledajte sl. 10.):

10.1 Priprema za ugradnju hladnjaka:

Izrežite rupu u radnoj ploči prema dimenzijama 316 x 403 (pogledajte sl. 10.1).

 **PAŽNJA:** Nezapomeňte na vytvoření větracích otvorů ve skříňce (otvory o ploše ± 80cm² mohou být umístěny v zadní stěně nebo v soklu skříňky), kde bude umístěno zařízení PYGMY PRO KITCHEN.

10.2 Montáža hladnjaka u radnu ploču:

Postavite hladnjak na radnu ploču (pogledajte sl. 10.2) i pričvrstite ga kopčama hladnjaka (2 x).

10.3 Montáža postolja slavine:

Umetnite postolje slavine u hladnjak (pogledajte sl. 10.3) i zategnite sigurnosnu maticu (u desnu stranu).

 **PAŽNJA:** Nemojte zaboraviti ukloniti čep spojne cijevi postolja (10.A).

11. MONTAŽA SLAVINE ZA TOČENJE (pogledajte sl. 11.):

1. Postavite odstojni prsten na navoj slavine.
2. Zavrните slavinu u priključak postolja (u desnu stranu). Provjerite jeste li umetnuli brtvu.
3. Otpustite maticu slavine (u desnu stranu) i poravnajte slavinu u okomit položaj.
4. Zategnite maticu slavine pomoću ključa (u lijevu stranu).

12. KONSTRUKCIJA RUČKE SLAVINE (pogledajte sl. 12.):

12.1 Izlaz za tlak u bačvi:

Varijanta spajanja s uvodnom utičnicom, crijevo se postavlja na uvodnu utičnicu i fiksira kopčom.

 **PAŽNJA:** Prije pričvršćivanja brze spojnice na navoj 5/8", provjerite je li na ručku slavine (ulaz zraka tlačnog medija) postavljen povratni ventil 12.A)

12.2 Ispust za píce:

Na ručku slavine zavrtnite uvodnu utičnicu 7 mm 90° + preturnu maticu 5/8 + brtvu .

13. PRIKLJUČAK ZA PÍČE I STAVLJANJE POD TLAK (pogledajte sl. 13.):

- | | |
|----------------------|-----------------------------------|
| 1. Pygmy Pro Kitchen | 5. Brza spojnice F 5/8 x 8 mm |
| 2. Izlazni zrak | 6. DM kut 9,5 x 9,5 mm |
| 3. Ulaz pića | 7. Uvodna utičnica 90 st.+ matica |
| 4. Piće | 8. Ručka slavine (A, S, M-system) |

14. INSTALIRANJE I UKLANJANJE BAČVE (pogledajte sl. 15.):

14.1 Instaliranje bačve:

Postupak instaliranja S-system ručke na bačvi.

14.2 Uklanjanje bačve:

Postupak uklanjanja S-system ručke na bačvi.

14.3 Instaliranje bačve:

Postupak instaliranja A-system ručke na bačvi.

14.4 Uklanjanje bačve:

Postupak uklanjanja A-system ručke na bačvi.



PAŽNJA: Prije instaliranja bačve provjerite je li adapter čist!

15. PUŠTANJE U RAD:

1. Spojite dovod zraka i dovod piva prema točki 13.
2. Hladnjak uključite u električnu mrežu.
3. Instalirajte bačvu, pogledajte točku 14., instaliranje bačve.
4. Uključite upravljačku ploču .
5. Uključite zračni kompresor i dovedite željeni tlak .
6. Provjerite jesu li svi vodovi dovoljno zapečaćeni.



PAŽNJA: Ako dođe do propuštanja, uklonite bačvu, pogledajte točku 14, isključite uređaj. Popravite eventualna propuštanja na vodu. Ako dođe do propuštanja unutar uređaja ili ne znate što trebate učiniti, obratite se servisu.

7. Ispustite píce pomoću slavine za točenje i uvjerite se da u uređaju nema vode.



PAŽNJA: Ako u uređaju ima vode ili otopine za dezinfekciju, nemojte uključivati maksimalno hlađenje. Može doći do smrzavanja voda i oštećenja uređaja.

8. Namjestite potrebnu temperaturu na termostatu – pogledajte točku 16.
9. Piće se sada hladi, nakon hlađenja (oko 5 do 10 minuta) možete točiti svoje prvo piće.

16. TEMPERATURA I NAMJEŠTANJE (pogledajte sl. 16.):

Temperatura ohlađenog napitka kontrolira se elektroničkim termostatom u rasponu od 2 °C do 8 °C.

16.1 Upravljačka ploča :

1. Glavni prekidač
2. Termostatska glava
3. Tipka za namještanje temperature (svakim pritiskom tipke smanjujete temperaturu pića)
4. Tipka za uključivanje/isključivanje kompresora

 **PAŽNJA:** Ako upotrebljavate hladnjak za hlađenje bezalkoholnih pića, postavite termostat na maksimalnu razinu 3, inače bi se piće moglo smrznuti u hladnjaku i oštetiti uređaj.



Maks. temperatura pića na ulazu 25 °C.

17. KAKO RADITI S BRZIM SPOJNICAMA (pogledajte sl. 17.):

17.1 Montaža brzih spojnica:

Primitite brzu spojnicu i gurnite crijevo prema tijelu brze spojnice do graničnika (oko 20 mm). Crijevo mora biti ravno odrezano kako bi se savršeno spojilo. Ako se crijevo ne može uklopiti, potrebno je navlažiti kraj.

17.2 Demontaža brzih spojnica:

Držite sivi prsten prema tijelu brze spojnice i izvucite crijevo.

 **PAŽNJA:** Ako ne držite sivi prsten i povučete crijevo, brza spojnica će se još više zarezati u crijevo.



PAŽNJA: Tijekom demontaže crijeva ne smiju biti pod tlakom.

18. ZAŠTITA OKOLIŠA:

Razvrstavanje otpada:



Ovaj proizvod ne smije se zbrinjavati zajedno s komunalnim otpadom. Električni se otpad u Češkoj rješava unutar sustava Rema (www.remasystem.cz).

U drugim državama razvrstavanje otpada podliježe lokalnim propisima.



Razvrstani otpad omogućuje recikliranje i ponovnu uporabu proizvoda i materijala za pakiranje. Ponovna uporaba recikliranih materijala pomaže pri zaštiti okoliša od onečišćenja i smanjuje potrošnju sirovina. Lokalni propisi mogu regulirati odlaganje kućanskih aparata na lokalnim sabirnim mjestima ili na mjestu kupnje proizvoda.

19. ODRŽAVANJE:

Nakon svake uporabe, isperite cijev hladnjaka za piće pod pritiskom vode (pogledajte Sanitacija vodom). Za lakše ispiranje upotrijebite sanitarni adapter prema vrsti ručke slavine (nije uključen u pakiranje). Ovlaštena osoba mora kemijski dezinficirati hladnjak

svakih 14 dana. Svaki mjesec potrebno je provjeravati čistoću filtra za zrak, eventualnu prljavštinu otpuhati zračnim pritiskom ili je očistiti metenjem, inače postoji opasnost od smanjenja učinka hlađenja ili oštećenja hladnjaka.

20. PREGLED PRIJE SVAKE UPORABE:

1. Vizualna kontrola.
2. Kontrola dovoda kabela.
3. Začepljenje filtra za zrak (u slučaju prekomjernog začepljenja čistite ga više puta mjesečno).



PAŽNJA: Nemojte upotrebljavati uređaj ako ste otkrili kvar.

21. PERIODIČNI PREGLEDI:

✓ 1x tjedno provjerite postoji li oštećenje na dovodnom kabeu i je li električni utikač čvrsto stavljen u utičnicu.

✓ 1x tjedno provjerite da uređaj nije izložen toplinskom zračenju.

✓ 1x tjedno provjerite da ne postoje blokade cirkulacije zraka.

✓ 1x mjesečno provjerite filter zraka rashladne jedinice i redovito ga čistite.

✓ 1x godišnje tehničar za inspekciju mora provjeriti električnu sigurnost.

22. SANITACIJA VODOM (pogledajte sl. 22.):

(sanitarni adapter)

Sanitarni adapter (nije sastavni dio pakiranja) priključite na sustav vodoopskrbe pomoću crijeva.



PAŽNJA: Maksimalna temperatura vode ne smije biti viša od 25 °C.

Postupak sanitacije:

Kada ispraznite bačvu, instalirajte ručku slavine u adapter za sanitaciju na isti način kao kada instalirate bačvu. Nakon instaliranja otvorite ručicu slavine za točenje i držite ju otvorenu sve dok iz slavine ne curi čista voda (isprat će se svi ostatci pića i djelomične naslage).

Za bolje izvođenje sanitacije rashladnog uređaja koristite kuglice za sanitaciju, koje stavljate u crijevo iza ručke slavine te ih pritiskom vode progurate kroz cijev za piće.

i NAPOMENA: Sanitarni adapter nije sastavni dio pakiranja. Moguće ga je kupiti kao pribor hladnjaka.

i NAPOMENA: Nemojte zaboraviti demontirati slavinu za točenje i izvaditi kuglicu za sanitaciju.

23. TABLICA KVAROVA:

Kvar	Uzrok	Uklanjanje
piće ne curi	bačva nije ispravno instalirana	provjerite je li ručica slavine pritisnuta dolje
	smrznuta voda nakon sanitacije	isključite uređaj i morate pričekati dok piće ponovno ne počne teći (to može trajati nekoliko minuta, ali i sati!)
	zatvoreni kompenzator	pomaknite ručicu kompenzatora na slavinu za točenje
piće nije dovoljno ohlađeno	neispravno postavljen termostat	snizite temperaturu pića
	loša cirkulacija zraka	provjerite je li filter za zrak začepljen
	uređaj se pregrijava	uređaj stavite u hladnije okruženje
slavina se nekontrolirano trese, piće prska	previše visoki tlak	prigušite tlačni medij, smanjite tlak u bačvi
pivo prekomjerno stvara pjenu		snizite temperaturu pića
		kompensirajte protok, ručicom kompenzatora u smjeru prema gore
brze spojnice ne brtve	neispravno postavljeno crijevo	izvucite, provjerite postoji li na crijevu oštar rub, eventualno skratite nožem
	ogrebotine na crijevu	izvucite i skratite oko 2 cm



NAPOMENA: Ako se kvar ponavlja i nakon prethodno preporučenih provjera, obratite se servisnoj službi.

Nemojte zaboraviti navesti sljedeće:

- vrstu kvara
- tip proizvoda
- godinu proizvodnje
- serijski broj proizvoda (naznačeno na pločici)

Naručivanje dijelova:

UVIJEK UPOTREBLJAVAJTE ORIGINALNE DIJELOVE. Proizvođač i isporučitelj ne snose odgovornost za dijelove koji nisu originalni ili ih oni nisu preporučili.

24. REZERVNI DIJELOVI:

Tijekom naručivanja rezervnih dijelova uvijek je potrebno navesti:

- tip proizvoda
- godinu proizvodnje
- broj proizvodnje
- cijeli naziv rezervnog dijela i njegov broj

25. TEHNIČKI PODATCI:

Naziv		PYGMY PRO KITCHEN
Snaga	(Hp)	1/8
Snaga	(W)	280
Maksimalna snaga	(l/sat)	35
Kontinuirana snaga	(l/sat)	25
Pad topline	Δt (°C)	10
Tip rashladnog sredstva		R290
Napon	(V/ Hz~1)	220 – 240 V 50 Hz~1
Napajanje (W)	(W)	322
Struja (A)	(A)	1,4
Dimenzije konstrukcije	(Š x D x V mm)	354 x 433 x 628
Težina neto	(kg)	21,5

CZECH UP YOUR BEER
COOLING AND DISPENSING SYSTEMS

WAŻNE

Niniejszy podręcznik zawiera instrukcje dotyczące instalacji, eksploatacji i obsługi urządzenia. Niniejsza instrukcja stanowi integralną część maszyny. Musi być przechowywany przy urządzeniu przez cały okres użytkowania i dostępny dla użytkownika podczas instalacji, przemieszczania, eksploatacji i konserwacji urządzenia. Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed instalacją i użytkowaniem urządzenia, zawiera ona ważne informacje, które zapewniają, że wszystkie czynności zostaną wykonane w sposób właściwy i bezpieczny.

Ze względu na ciągłe doskonalenie produktów, zdjęcia w instrukcji są jedynie poglądowe i mogą się różnić od zakupionego towaru.

Niniejsza instrukcja jest tłumaczeniem oryginalnej instrukcji w języku czeskim.

LINDR.CZ s.r.o.

ul. Sadová 132
503 15 Nechanice, Czech Republic

komórka: + 420 775 715 494

tel.: +420 495 447 239

e-mail: info@lindr.cz

web: www.lindr.cz, www.lindr.eu

SYMBOLE I ZNAKI UŻYWANE W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI:

**UWAGA:**

Niestosowanie się do zaleceń może spowodować obrażenia lub uszkodzenie urządzenia.

**INFORMACJA:**

Ten symbol oznacza informacje i zalecenia dla użytkownika.

**ZAGROŻENIE:**

Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym.

**UWAGA:**

System chłodzenia zawiera łatwopalny czynnik chłodniczy R290 (propan)!



Spis treści:

1.	Wstęp	77
2.	Opis chłodziarki	77
3.	Tabliczka fabryczna	77
4.	Ogólne zalecenia, środki i instrukcje bezpieczeństwa	77
5.	Przyłącze elektryczne	79
6.	Testowanie	79
7.	Gwarancja	79
8.	Opis urządzeń chłodzących	79
9.	Część pakietu	79
10.	Instalacja i położenie	80
11.	Montaż zaworu odcinającego	80
12.	Budowa piasty	80
13.	Podłączanie napoju i podnoszenie ciśnienia	81
14.	Uderzanie i odbijanie beczki	81
15.	Uruchomienie	81
16.	Temperatura i regulacja	82
17.	Jak pracować z szybkozłączami	82
18.	Ochrona środowiska	83
19.	Konserwacja	83
20.	Kontrole przed każdym użyciem	83
21.	Kontrole okresowe	83
22.	Sanitariat wodny	83
23.	Tabela wad	84
24.	Części zamienne	85
25.	Dane techniczne	85
26.	Wymiary szafy (patrz Rys. 26)	136

TRANSPORT I MAGAZYNOWANIE

i **Czynnik chłodniczy R290** jest już napełniony w chłodziarce i jest hermetycznie zamknięty, nie zostały określone żadne inne specjalne zasady dotyczące magazynowania i transportu.

Należy przestrzegać następujących ogólnych zasad:

- Transportować tylko w pozycji pionowej
- Transportować tylko w oryginalnym opakowaniu
- Trzymać poza zasięgiem źródeł zapalenia, takich jak iskry, palenie itd.

1. WSTĘP:

Dziękujemy za dokonanie zakupu produktu LINDR.

2. OPIS CHŁODZIARKI:

PYGMY PRO KITCHEN

Luksusowa chłodziarka do piwa PYGMY PRO KITCHEN przeznaczona jest do profesjonalnego chłodzenia, rozlewania i serwowania wysokiej jakości schłodzonego piwa w warunkach domowych. Elegancki design sprawia, że chłodziarka ta jest nowoczesnym dodatkiem do domowej kuchni lub baru. Połączenie stali nierdzewnej i czarnego szkła hartowanego podkreśla jego elegancję i oryginalny wygląd.

3. TABLICZKA ZNAMIONOWA:



4. INSTRUKCJE OGÓLNE, ŚRODKI I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA:

Podczas użytkowania należy przestrzegać podstawowych instrukcji bezpieczeństwa podanych przez producenta danego urządzenia. Chłodziarka jest przeznaczona do przepływowego chłodzenia napojów. Jej wykorzystanie do jakichkolwiek innych celów jest uważane za niedopuszczalne, czyli niebezpieczne. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane w wyniku niewłaściwego użytkowania.

NIE NALEŻY UŻYWAĆ URZĄDZENIA DO CELÓW INNYCH NIŻ PRZEWIDZIANE PRZEZ PRODUCENTA!

Urządzenia spełniają stopień ochrony IP21.

Ogólne zasady bezpieczeństwa. Należy przestrzegać następujących wskazówek bezpieczeństwa.

Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku prac wykonywanych przy tym urządzeniu bez przestrzegania poniższych instrukcji!

⚠ UWAGA: To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku 15 lat lub starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją potencjalne zagrożenia.

⚠ UWAGA: Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Przechowywać wszystkie materiały opakowaniowe w miejscu niedostępnym dla dzieci (zawiera plastikowe opakowanie - możliwe uduszenie dziecka).

⚠ UWAGA: Czyszczenie i konserwacja urządzenia przez użytkownika nie może być wykonywana przez dzieci bez nadzoru.

⚠ UWAGA: Przed podłączeniem głównego zasilania sprawdź, czy napięcie i częstotliwość są zgodne z informacjami na urządzeniu.

⚠ UWAGA: Zawsze upewnij się, że gniazdo zasilania, do którego podłączasz chłodziarkę, odpowiada specyfikacji podanej na tabliczce znamionowej (napięcie, częstotliwość, moc).

⚠ UWAGA: ZAWSZE przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu, np. czyszczenia i konserwacji, należy odłączyć urządzenie od zasilania.

⚠ UWAGA: Nigdy nie wkładać narzędzi lub innych przedmiotów w wirnik wentylatora.

⚠ UWAGA: Nigdy nie dotykać części elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.

⚠ UWAGA: Aby zapewnić wydajność chłodziarki, nigdy nie blokować dopływu powietrza.

⚠ UWAGA: Podczas czyszczenia temperatura wody nie może przewyższać 25°C!

⚠ UWAGA: Zawsze sprawdzić, czy gniazdko elektryczne, do którego schładzarka ma być podłączona, jest swobodnie dostępne, aby w razie konieczności można było natychmiast odłączyć wtyczkę.

⚠ UWAGA: Przy wyciąganiu wtyczki z gniazdka należy chwycić wtyczkę i wyciągnąć. W żadnym przypadku nie wolno ciągnąć za kabel przyłączeniowy, zagraża jego uszkodzenie.

⚠ UWAGA: Aby całkowicie wyłączyć urządzenie, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

⚠ UWAGA: W przypadku uszkodzenia instalacji elektrycznej produktu należy wezwać przeszkolonego serwisanta. W żadnym przypadku nie naprawiać samemu.

⚠ UWAGA: *Układ chłodzenia zawiera palny czynnik chłodniczy R290 (propan)!*



⚠ UWAGA: Nadzwyczajną konserwację i obsługę serwisową systemu chłodzenia muszą wykonywać przeszkoleni i upoważnieni serwisanci, którzy zostali zapoznani z systemami chłodniczymi i elektrycznymi. Aby serwisować chłodnice z R290, technicy powinni być specjalnie przeszkoleni i wykwalifikowani do pracy z substancjami łatwopalnymi. Należy przestrzegać podstawowych przepisów prawa

i stosować środki bezpieczeństwa dotyczące serwisu i napraw!

⚠ UWAGA: Nie używać otwartego płomienia i potencjalnych źródeł iskier w pobliżu chłodziarki używającej czynnik **R290**!

⚠ UWAGA: Po rozpakowaniu chłodziarkę umieścić w taki sposób, aby ciepło wytwarzane przez jednostkę chłodzącą mogło być odpowiednio odprowadzane.

⚠ UWAGA: Na chłodziarce nie wolno umieszczać przedmiotów, które broniłyby krążeniu powietrza.

⚠ UWAGA: *Urządzenia NIE WOLNO użytkować ani przechowywać w temperaturze otoczenia poniżej 0°C.* Urządzenie jest przeznaczone do eksploatacji w normalnym środowisku, pod zadaszeniem, chronione przed deszczem i promieniami słońca. Klasa klimatyczna N.

⚠ ZAGROŻENIE: Chronić chłodziarkę i przyłącze elektryczne przed deszczem i pryskającą wodą!

⚠ UWAGA: W żadnym przypadku nie pokładać chłodziarki na boku, nawet w trakcie transportu.

i INFORMACJA: W celu zapewnienia prawidłowej pracy i maksymalnej wydajności urządzenia jest ważne, aby nie osłaniać żadnego z otworów wentylacyjnych i zapewnić odpowiednią cyrkulację powietrza.

5. PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE:

Urządzenie należy przyłączyć do przyłącza elektrycznego, które odpowiada specyfikacji na tabliczce fabrycznej danego urządzenia. Instalacja elektryczna podlega lokalnym przepisom. Jeżeli przyłączy zasilające (kabel) jest uszkodzone, musi zostać wymienione przez producenta, jego serwisanta lub osobę o podobnej kwalifikacji, aby zapobiec powstaniu niebezpiecznej sytuacji.

⚠ ZAGROŻENIE: W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego urządzenia nie wolno używać ani włączać!

6. WYPRÓBOWANIE:

Produkt jest dostarczany w taki sposób, że należy go zainstalować zgodnie z instrukcją. Jest wtedy gotowy do użycia.

7. GWARANCJA:

Urządzenie jest objęte gwarancją według przepisów prawa Republiki Czeskiej albo według umowy handlowej. W trakcie okresu gwarancji usuniemy bezpłatnie powstałe wady produktu, które nie zostały spowodowane przez nadmierne zużycie, nieodpowiednie

użytkowanie, posługiwanie się, nieodpowiednie magazynowanie lub używanie niezgodne z niniejszą instrukcją i konstrukcją urządzenia określoną do danego celu przez producenta. Materiały zmienione w trakcie okresu gwarancji są naszą własnością. O zasadności roszczenia gwarancyjnego zawsze podejmuje decyzję autoryzowany serwis. Gwarancja udzielona przez sprzedawcę poza terytorium Republiki Czeskiej kieruje się umową zawartą pomiędzy sprzedawcą a kupującym w ich wzajemnej relacji, która nie stanowi bezpośredniej relacji z producentem. Kupującemu w ten sposób nie powstaje prawo do skierowania zgłoszenia gwarancyjnego do producenta. Koszty wysyłki lub inne nie są objęte gwarancją.

UWAGA:

Urządzenia i odbiorniki elektryczne podlegają przeglądom - sprawdzeniom, które muszą zostać przeprowadzone w terminie określony w obowiązujących przepisach kraju ich użytkowania. Badanie instalacji elektrycznej może zostać wykonane tylko przez osobę posiadającą ważne uprawnienie do jego wykonywania. Czynności serwisowe, części zamienne i kontrole wykonuje producent lub autoryzowany serwis.

8. OPIS URZĄDZENIA CHŁODZĄCEGO (patrz Rys. 8):

1. Stojak	5. Wylot powietrza (szybkozłączka 5/16")
2. Panel sterowania	6. Wlot do napojów (szybkozłączka 3/8")
3. Montaż chłodnicy 2x	7. Gniazdo 220-240V 50Hz
4. Filtr powietrza	8. Kabel zasilający

9. CZĘŚĆ OPAKOWANIA (patrz Rys. 9.):

1. Kolumna
2. Taca ociekowa
3. Klucz do kolumny

10. INSTALACJA I LOKALIZACJA: (patrz Rys. 10.):

10.1 Przygotowanie do montażu chłodziarki:

Wyciąć w blacie roboczym otwór o wymiarach 316x403 (patrz rys. 10.1).

 **UWAGA:** Nie zapomnijcie o wykonaniu otworów wentylacyjnych w szafce (otwory o powierzchni $\pm 80 \text{ cm}^2$ mogą być umieszczone w tylnej ścianie lub w cokole szafki), w której zostanie umieszczone urządzenie PYGMY PRO KITCHEN.

10.2 Montaż chłodziarki do blatu roboczego:

Umieścić chłodziarkę w płycie roboczej (patrz rys. 10.2) i zabezpieczyć uchwyty chłodziarki (2x).

10.3 Montaż kolumny:

Włożyć kolumnę do chłodziarki (patrz Rys. 10.3) i dokręcić nakrętkę zabezpieczającą (w kierunku prawym).

 **UWAGA:** Nie zapomnij usunąć zatyczki z rury kolumny (10.A).

11. MONTAŻ KURKA (patrz Rys. 11.):

1. Umieścić pierścień oporowy na gwincie kurka.
2. Wkręcić kurek w złączkę kolumny (w kierunku prawym). Upewnij się, że włożyłeś uszczelkę.
3. Poluzować nakrętkę kurka (w prawo) i ustawić kurek w pozycji prostopadłej.
4. Dokręcić nakrętkę kurka kluczem (w kierunku lewym).

12. BUDOWA ELEMENTU ŁĄCZĄCEGO (patrz Rys. 12.):

12.1 Wylot do podnoszenia ciśnienia w beczce:

Wersja podłączenia z wylotem, wąż jest nasuwany na wylot i mocowany zaciskiem.

 **UWAGA:** Przed nakręceniem szybkozłącza na gwint 5/8" należy upewnić się, że zawór zwrotny (12.A zawór zwrotny) jest włożony na piaście (wlot powietrza czynnika ciśnieniowego).

12.2 Wylot napoju:

Na element łączący przykręcić wylot 7mm 90 stopni+nakrętka 5/8+uszczelka.

13. PODŁĄCZENIE NAPOJU I NAPEŁNIANIE CIŚNIENIEM (patrz rys. 13.):

- | | |
|----------------------|---|
| 1. Pygmy Pro Kitchen | 5. Szybkozłącze F 5/8x8 mm |
| 2. Wylot powietrza | 6. DM narożnik 9,5x9,5mm |
| 3. Wlot napoju | 7. Króciec 90 stopni + nakrętka |
| 4. Napój | 8. Element do podłączenia beczki (A, S, M-system) |

14. PODŁĄCZENIE I ODŁĄCZENIE BECZKI (patrz Rys. 15.):

14.1 Podłączenie beczki:

Proces podłączenie elementu S-system do beczki.

14.2 Odłączenie beczki:

Proces odłączenia elementu S-system od beczki.

14.3 Podłączenie beczki:

Proces podłączenie elementu A-system do beczki.

14.4 Odłączenie beczki:

Proces odłączenia elementu A-system od beczki.



UWAGA: Przed podłączeniem beczki sprawdzić, że adapter jest czysty!

15. URUCHOMIENIE:

1. Podłączyć przewód powietrza i przewód piwa zgodnie z punktem 13.
2. Podłączyć chłodziarkę do sieci elektrycznej.
3. Otworzyć beczkę patrz punkt 14. Podłączenie beczki.
4. Włączenie panelu sterowania .
5. Włączyć sprężarkę powietrza i docisnąć dożądanego ciśnienia .
6. Sprawdzić, czy wszystkie połączenia są odpowiednio szczelne.



UWAGA: Jeśli pojawi się wyciek, otworzyć beczkę, patrz punkt 14, wyłączyć urządzenie. Usunąć ewentualną nieszczelność w instalacji. Jeżeli nieszczelność wystąpi w urządzeniu lub w przypadku niemożliwości jej samodzielnego usunięcia, prosimy o kontakt z serwisem.

7. Za pomocą kurka spuścić napój i sprawdzić, czy w urządzeniu nie ma wody.



UWAGA: Jeśli w urządzeniu znajduje się woda lub roztwór sanityzujący, nie należy włączać maksymalnego chłodzenia. Może dojść do zamarznięcia przewodu napoju i uszkodzenia urządzenia.

8. Ustawić żądaną temperaturę na termostacie - patrz punkt 16.
9. Teraz napój stygnie, po ostygnięciu (ok. 5-10 minut) można podawać pierwszy napój.

16. TEMPERATURA I REGULACJA (patrz Rys. 16.):

Temperatura schłodzonego napoju jest regulowana przez elektroniczny termostat w zakresie od 2 °C do 8 °C.

16.1 Panel sterowania :

1. Główny wyłącznik
2. Skala termostatyczna
3. Przycisk regulacji temperatury (każde naciśnięcie przycisku obniża temperaturę napoju)
4. Przycisk do włączania/wyłączania sprężarki

 **UWAGA:** Jeśli używasz chłodziarki do chłodzenia napojów bezalkoholowych, ustaw termostat na poziomie nie wyższym niż 3, w przeciwnym razie napój może zamarznąć w przewodzie chłodziarki i uszkodzić sprzęt.



Maks. temperatura napoju wejściowego 25 °C.

17. JAK PRACOWAĆ Z SZYBKOZŁĄCZAMI (patrz Rysunek 17.):

17.1 Montaż szybkozłączy:

Chwycić szybkozłączkę i wsunąć wąż w kierunku do korpusu szybkozłączki aż do osiągnięcia oporu (ok. 20 mm). Aby osiągnąć idealne połączenie, wąż musi być równo przycięty. W przypadku niemożliwości wsunięcia węża, należy zwilżyć jego końcówkę.

17.2 Demontaż szybkozłącza:

Przytrzymać szary pierścień w kierunku do korpusu szybkozłączki i wyciągnąć wąż.

 **UWAGA:** W przypadku nietrzymania szarego pierścienia i ciągnięcia za wąż, szybkozłączka jeszcze więcej wbije się w niego.



UWAGA: Podczas demontażu węże nie mogą być pod ciśnieniem.

18. OCHRONA ŚRODOWISKA:

Segregacja odpadów:



Produktu nie wolno usuwać wspólnie ze zwykłymi odpadami z gospodarstw domowych. W Republice Czeskiej gospodarowanie odpadami elektrycznymi zapewnia System Rema (www.remasystem.cz).

W innych krajach poza Republiką Czeską segregacja odpadów podlega lokalnym przepisom.



Segregowanie odpadów umożliwia ich recykling i wtórne wykorzystanie używanych produktów i materiałów opakowaniowych. Wtórne wykorzystanie materiałów z odzysku pomaga chronić środowisko naturalne przed zanieczyszczaniem i zmniejsza zużycie surowców. Lokalne przepisy mogą regulować sposób usuwania sprzętu AGD w lokalnych punktach lub miejscach sprzedaży produktów.

19. KONSERWACJA:

Po każdym użyciu wypłukać instalację napoju wodą pod ciśnieniem (zob. Czyszczenie za pomocą wody). Do łatwiejszego płukania można użyć adapteru czyszczącego (nie jest w zestawie), odpowiedniego dla danego typu elementu przyłączeniowego. Raz na 14 dni chłodziarka powinna zostać wyczyszczona

przez osobę upoważnioną. Co miesiąc należy sprawdzić czystość filtra powietrza, zdmuchnąć wszelkie zanieczyszczenia za pomocą ciśnienia powietrza lub oczyścić je przez zatykanie, w przeciwnym razie istnieje ryzyko zmniejszenia wydajności chłodzenia lub uszkodzenia chłodnicy.

20. KONTROLA PRZED KAŻDYM UŻYCIEM:

1. Kontrola wizualna.
2. Kontrola kabla przyłączeniowego.
3. Zatkanie filtra powietrza (w przypadku nadmiernego zatkania, czyścić częściej niż raz w miesiącu).



UWAGA: W przypadku wykrycia wady wstrzymać użytkowanie urządzenia.

21. KONTROLE OKRESOWE:

- ✓ 1x w tygodniu sprawdzić, czy kabel przyłączeniowy nie jest uszkodzony i wtyczka elektryczna jest mocno podłączona do gniazdka.
- ✓ raz w tygodniu sprawdzać, czy urządzenie nie jest narażone na działanie promieniującego ciepła.

- ✓ raz w tygodniu sprawdzić, czy nic nie utrudnia cyrkulacji powietrza.
- ✓ raz w miesiącu sprawdzić filtr powietrza urządzenia chłodzącego i regularnie go czyścić.
- ✓ raz w roku zorganizuj kontrolę bezpieczeństwa elektrycznego przez inżyniera kontroli.

22. CZYSZCZENIE ZA POMOCĄ WODY (zob. rys. 22): (adapter czyszczący)

Podłączyć adapter czyszczący (nie jest w zestawie) do instalacji wodociągowej za pomocą węża.



UWAGA: Temperatura wody nie może przewyższać 25°C.

Proces czyszczenia:

Po opróżnieniu beczki podłączyć element przyłączeniowy do adaptera czyszczącego w taki sam sposób, jak w przypadku podłączania beczki. Po podłączeniu otworzyć dźwignię kurki i trzymać ją otwartą, dopóki z kranu nie popłynie czysta woda (zostaną wypłukane wszystkie resztki napoju i częściowo osady).

W celu lepszego wykonania czyszczenia schładzarki należy użyć kulek czyszczących, które należy włożyć w wąż za element przyłączeniowy i za pomocą ciśnienia wody przecisnąć je przez instalację napoju.

i INFORMACJA: Adapter czyszczący nie jest dołączony do zestawu. Można go zakupić jako akcesoria do chłodziarki.

i INFORMACJA: Należy pamiętać o zdemontowaniu kurki nalewającej i wyjęciu kulki czyszczącej.

23. TABELA USTEREK:

Usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia
nie cieknie napój	źle podłączona beczka	sprawdzić, czy dźwignia elementu przyłączeniowego jest ściśnięta w dół
	zamrożona woda po czyszczeniu	wyłączyć urządzenie i czekać, dopóki napój nie zacznie znów płynąć (to może trwać kilka minut, ale także godzin!)
	zamknięty kompensator	poruszyć dźwignią kompensatora na kranie
napój jest za mało schłodzony	źle ustawiony termostat	obniżyć temperaturę napoju
	zła cyrkulacja powietrza	sprawdź, czy filtr powietrza nie jest zablokowany
	urządzenie się przegrzewa	umieść urządzenie w chłodniejszym środowisku
kurek drga, napój strzela	zbyt wysokie ciśnienie	zmniejszyć ciśnienie medium tłoczącego, zmniejszyć ciśnienie w beczce
piwo tworzy dużo piany		obniżyć temperaturę napoju
		skompensować przepływ, dźwignią kompensatora w górę
nieszczelne szybkozłączki	źle wsunięty wąż	wyciągnąć, sprawdzić, czy na wężu nie jest ostra krawędź, ewentualnie przyciąć nożem
	rysy na wężu	wyciągnąć i przyciąć ok. 2 cm

i INFORMACJA: Jeżeli po przeprowadzeniu w/w sprawdzeń wada nie zniknie, zwrócić się do obsługi serwisowej.

Pamiętaj o podaniu następujących informacji:

- typ wady
- typ produktu
- rok produkcji
- nr seryjny produktu (podany na etykiecie)

Zamawianie części:

ZAWSZE UŻYWAĆ ORYGINALNYCH CZĘŚCI. Za części, które nie są oryginalne lub zalecone przez producenta, producent ani dostawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności.

24. CZĘŚCI ZAMIENNE:

Podczas zamawiania części zamiennych należy zawsze podać:

- typ produktu
- rok produkcji
- nr seryjny
- pełną nazwę części zamiennej i jej numer

25. DANE TECHNICZNE:

Nazwa		PYGMY PRO KITCHEN
Moc	(Hp)	1/8
Moc	(W)	280
Maksymalna wydajność	(l/h)	35
Wydajność ciągła	(l/h)	25
Gradient termiczny	Δt (°C)	10
Rodzaj czynnika chłodniczego		R290
Napięcie	(V/ Hz~1)	220 - 240 V 50Hz~1
Moc wejściowa (W)	(W)	322
Prąd (A)	(A)	1.4
Wymiar szkieletu	(SxGxW mm)	354x433x628
Waga netto	(kg)	21.5

POMEMBNE INFORMACIJE

Ta priročnik obsega navodila za namestitev, uporabo in vzdrževanje naprave. Ta priročnik je neločljiv sestavni del stroja. Celotno trajanje življenjske dobe ga hranite poleg naprave, da bo na voljo uporabniku med nameščanjem, premeščanjem, uporabo ali vzdrževanjem naprave. Pred namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta priročnik, ki vsebuje pomembne informacije za zagotovitev izvajanja del na ustrezen in varen način.

Z ozirom na nenehno izboljševanje izdelkov so slike, uporabljene v navodilih, zgolj ilustrativne narave in se lahko razlikujejo od kupljenega blaga.

Ta navodila predstavljajo prevod izvirnih čeških navodil.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132
503 15 Nechanice, Czech Republic

mob.: + 420 775 715 494

tel.: +420 495 447 239

e-naslov: info@lindr.cz

spletna stran: www.lindr.cz, www.lindr.eu

SIMBOLI IN OZNAKE V TEH NAVODILIH ZA UPORABO:



POZOR:

Zaradi neupoštevanja napotkov lahko pride do telesnih poškodb ali poškodb naprave.



OPOMBA:

Ta simbol označuje informacije in priporočila za uporabnike.



NEVARNOST:

Nevarnost poškodbe zaradi električnega udara.



POZOR:

Hladilni sistem vsebuje vnetljivo hladilno sredstvo R290 (propan)!



Vsebina:

1.	Uvod	88
2.	Opis hladilne naprave	88
3.	Tipska tablica	88
4.	Splošna navodila, ukrepi in varnostni napotki	88
5.	Priključitev v električno omrežje	90
6.	Testiranje	90
7.	Garancija	90
8.	Opis hladilne naprave	90
9.	Vsebina pakiranja	90
10.	Postavitev in namestitvev	91
11.	Montaža točilne pipe	91
12.	Sestava sklopke za sod	91
13.	Napeljava vodov za pijačo in tlak	92
14.	Priklop in odklop soda	92
15.	Priprava za uporaba	92
16.	Temperatura in nastavljanje	93
17.	Delo s hitrimi spojkami	93
18.	Varstvo okolja	94
19.	Vzdrževanje	94
20.	Preverite pred vsako uporabo	94
21.	Redni pregledi	94
22.	Čiščenje z vodo	94
23.	Tabela možnih okvar	95
24.	Nadomestni deli	96
25.	Tehnični podatki	96
26.	Dimenzije omarice (glejte sl. 26)	136

PREVOZ IN SKLADIŠČENJE

i **Hladilno sredstvo R290** je že napolnjeno v hladilni napravi in hermetično zaprto; na napravo se ne nanašajo nobena druga posebna pravila za skladiščenje in prevoz.

Upoštevajte naslednje splošne napotke:

- Prevažajte izključno v pokončnem položaju.
- Prevažajte izključno v izvorni embalaži.
- Varujte pred viri ognja, kot so iskre, kajenje itd.

1. UVOD:

Zahvaljujemo se vam za nakup izdelka znamke LINDR.

2. OPIS HLADILNE NAPRAVE:

PYGMY PRO KITCHEN

Luksuzna hladilna naprava za pivo PYGMY PRO KITCHEN je namenjena profesionalnemu hlajenju, točenju in strežbi kakovostno ohlajenega piva v domačem okolju. Zaradi elegantne oblike je hladilna naprava sodoben dodatek za vsako domačo kuhinjo ali bar. Kombinacija nerjavnega jekla in črnega kaljenega stekla dodatno poudarja eleganten in izviren videz.

3. TIPSKA TABLICA:



4. SPLOŠNA NAVODILA, UKREPI IN VARNOSTNI NAPOTKI:

Pri uporabi upoštevajte osnovne varnostne napotke proizvajalca naprave. Hladilna naprava je namenjena pretočnemu hlajenju pijač. Uporaba v kakršnekoli druge namene je prepovedana in torej ni varna. Dobavitelj ne odgovarja za morebitno škodo, nastalo kot posledica nepravilne uporabe.

NAPRAVE NE UPORABLJAJTE ZA NAMENE, RAZLIČNE OD TISTIH, KI JIH JE PREDVIDEL PROIZVAJALEC!

Naprave so opremljene s stopnjo zaščite IP21.

Splošna varnostna navodila. Upoštevajte naslednja varnostne napotke.

Dobavitelj ne odgovarja za morebitno škodo, ki bi nastala zaradi dela na tej opremi brez upoštevanja naslednjih navodil!

⚠ POZOR: Otroci, stari 15 let ali več, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi ali umskimi sposobnostmi, okvarami čutil ali pomanjkanjem izkušenj in znanja lahko to napravo uporabljajo samo, če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo morebitne nevarnosti.

⚠ POZOR: Otrokom ne pustite, da se z napravo igrajo. Ves embalažni material hranite zunaj dosega otrok (*obsega plastičen ovoj – nevarnost zadušitve otroka*).

⚠ POZOR: Čiščenje in vzdrževanje naprave s strani uporabnika ne smejo izvajati otroci brez nadzora.

⚠ POZOR: Pred priklopom glavnega dovoda elektrike preverite, da napetost in frekvenčni razpon ustrežata podatkom, ki so navedeni na napravi.

⚠ POZOR: Vedno preverite, da električna vtičnica, v katero želite priključiti hladilno napravo, ustreza specifikacijam na imenski tablici (napetost, frekvenca, moč).

⚠ POZOR: Pred kakršnim koli poseganjem v napravo, npr. čiščenjem in vzdrževanjem, pripomoček VEDNO najprej izključite iz električnega omrežja.

⚠ POZOR: Med lopatice ventilatorja nikoli ne vtikajte orodja ali drugih predmetov.

⚠ POZOR: Delov električne opreme naprave se nikoli ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.

⚠ POZOR: Za učinkovito delovanje hladilne enote dovod zraka ne sme biti nikoli oviran.

⚠ POZOR: Temperatura vode za čiščenje ne sme biti višja od 25 °C!

⚠ POZOR: Poskrbite, da je električna vtičnica, v katero je priključena hladilna naprava, vedno prosto dostopna, da je v nujnih primerih mogoče takoj izključiti vtikač.

⚠ POZOR: Pri izklapljanju vtikača iz vtičnice, primite za vtikač in ga izvlecite. Nikoli ne vlečite za napajalni kabel, saj lahko pride do poškodb.

⚠ POZOR: Za popoln izklop naprave vtikač napajalnega kabla izključite iz električne vtičnice.

⚠ POZOR: V primeru poškodb električne opreme izdelka pokličite ustrezno usposobljenega serviserja. Popravil nikoli ne izvajajte na lastno pest.

⚠ POZOR: *Hladilni sistem vsebuje vnetljivo hladilno sredstvo R290 (propan)!*



⚠ POZOR: Izredno vzdrževanje in servis hladilnega sistema lahko izvajajo samo ustrezno usposobljeni in pooblašeni tehniki z zadostnim znanjem s področja hladilnih in električnih sistemov. Za servisiranje naprav s hladilnim sredstvom R290 morajo biti serviserji posebej usposobljeni in kvalificirani za delo z vnetljivimi snovmi. Spoštujte osnovne pravne predpise in varnostne ukrepe, povezane s servisom in popravili!

⚠ POZOR: Odprtega ognja in potencialnih virov iskrenja ne uporabljajte v bližini naprave s hladilnim sredstvom **R290**!

⚠ POZOR: Razpakirano hladilno napravo postavite tako, da bo zagotovljeno zadostno odvajanje toplote, ki jo proizvaja hladilna enota.

⚠ POZOR: Na hladilno napravo ne odlagajte predmetov, ki bi lahko ovirali kroženje zraka.

⚠ POZOR: *Naprave NI DOVOLJENO uporabljati ali hraniti pri temperaturi nižji od 0 °C.* Naprava je namenjena uporabi v normalnem okolju, vedno pod streho, da je zaščitena pred dežjem in sončnimi žarki. Klimatski razred N.

⚠ NEVARNOST: Hladilno napravo in električni priključek ščitite pred dežjem in škropljenjem vode!

⚠ POZOR: Hladilne naprave v nobenem primeru ne postavljajte na bok, in sicer niti med prevozom.

i OPOMBA: Za pravilno in čim bolj učinkovito delovanje naprave je pomembno, da prezračevalne odprtine niso ovirane in je omogočeno zadostno kroženje zraka.

5. PRIKLJUČITEV V ELEKTRIČNO OMREŽJE:

Napravo priključite v električno vtičnico, ki ustreza specifikacijam, navedenim na tipski tablici dane naprave. Električna napeljava je predmet lokalnih predpisov. Poškodovan napajalni dovod (kabel) mora nadomestiti proizvajalec, njegov servisni tehnik ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči nastanek potencialno nevarnih stanj.

⚠ NEVARNOST: Če je napajalni kabel poškodovan, naprave ne uporabljajte niti je ne vklaplajte!

6. TESTIRANJE:

Izdelek je dobavljen pripravljen za namestitve v skladu z navodili. Nato ga takoj lahko začnete uporabljati.

7. GARANCIJA:

Za izdelek velja garancija skladno s splošnimi pravnimi uredbami Češke republike ali skladno s kupoprodajno pogodbo. Med garancijsko dobo bomo brezplačno odstranili odkrite

napake na izdelku v primeru, da te niso posledica prekomerne obrabe, neprimerne ravnanja ali rokovanja, neustreznega skladiščenja ali uporabe izdelka v nasprotju z navodili oziroma njegovo namensko zasnovo, opredeljeno s strani proizvajalca. Materiali, ki jih je v garancijski dobi potrebno zamenjati, so naša last. O upravičenosti garancijskih zahtevkov odloča pooblaščen servis. Garancija, ki jo zagotovi prodajalec iz druge države (izven ČR), je urejena s pogodbo med prodajalcem in kupcem kot njuno vzajemno razmerje, v katerega proizvajalec ni neposredno vključen. Kupec na tej podlagi ni upravičen do uveljavljanja garancijskih zahtevkov pri proizvajalcu. Garancija ne krije dostave ali morebitnih drugih stroškov.

OPOZORILO:

Za električne naprave in pripomočke je treba zagotoviti redne preglede v časovnem intervalu, ki ga določa zakonodaja države, v kateri se naprava uporablja. Revizijske preglede električne opreme lahko izvaja samo oseba z veljavnim dovoljenjem za izvajanje tovrstne dejavnosti. Servis, dobavo nadomestnih delov in preglede izvaja proizvajalec ali pooblaščen servis.

8. OPIS HLADILNE NAPRAVE (glejte sl. 8):

1. Stojalo	5. Izhod za zrak (hitra spojka 5/16")
2. Nadzorna plošča	6. Vhod za pijačo (hitra spojka 3/8")
3. Element za pritrditev 2x	7. Vtičnica 220–240V 50Hz
4. Zračni filter	8. Napajalni kabel

9. VSEBINA PAKIRANJA (glejte sl. 9.):

1. Točilna pipa
2. Odcejalnik
3. Ključ za pipe

10. POSTAVITEV IN NAMESTITEV: (glej sliko 10.):

10.1 Priprava za namestitev hladilne naprave:

V delovno površino izrežite odprtino velikosti 316x403 (glejte sl. 10.1).

 **POZOR:** Ne pozabite na izdelavo prezračevalnih odprtin v omarici (odprtine s površino $\pm 80 \text{ cm}^2$ lahko namestite na zadnjo steno ali v sokel omarice), kjer bo nameščena naprava PYGMY PRO KITCHEN.

10.2 Pritrditev hladilne naprave v delovno površino:

Hladilno napravo namestite v odprtino v delovni površini (glejte sl. 10.2) in jo pričvrstite z elementi za pritrditev (2x).

10.3 Namestitev stojala za pipo:

Stojalo za pipo vstavite v hladilno napravo (glejte sl. 10.3) in zategnite varovalno matico (proti desni).

 **POZOR:** Ne pozabite odstraniti zamaška iz priključne cevi stojala (10.A).

11. MONTAŽA TOČILNE PIPE (glejte sl. 11.):

1. Na navoj pipe namestite centrirni obroček.
2. Pipo privijte v nastavek stojala (proti desni). Ne pozabite vstaviti tesnila.
3. Popustite matico pipe (proti desni) in pipo nastavite v pravokotni položaj.
4. Matico pipe privijte s ključem (v levo).

12. SESTAVA SKLOPKE ZA SOD (glejte sl. 12.):

12.1 Dovod tlaka v sod:

Različica priklopa z uvodnico; cev se natakne na uvodnico in spoj utrdi z objemko.

 **POZOR:** Preden privijete hitro spojko na navoj 5/8", se prepričajte, da je na sklopki (dovod zraka iz potisnega medija) nameščen nepovratni ventil (nepovratni ventil 12.A).

12.2 Odvod pijače iz soda:

Na sklopko privijte uvodnico 7 mm 90 st. + prekriv. Matico 5/8 + tesnilo.

13. NAPELJAVA VODOV ZA PIJAČO IN TLAK (glejte sl. 13.):

- | | |
|----------------------|----------------------------------|
| 1. Pygmy Pro Kitchen | 5. Hitra spojka F 5/8x8 mm |
| 2. Izhod za zrak | 6. DM spojka kotna 9,5x9,5 mm |
| 3. Vhod za pijačo | 7. Uvodnica 90 st. + matica |
| 4. Pijača | 8. Sklopka (tip A, tip S, tip M) |

14. PRIKLOP IN ODKLOP SODA (glej sl. 15.):

14.1 Priklop soda:

Postopek za priklop soda za sklopko TIPA S.

14.2 Odklop soda:

Postopek za odklop soda za sklopko TIPA S.

14.3 Priklop soda:

Postopek za priklop soda za sklopko TIPA A.

14.4 Odklop soda:

Postopek za odklop soda za sklopko TIPA A.



POZOR: Pred priklopom soda se prepričajte, da je nastavek čist!

15. PRIPRAVA ZA UPORABO:

1. V skladu s točko 13 napeljite zračni vod in vod za pivo.
2. Priključite hladilno napravo v električno omrežje.
3. Priklopite sod (glejte točko 14. priklop soda).
4. Vključite nadzorno ploščo .
5. Vključite zračni kompresor in vzpostavite zeleni tlak .
6. Preverite, da so vsi spoji dobro zatesnjeni.



POZOR: Če se pojavi puščanje, sod odklopite (glejte točko 14) in napravo izklopite. Morebitna slabo zatesnjena mesta na vodih popravite. Če se slabo zatesnjeno mesto nahaja znotraj naprave ali ne znate popraviti napake, se obrnite na pooblaščen servis.

7. S pipo izpraznite pijačo in preverite, ali v aparatu ni vode.



POZOR: Če je v enoti voda ali raztopina za razkuževanje, ne vključite maksimalnega hlajenja. Lahko pride do zamrznitve linije za pijačo in poškodbe opreme.

8. Nastavite zeleno temperaturo na termostatu - glejte točko 16.
9. Zdaj se pijača hladi. Po ohladitvi (približno 5–10 minut) lahko postrežete prvo pijačo.

16. TEMPERATURA IN NASTAVLJANJE (glejte sl. 16.):

Temperaturo ohlajene pijače uravnava elektronski termostat med 2 °C in 8 °C.

16.1 Nadzorna plošča:

1. Glavno stikalo
2. Termostatska lestvica
3. Gumb za nastavitev temperature (vsak pritisk na gumb zniža temperaturo pijače)
4. Gumb za vklop/izklop kompresorja

 **POZOR:** Če hladilno napravo uporabljate za hlajenje brezalkoholnih pijač, nastavite termostat na največ 3. stopnjo, sicer lahko pijača v vodu hladilne naprave zamrzne in pride do poškodb naprave.



Najvišja dovoljena temperatura pijače, ki prihaja v napravo, je 25 °C.

17. DELO S HITRIMI SPOJKAMI (glejte sl. 17.):

17.1 Nameščanje hitrih spojk:

Primate hitro spojko in vanjo dobro potisnite cev (cca 20 mm). Za zagotovitev popolne spojitve mora biti cev ravno odrezana. Če cevi ne morete vstaviti, poskusite konec cevi navlažiti.

17.2 Snemanje hitrih spojk:

Sivi obroček tiščite ob hitro spojko in izvlecite cev.

 **POZOR:** Če ne boste tiščali sivega obročka in boste vlekli za cev, se bo hitra spojka še bolj globoko zarezala vanjo.



POZOR: Med snemanjem spojk cevi ne smejo biti pod tlakom.

18. VARSTVO OKOLJA:

Ločevanje odpadkov:



Izdelek ni primeren za odstranitev skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki. V Češki republiki za zbiranje odpadne električne opreme skrbi podjetje REMA Systém (www.remasystem.cz).

V drugih državah (izven ČR) je ločevanje odpadkov potrebno izvajati skladno z lokalnimi predpisi.



Ločeno zbiranje odpadkov omogoča recikliranje in ponovno uporabo rabljenih izdelkov ter embalažnega materiala. Ponovna uporaba recikliranih materialov pomaga varovati okolje pred onesnaženjem in zmanjšuje porabo surovin. Lokalni predpisi lahko urejajo način odstranjevanja gospodinjskih aparatov z oddajo v lokalnih zbirnih centrih ali na mestu nakupa izdelka.

19. VZDRŽEVANJE:

Po vsaki uporabi vod za pijačo v hladilni napravi izplaknite s curkom vode (glejte Čiščenje z vodo). Za enostavnejše čiščenje uporabite priključek za čiščenje, ki ustreza tipu uporabljene sklopke (ni priložen izdelku). Enkrat na 14 dni mora hladilno napravo nujno kemično očistiti

pooblaščen oseba. Vsak mesec je treba preveriti čistočo zračnega filtra, izpihati morebitne nečistoče s stisnjenim zrakom ali jih odstraniti z metlico, sicer lahko pride do zmanjšanja učinkovitosti hlajenja ali poškodb hladilne naprave.

20. PREVERITE PRED VSAKO UPORABO:

1. Vizualni pregled.
2. Pregled napajalnega kabla.
3. Čistoča zračnega filtra (v primeru čezmernega kopičenja umazanije čistite pogosteje kot enkrat na mesec).



POZOR: V primeru okvare naprave ne uporabljajte.

21. REDNI PREGLEDI:

- ✓ Enkrat na teden preverite, da napajalni kabel ni poškodovan in da je vtičak do konca potisnjen v el. vtičnico.
- ✓ Enkrat na teden preverite, da naprava ni izpostavljena sevalni toploti.
- ✓ Enkrat na teden preverite, da nič ne ovira kroženja zraka.
- ✓ Enkrat na mesec preverite zračni filter hladilne enote in ga redno čistite.
- ✓ Enkrat letno se dogovorite za pregled varnosti električne opreme, ki ga opravi pooblaščen preglednik.

22. ČIŠČENJE Z VODO (glejte sl. 22.): (priključek za čiščenje)

Priključek za čiščenje (ni priložen izdelku) priključite na vodovod s pomočjo cevi.



POZOR: Temperatura vode za čiščenje ne sme biti višja od 25 °C.

Postopek čiščenja:

Ko iztočite sod, sklopko namestite na priključek za čiščenje na enak način kot pri priklopu soda. Ko je sklopka nameščena, odprite točilno pipo in držite ročaj, dokler iz pipe ne priteče čista voda (tako se bodo izplaknili vsi preostanki pijače in delne usedline).

Za temeljitejšo čiščenje hladilne naprave uporabite čistilne kroglice, ki jih vstavite v cev za sklopko in jih s tlakom vode poženete skozi vod naprave.

i OPOMBA: Priključek za čiščenje ni priložen izdelku. Lahko ga kupite kot dopolnilno opremo hladilne naprave.

i OPOMBA: Ne pozabite sneti točilne pipe in odstraniti čistilnih kroglic.

23. TABELA MOŽNIH OKVAR:

Okvara	Vzrok	Rešitev
pijača ne teče	sod je nepravilno priklopljen	preverite, da je ročka sklopke potisnjena navzdol
	zmrznjena voda po čiščenju	izklopite napravo in počakajte, da pijača začne ponovno teči (to lahko traja nekaj minut, lahko pa tudi nekaj ur!)
	zaprt kompenzator	premaknite ročico kompenzatorja na točilni pipi
pijača ni dovolj hladna	neustrezno nastavljen termost	znižajte temperaturo pijače
	slabo kroženje zraka	preverite, da zračni filter ni zamašen
	naprava se pregreva	napravo prestavite v hladnejše okolje
pipa toči sunkovito, pijača brizga iz naprave	previsok tlak	zmanjšajte količino tlačnega medija, znižajte tlak v sodu
pivo se pretirano peni		znižajte temperaturo pijače
		uravnajte pretok, ročico kompenzatorja obrnite v smeri navzgor
hitre spojke ne tesnijo	slabo vstavljena cev	izvlecite cev in preverite, da ta ni poševno odrezana, po potrebi jo skrajšajte z nožem
	razpoke na cevi	cev izvlecite in skrajšajte za cca 2 cm



OPOMBA: Če je kljub zgoraj navedenim rešitvam napaka še vedno prisotna, se obrnite na pooblaščen servis.

Ne pozabite navesti naslednjih podatkov:

- vrsta okvare
- tip izdelka
- leto proizvodnje
- serijska številka izdelka (navedena na tipski tablici)

Naročanje delov:

VEDNO UPORABLJAJTE ORIGINALNE DELE. Proizvajalec ali dobavitelj ne odgovarjata za dele, ki niso originalni oziroma priporočeni s strani proizvajalca.

24. NADOMESTNI DELI:

Pri naročanju nadomestnih delov je treba navesti:

- tip izdelka
- leto proizvodnje
- serijsko številko
- celotno ime nadomestnega dela in njegovo številko

25. TEHNIČNI PODATKI:

<i>Ime</i>		<i>PYGMY PRO KITCHEN</i>
Moč	(Hp)	1/8
Moč	(W)	280
Največja zmogljivost	(l/uro)	35
Delovna zmogljivost	(l/uro)	25
Temperaturni gradient	Δt (°C)	10
Vrsta hladilnega sredstva		R290
Napetost	(V/ Hz~1)	220–240 V 50Hz~1
Vhodna moč (W)	(W)	322
Tok (A)	(A)	1,4
Mere ohišja	(ŠxGxV mm)	354x433x628
Neto teža	(kg)	21,5

CZECH UP YOUR BEER
COOLING AND DISPENSING SYSTEMS

IMPORTANTE

Este manual contiene las instrucciones para la instalación, el uso y el manejo del equipo. Este manual es parte integrante de la máquina. Debe guardarse cerca del equipo durante el tiempo de vida útil de este y debe ser facilitado al usuario siempre que el equipo sea instalado, trasladado, utilizado o revisado. Antes de la instalación y uso del equipo, lea atentamente este manual, contiene información importante para garantizar que todas las actividades se realicen de forma correcta y segura.

Debido al constante perfeccionamiento del producto, las imágenes situadas en las instrucciones son solo ilustrativas y pueden diferir de la mercancía comprada.

Este manual es una traducción del manual original en checo.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132
503 15 Nechanice, República Checa

móvil: **00 420 775 715 494**

tel. : 00 420 495 447 239

correo electrónico: info@lindr.cz

web: www.lindr.cz, www.lindr.eu

SÍMBOLOS Y MARCAS UTILIZADAS EN LAS INSTRUCCIONES DE USO:



ATENCIÓN:

El incumplimiento de las instrucciones puede causar accidentes o dañar el aparato.



NOTA:

Este símbolo marca la información y las recomendaciones sugeridas para el usuario.



PELIGRO:

Peligro por accidente debido a la corriente eléctrica.



ATENCIÓN:

¡El sistema refrigerador contiene el refrigerante inflamable R290 (propano)!



Contenido:

1.	Introducción	99
2.	Descripción del equipo refrigerador	99
3.	Etiqueta del producto	99
4.	Instrucciones generales, cuidado e instrucciones de seguridad	99
5.	Conexión eléctrica	101
6.	Pruebas	101
7.	Garantía	101
8.	Descripción del equipo de refrigeración	101
9.	Partes del embalaje	101
10.	Instalación y ubicación	102
11.	Instalación del grifo tirador	102
12.	Construcción de la cabeza de vaciado	102
13.	Conexión de la bebida y presurización	103
14.	Pinchar y despinchar el barril	103
15.	Puesta en marcha	103
16.	Temperatura y puesta a punto	104
17.	Cómo trabajar con los conectores rápidos	104
18.	Protección del medio ambiente	105
19.	Mantenimiento	105
20.	Comprobar antes de cada uso	105
21.	Controles periódicos	105
22.	Limpieza mediante agua	105
23.	Tabla de averías	106
24.	Piezas de recambio	107
25.	Datos técnicos	107
26.	Dimensiones del armario (ver Fig. 26)	136

TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO



El refrigerante R290 ya está relleno en el refrigerador y está herméticamente cerrado, no hay que cumplir ninguna otra norma especial para su almacenamiento y transporte.

Siga las siguientes instrucciones básicas:

- *Transpórtelo solo en posición vertical*
- *Transpórtelo solo en su envase original*
- *Evite las fuentes inflamables como chispas, cigarrillos, etc.*

1. INTRODUCCIÓN:

Le damos las gracias por haber elegido comprar un producto LINDR.

2. DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO REFRIGERADOR:

PYGMY PRO KITCHEN

El enfriador de cerveza de lujo PYGMY PRO KITCHEN está diseñado para enfriar, embotellar y servir cerveza fría de calidad de forma profesional en el entorno doméstico. Su elegante diseño hace de esta refrigeradora un complemento moderno para la cocina o el bar de casa. La combinación de acero inoxidable y cristal templado negro resalta su elegancia y aspecto original.

3. ETIQUETA DEL PRODUCTO:



4. INSTRUCCIONES GENERALES, CUIDADO E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD:

Durante su uso, respete las instrucciones generales de seguridad indicadas por el fabricante de este equipo. El equipo refrigerador está destinado al refrigerado por flujo de las bebidas. Cualquier otro uso se considera inapropiado y, por eso, peligroso. El proveedor no responde de los daños ocasionados por un uso inadecuado.

¡NO UTILICE EL APARATO PARA FINES DISTINTOS DE LOS PREVISTOS POR EL FABRICANTE!

El equipo cumple con el grado de protección IP21.

Reglas generales de seguridad. Siga las siguientes instrucciones de seguridad.

¡El proveedor no responde por los daños causados por las actividades realizadas en este equipo que no hayan respetado las siguientes instrucciones!

⚠ ATENCIÓN: Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 15 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que estén supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del aparato y comprendan los peligros potenciales.

⚠ ATENCIÓN: Los niños no deben jugar con el aparato. Mantenga todo el material de embalaje fuera del alcance de los niños (*contiene un envoltorio de plástico - posible asfixia infantil*).

⚠ ATENCIÓN: La limpieza y el mantenimiento del aparato por parte del usuario queda prohibida para los niños sin supervisión.

⚠ ATENCIÓN: Antes de conectar la fuente de alimentación principal, compruebe que la tensión y la frecuencia coinciden con los datos indicados en el equipo.

⚠ ATENCIÓN: Asegúrese siempre de que la toma de corriente a la que conecta el refrigerador responde a la especificación de la etiqueta del producto (tensión, frecuencia, potencia de entrada).

⚠ ATENCIÓN: Desconecte SIEMPRE el aparato de la red eléctrica antes de realizar cualquier trabajo en el mismo, por ejemplo, de limpieza o mantenimiento.

⚠ ATENCIÓN: Nunca coloque herramientas u otros objetos en la hélice del ventilador.

⚠ ATENCIÓN: Nunca toque las partes eléctricas con las manos mojadas o húmedas.

⚠ ATENCIÓN: Con el fin de asegurar la potencia de la unidad de refrigeración, nunca bloquee la entrada de aire.

⚠ ATENCIÓN: ¡La temperatura del agua no debe superar los 25 °C durante la limpieza!

⚠ ATENCIÓN: Compruebe siempre si el enchufe de la corriente eléctrica, al cual conectará el refrigerador, tiene el acceso libre para que, en caso de necesidad, pueda sacar la clavija inmediatamente.

⚠ ATENCIÓN: Para remover la clavija del enchufe, tome la clavija y tire de ella. En ningún caso tire del cable conductor, existe el peligro de que se dañe.

⚠ ATENCIÓN: Para apagar completamente el equipo, retire la clavija del enchufe de la energía eléctrica.

⚠ ATENCIÓN: En caso de daños en la instalación eléctrica del producto, debe llamarse a un técnico de servicio cualificado. En ningún caso lo repare por sí mismo.

⚠ ATENCIÓN: ¡El sistema de refrigeración contiene refrigerante inflamable R290 (propano)!



⚠ ATENCIÓN: El mantenimiento y revisión extraordinarias del sistema deben ser realizados por un técnico profesional autorizado que tenga conocimientos de sistemas de refrigeración y eléctricos. Para realizar el mantenimiento de refrigeradores con R290, los técnicos deberían tener instrucción y cualificación para la manipulación de sustancias combustibles. ¡Respete las normas jurídicas generales y las medidas de

seguridad relacionadas con el mantenimiento y reparaciones!

⚠ ATENCIÓN: ¡No utilice ni una llama abierta ni ninguna fuente potencial de chispas en las inmediaciones del refrigerador que usa refrigerante **R290**!

⚠ ATENCIÓN: Tras remover el refrigerador del embalaje, colóquelo de tal manera que el calor producido por la unidad de refrigeración pueda disiparse adecuadamente.

⚠ ATENCIÓN: No deben colocarse objetos sobre el refrigerador que impidan la circulación del aire.

⚠ ATENCIÓN: *El equipo NO DEBE utilizarse ni almacenarse a temperaturas menores de 0 °C.* El equipo está destinado para su uso en ambientes corrientes, úselo únicamente bajo techos protegidos de la lluvia y los rayos del sol. Clase climática N.

⚠ PELIGRO: ¡Proteja el refrigerador y la conexión eléctrica de la lluvia y salpicaduras de agua!

⚠ ATENCIÓN: En ningún caso vuelque el refrigerador, ni siquiera durante su transporte.



NOTA: Para el correcto funcionamiento y el rendimiento máximo, es importante no cubrir ninguna de las aberturas de ventilación y asegurar la suficiente circulación de aire.

5. CONEXIÓN ELÉCTRICA:

Conecte el equipo a la conexión eléctrica según la especificación en la etiqueta del producto del equipo en particular. La instalación eléctrica está sujeta a las normas locales. En caso de que la fuente de alimentación (cable) sea dañada, deberá ser repuesta por el fabricante, su servicio técnico o alguna persona de similar cualificación, para evitar situaciones peligrosas.

⚠ PELIGRO: Si se daña el cable de entrada, ¡no use el equipo ni lo ponga en marcha!

6. PRUEBAS:

El producto se entrega de tal forma que es necesaria su instalación siguiendo las instrucciones. Ya está listo para su uso.

7. GARANTÍA:

El equipo dispone de una garantía acorde al reglamento jurídico general de la República Checa o según el acuerdo comercial. Durante el periodo de garantía, eliminaremos gratuitamente los defectos aparecidos en el producto que no estén causados por su uso excesivo o inadecuado, manipulación, almacenamien-

to inadecuado o uso del producto de forma contraria a la indicada en las instrucciones y su construcción destinada al fin especificado por el fabricante. Los materiales sustituidos durante el periodo de garantía serán de nuestra propiedad. La legitimidad de la garantía la decide siempre un servicio autorizado. La garantía otorgada por el vendedor fuera del territorio de la República Checa se rige por el acuerdo entre el vendedor y el comprador en su relación mutua, que no implica la relación directa con el fabricante. Por tanto, el comprador no tiene derecho a reclamar la garantía al fabricante. La garantía no cubre los gastos de envío ni de otro tipo.

ATENCIÓN:

El dispositivo eléctrico y el aparato deben ser revisados - comprobados en la fecha que indique la legislación vigente del país donde el equipo está en funcionamiento. La revisión de la instalación eléctrica solo puede llevarla a cabo una persona con licencia vigente para esta actividad. La revisión, piezas de repuesto y controles son llevados a cabo por el fabricante o algún servicio autorizado.

8. DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO DE REFRIGERACIÓN (véase la figura 8):

1. Soporte	5. Salida de aire (acoplamiento rápido de 5/16")
2. Panel de control	6. Entrada de bebidas (acoplador rápido de 3/8")
3. Soporte de montaje del refrigerador 2 uds.	7. Enchufe 220-240V 50Hz
4. Filtro de aire	8. Cable de alimentación

9. PARTES DEL EMBALAJE (véase Fig. 9):

1. Grifo tirador
2. Bandeja de goteo
3. Llave para el grifo

10. INSTALACIÓN Y COLOCACIÓN: (ver Fig. 10.):

10.1 Preparación para la instalación del refrigerador:

Haga un agujero en la encimera de dimensiones 315x400 (véase Fig. 10.1).

 **ATENCIÓN:** No olviden crear orificios de ventilación en el mueble (orificios de aproximadamente $\pm 80 \text{ cm}^2$ pueden colocarse en la parte trasera o en el zócalo del mueble), donde se instalará el dispositivo PYGMY PRO KITCHEN.

10.2 Montaje del refrigerador sobre la encimera:

Coloque el refrigerador en la encimera (véase la Fig. 10.2) y fíjelo con el soporte de montaje del refrigerador (2 uds.).

10.3 Instalación del soporte tirador:

Inserte el soporte tirador en el refrigerador (véase la Fig. 10.3) y apriete la tuerca de seguridad (hacia la derecha).

 **ATENCIÓN:** No olvide retirar el tapón del tubo conector del soporte (10.A).

11. INSTALACIÓN DEL GRIFO TIRADOR (ver Fig. 11.):

1. Coloque el anillo de tope en la rosca del grifo.
2. Enrosque el grifo en el soporte de forja (hacia la derecha). Asegúrese de insertar la junta.
3. Afloje la tuerca del grifo (hacia la derecha) y ajuste el grifo en posición perpendicular.
4. Apriete la tuerca del grifo con una llave (hacia la izquierda).

12. MONTAJE DE LA CABEZA DE VACIADO (ver Fig. 12.):

12.1 Salida para el barril a presión:

Modalidad conectada con prensaestopas, la manguera se coloca en el prensaestopas y se fija mediante una horquilla.

 **ATENCIÓN:** Antes de enroscar el conector rápido a la rosca 5/8", asegúrese de que en la cabeza de vaciado (entrada de aire del medio a presión) está introducida la válvula de labio (válvula antirretorno 12.A.).

12.2 Salida de bebidas:

Atornille a la cabeza de vaciado el prensaestopas de 7 mm 90 st. + tuerca giratoria 5/8 + junta.

13. CONEXIÓN DE LA BEBIDA Y PRESURIZACIÓN (véase la figura 13.):

- | | |
|-------------------------|--------------------------------------|
| 1. Pygmy Pro Kitchen | 5. Conector rápido F 5/8x8 mm |
| 2. Salida del aire | 6. Codo DM 9,5x9,5mm |
| 3. Entrada de la bebida | 7. Prensaestopas 90 st. + tuercas |
| 4. Bebida | 8. Cabeza de vaciado (tipo S, A o M) |

14. PINCHAR Y DESPINCHAR EL BARRIL (véase la Fig. 15.):

14.1 Pinchar el barril:

Procedimiento para pinchar la cabeza de vaciado de TIPO S al barril.

14.2 Despinchar el barril:

Procedimiento para despinchar la cabeza de vaciado de TIPO S del barril.

14.3 Pinchar el barril:

Procedimiento para pinchar la cabeza de vaciado de TIPO A al barril.

14.4 Despinchar el barril:

Procedimiento para despinchar la cabeza de vaciado de TIPO A del barril.



ATENCIÓN: ¡Antes de pinchar el barril asegúrese de que ¡el adaptador esté limpio!

15. PUESTA EN MARCHA:

1. Conecte el conducto del aire y el conducto de la cerveza según el punto 13.
2. Enchufe el refrigerador a la corriente eléctrica.
3. Pinche el barril según el punto 14. pinchado del barril.
4. Conecte el panel de control .
5. Encienda el compresor de aire y aumente la presión hasta la presión deseada .
6. Compruebe que todas las conexiones estén lo suficientemente apretadas.



ATENCIÓN: Si aparece alguna fuga, despinche el barril según el punto 14, apague el sistema. Corrija la posible fuga del conducto. Si la fuga aparece dentro del sistema o si no sabe como proceder, contacte con el servicio de mantenimiento.

7. Mediante el grifo tirador, tire la bebida y compruebe que no hay agua en el sistema.



ATENCIÓN: Si hay agua o solución desinfectante en el sistema, no lo ponga a la máxima potencia de refrigeración. Podría congelarse el conducto de la bebida y dañarse el equipo.

8. Ajuste en el termostato la temperatura requerida - véase punto 16.
9. Ahora tiene lugar la refrigeración de la bebida, tras el refrigerado (ca. de 5-10 minutos), podrá tirar su primera bebida.

16. TEMPERATURA Y PUESTA A PUNTO (véase la Fig. 16):

La temperatura de la bebida enfriada se controla mediante un termostato electrónico en un rango de 2 °C a 8 °C.

16.1 Panel de control :

1. Interruptor principal
2. Escala termostática
3. Botón de ajuste de la temperatura (con cada pulsación del botón se reduce la temperatura de la bebida)
4. Botón para encender/apagar el compresor

 **ATENCIÓN:** Si utiliza el refrigerador para enfriar bebidas no alcohólicas, ajuste el termostato como máximo al nivel núm. 3, de lo contrario, la bebida podría congelarse en el conducto del refrigerador y dañar el equipo.

 **Temperatura máxima de entrada de la bebida 25 °C.**

17. CÓMO TRABAJAR CON LOS CONECTORES RÁPIDOS (véase Fig. 17.):

17.1 Montaje de los conectores rápidos:

Tome el conector rápido e introduzca la manguera en dirección al cuerpo del conector rápido hasta el fondo (ca. de 20 mm). La manguera debe estar cortada recta para que la conexión sea perfecta. En caso de que no se pueda introducir la manguera, es necesario humedecer el extremo de esta.

17.2 Desmontaje de los conectores rápidos:

Mantenga el anillo gris en dirección al cuerpo del conector rápido y extraiga la manguera.

 **ATENCIÓN:** Si no sujeta el anillo gris y tira de la manguera, el conector rápido se cerrará todavía más sobre la manguera.

 **ATENCIÓN:** Durante el desmontaje, la manguera no debe estar bajo presión.

18. PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE:

Separación de la basura:



Este producto no debe ser eliminado junto con la basura municipal ordinaria. En la República Checa, la basura electrónica se resuelve en el marco de Rema System (www.remasystem.cz).

En otros países aparte de la República Checa la separación de la basura está sujeta a las normas locales.



La separación de la basura permite el reciclado y de nuevo el uso de productos usados y materiales de embalaje. El uso repetido de materiales reciclados ayuda a proteger el medio ambiente de la contaminación y disminuye el consumo de materias primas. Las normas locales pueden arreglar el modo de liquidación de electrodomésticos domésticos en puntos verdes o en los lugares de compra del producto.

19. MANTENIMIENTO:

Enjuague el conducto de la bebida mediante agua a presión (véase Limpieza mediante agua). Para facilitar el enjuague, utilice un adaptador de limpieza según el tipo de cabeza de vaciado (no es parte del embalaje). Es necesario realizar una limpieza química del refrigerador una vez cada 14 días

por una persona autorizada. Es necesario revisar cada mes si el filtro de aire está limpio, en caso de suciedad, eliminarla mediante aire a presión o barrido, en caso contrario, existe el peligro de que el rendimiento de refrigeración disminuya o se dañe el refrigerador.

20. REVISIÓN ANTES DE CADA USO:

1. Revisión visual.
2. Revisión de los cables de entrada.
3. Obstrucción del filtro de aire (en caso de obstrucción excesiva, aumente la frecuencia de limpieza a más de 1 vez al mes).



ATENCIÓN: Deje de utilizar el equipo si descubre alguna avería.

21. REVISIONES PERIÓDICAS:

- ✓ 1 vez a la semana, compruebe que el cable de entrada no esté dañado y que la clavija está firmemente introducida en el enchufe.
- ✓ 1 vez a la semana, compruebe que el equipo no esté expuesto a calor radiante.

- ✓ 1 vez a la semana, compruebe que no hay nada que impida la circulación del aire.
- ✓ 1 vez a mes, compruebe el filtro de aire de la unidad de refrigeración y límpielo con regularidad.
- ✓ 1 vez al año, reserve la revisión de la seguridad eléctrica con un técnico de revisión.

22. LIMPIEZA MEDIANTE AGUA (véase Fig. 22):

(adaptador de limpieza)

Conecte el adaptador de limpieza (no es parte del embalaje) al sistema de conducción del agua mediante la manguera.



ATENCIÓN: La temperatura del agua no debe superar los 25 °C.

Procedimiento para la limpieza:

Cuando termine el barril, pinche la cabeza de vaciado al adaptador de limpieza de la misma manera que pincharía el barril. Después de pincharlo, abra la palanca del grifo tirador y manténgala abierta hasta que del grifo solo salga agua limpia (se enjuagan todos los restos de bebida y parcialmente los sedimentos).

Para mejorar la ejecución de la limpieza del sistema refrigerador utilice bolitas de limpieza que pondrá en la manguera detrás de la cabeza de vaciado y empujará mediante agua a presión a través del conducto de la bebida.

i NOTA: El adaptador de limpieza no forma parte del parte del embalaje. Puede comprarse como un accesorio del refrigerador.

i NOTA: No olvide desmontar el grifo tirador y extraer las bolitas de limpieza.

23. TABLA DE AVERÍAS:

Avería	Causa	Eliminación
no fluye la bebida	barril mal pinchado	compruebe si la palanca de la cabeza de vaciado está apretada hacia abajo
	agua congelada tras la limpieza	apagar el equipo y no queda otra opción más que esperar hasta que la bebida vuelva a salir (¡puede tardar algunos minutos o incluso horas!)
	compensador cerrado	mover la palanca del compensador en el grifo tirador
la bebida está poco fría	termostato mal ajustado	bajar la temperatura de la bebida
	mala circulación del aire	compruebe si el filtro de aire está obstruido
	el sistema se calienta	coloque el equipo en un ambiente más fresco
el grifo da sacudidas, dispara la bebida	presión desmesuradamente alta	reduzca el medio de presurización, reduzca la presión del barril
la cerveza hace mucha espuma		bajar la temperatura de la bebida
		compense el caudal con la palanca del compensador en dirección hacia arriba
conectores rápidos mal apretados	manguera mal introducida	sáquela, compruebe que no hay ningún borde rugoso en la manguera y, en tal caso, acórtela con un cuchillo
	muecas en la manguera	sáquela y acórtela ca. de 2 cm

i NOTA: Si después de las comprobaciones arriba recomendadas la avería persiste, póngase en contacto con el servicio de asistencia.

No olvide especificar los siguiente:

- tipo de avería
- tipo de producto
- año de fabricación
- número de serie del producto (indicado en la etiqueta)

Pedir piezas:

UTILICE SIEMPRE PIEZAS ORIGINALES. Ni el fabricante ni el proveedor se hacen responsables de las piezas que no sean originales o no estén recomendadas por el fabricante.

24. PIEZAS DE REPUESTO:

Para pedir alguna pieza de repuesto, es imprescindible indicar:

- tipo de producto
- año de fabricación
- número de serie
- nombre completo de la pieza de repuesto y su número

25. DATOS TÉCNICOS:

Nombre		PYGMY PRO KITCHEN
Potencia	(Hp)	1/8
Potencia	(W)	280
Máxima potencia	(l/hora)	35
Potencia continua	(l/hora)	25
Gradiente térmico	Δt (°C)	10
Tipo de refrigerante		R290
Tensión	(V/ Hz~1)	220 - 240 V 50Hz~1
Potencia de entrada (W)	(W)	322
Corriente (A)	(A)	1,4
Dimensión del esqueleto	(AnxPrxAl mm)	354x433x628
Peso neto	(kg)	21,5

IMPORTANTE

Queste istruzioni per l'uso contengono le istruzioni per l'installazione, l'utilizzo e il funzionamento del dispositivo. Il presente manuale è parte integrante della macchina. Deve essere riposto insieme al dispositivo per tutta la sua durata e deve essere consegnato all'utente ogni volta che il dispositivo viene sottoposto a installazione, spostamento, utilizzo o manutenzione. Prima di installare e utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale, che contiene informazioni importanti per garantire che tutte le attività siano svolte in modo corretto e sicuro.

A causa del continuo miglioramento dei prodotti, le immagini contenute nelle istruzioni sono solo illustrative e possono differire dalla merce acquistata.

Questo manuale è una traduzione del manuale originale ceco.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132

503 15 Nechanice, Repubblica Ceca

cell: + 420 775 715 494

tel.: +420 495 447 239

e-mail: info@lindr.cz

web: www.lindr.cz, www.lindr.eu

SIMBOLI E SEGNI UTILIZZATI NELLE ISTRUZIONI PER L'USO:



ATTENZIONE:

Il mancato rispetto delle istruzioni può causare lesioni o danni all'apparecchio.



NOTA:

Questo simbolo indica informazioni e consigli per l'utente.



PERICOLO:

Pericolo di lesioni da scossa elettrica.



ATTENZIONE:

Il sistema di raffreddamento contiene refrigerante infiammabile R290 (propano)!



Indice:

1.	Introduzione	110
2.	Descrizione del dispositivo di raffreddamento	110
3.	Targhetta segnaletica	110
4.	Istruzioni generali, precauzioni e istruzioni di sicurezza	110
5.	Collegamento elettrico	112
6.	Test	112
7.	Garanzia	112
8.	Descrizione dell'apparecchiatura di raffreddamento	112
9.	Contenuto della confezione	112
10.	Installazione e posizione	113
11.	Installazione del rubinetto	113
12.	Assemblaggio dell'aprifusto	113
13.	Collegamento della bevanda e pressurizzazione	114
14.	Apertura e chiusura del fusto	114
15.	Messa in servizio	114
16.	Temperatura e regolazione	115
17.	Come lavorare con gli attacchi rapidi	115
18.	Protezione dell'ambiente	116
19.	Manutenzione	116
20.	Controllare prima di ogni utilizzo	116
21.	Controlli periodici	116
22.	Igienizzazione con acqua	116
23.	Tabella dei guasti	117
24.	Parti di ricambio	118
25.	Dati tecnici	118
26.	Dimensioni del mobile (vedere Fig. 26)	136

TRASPORTO E STOCCAGGIO

i Il refrigerante R290 è già contenuto nel refrigeratore ed è chiuso ermeticamente, non occorre quindi seguire nessuna regola specifica per lo stoccaggio e il trasporto.

Seguire le seguenti istruzioni generali:

- Trasportare solo in posizione verticale
- Trasportare soltanto nell'imballaggio originale
- Tenere lontano da fonti di ignizione quali sono scintille, fumo ecc.

1. INTRODUZIONE:

Grazie per aver scelto di acquistare un prodotto LINDR.

2. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO DI RAFFREDDAMENTO:

PYGMY PRO KICHEN

Il refrigeratore di birra di lusso PYGMY PRO KICHEN è progettato per il raffreddamento professionale, l'imbottigliamento e il servizio di birra refrigerata di qualità in ambiente domestico. Il design elegante lo rende un'aggiunta moderna alla cucina o al bar di casa. La combinazione di acciaio inossidabile e vetro temperato nero ne sottolinea l'eleganza e l'aspetto originale.

3. TARGHETTA SEGNALETICA:



4. ISTRUZIONI GENERALI, MISURE E ISTRUZIONI DI SICUREZZA:

Quando si utilizza il dispositivo, assicurarsi di seguire le istruzioni di sicurezza di base fornite dal produttore del dispositivo. Il dispositivo di raffreddamento è progettato per il raffreddamento a flusso delle bevande. Qualsiasi altro uso è considerato inaccettabile e quindi pericoloso. Il fornitore non è responsabile dei danni causati da un uso improprio.

NON UTILIZZARE IL DISPOSITIVO PER SCOPI DIVERSI DA QUELLI PREVISTI DAL PRODUTTORE!

I dispositivi soddisfano il grado di sicurezza IP21.

Regole generali di sicurezza. Osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

Il fornitore non risponde di eventuali danni causati da interventi eseguiti su questo apparecchio senza rispettare le seguenti istruzioni!

⚠ ATTENZIONE: Questo apparecchio può essere utilizzato da persone di età pari o superiore a 15 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e conoscenza, a condizione che siano sorvegliati o siano stati informati su come usare in modo sicuro l'apparecchio e che ne comprendano i potenziali pericoli.

⚠ ATTENZIONE: L'apparecchio non è un giocattolo per bambini. Tenere tutto il materiale di confezionamento fuori dalla portata dei bambini (*contiene involucri di plastica - pericolo di soffocamento dei bambini*).

⚠ ATTENZIONE: La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.

⚠ ATTENZIONE: Prima di collegare l'alimentazione principale, verificare che la tensione e la frequenza corrispondano alle informazioni riportate sul dispositivo.

⚠ ATTENZIONE: Assicurarsi sempre che la presa di corrente a cui si collega il dispositivo corrisponda alle specifiche riportate sulla targhetta (tensione, frequenza, potenza).

⚠ ATTENZIONE: Scollegare SEMPRE l'unità dall'alimentazione elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento sull'unità, ad esempio la pulizia e la manutenzione.

⚠ ATTENZIONE: Non inserire mai strumenti o altri oggetti nell'elica del ventilatore.

⚠ ATTENZIONE: Non toccare mai le parti elettriche con le mani bagnate o umide.

⚠ ATTENZIONE: Per garantire le prestazioni del dispositivo di raffreddamento, non bloccare mai l'afflusso dell'aria.

⚠ ATTENZIONE: Durante l'igienizzazione, la temperatura dell'acqua non deve superare i 25°C!

⚠ ATTENZIONE: Assicurarsi sempre che la presa di corrente a cui si collega il refrigeratore sia liberamente accessibile in modo che la spina possa essere estratta immediatamente se necessario.

⚠ ATTENZIONE: Quando si estrae la spina dalla presa, afferrare la spina e tirare. In nessun caso non tirare il cavo di alimentazione perché ciò potrebbe causare danni.

⚠ ATTENZIONE: Per spegnere completamente il dispositivo, estrarre la spina dalla presa di corrente.

⚠ ATTENZIONE: In caso di danni all'impianto elettrico del prodotto, è necessario rivolgersi a un tecnico specializzato. Non ripararlo in nessun caso da soli.

⚠ ATTENZIONE: *Il sistema di raffreddamento contiene il refrigerante infiammabile R290 (propano)!*



⚠ ATTENZIONE: La manutenzione straordinaria e l'assistenza del sistema di raffreddamento devono essere eseguite da tecnici

addestrati e autorizzati che hanno familiarità con i sistemi di raffreddamento ed elettrici. Per la manutenzione dei refrigeratori con R290, i tecnici devono essere appositamente formati e qualificati per maneggiare sostanze infiammabili. Rispettare le norme legali di base e le precauzioni di sicurezza per quanto riguarda la manutenzione e le riparazioni!

⚠ ATTENZIONE: Non utilizzare fiamme aperte e potenziali fonti di scintille vicino al refrigeratore con il refrigerante **R290**!

⚠ ATTENZIONE: Dopo il disimballaggio, posizionare il refrigeratore in modo che il calore generato dall'unità di raffreddamento possa essere sufficientemente ventilato.

⚠ ATTENZIONE: Non posizionare oggetti che impediscano la circolazione dell'aria sul refrigeratore.

⚠ ATTENZIONE: *Il dispositivo NON DEVE essere utilizzato o conservato a una temperatura ambiente inferiore a 0°C.* Il dispositivo è destinato all'uso in ambienti normali, utilizzare solo sotto un tetto protetto dalla pioggia e dalla luce del sole. Classe climatica N.

⚠ PERICOLO: Proteggere il refrigeratore e il collegamento elettrico dalla pioggia e dagli spruzzi d'acqua!

⚠ ATTENZIONE: Non posizionare mai il contenitore su un lato, neanche durante il trasporto.

i NOTA: Per il corretto funzionamento e il massimo rendimento del dispositivo, è importante non coprire le aperture di ventilazione e assicurare una sufficiente circolazione dell'aria.

5. COLLEGAMENTO ELETTRICO:

Collegare il dispositivo alla connessione elettrica come specificato sulla targhetta segnaletica del dispositivo. L'impianto elettrico è soggetto alla normativa locale. Se la linea di alimentazione (cavo) è danneggiata, deve essere sostituita dal produttore, dal suo tecnico di servizio o da una persona altrettanto qualificata per evitare situazioni pericolose.

⚠ PERICOLO: Non utilizzare né accendere il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato!

6. COLLAUDO:

Il prodotto viene fornito in modo tale da dover essere installato secondo le istruzioni. È quindi pronto per l'uso.

7. GARANZIA:

Il dispositivo è coperto da una garanzia secondo le norme legali generali della Repubblica Ceca o secondo gli accordi commerciali. Durante il periodo di garanzia, ripareremo gratuitamente qualsiasi difetto del prodotto che non sia stato causato da eccessiva usura, manipola-

zione impropria, immagazzinamento inadatto o dall'uso del prodotto contrario alle istruzioni e alla sua costruzione stabilita dal produttore per il suo scopo. I materiali sostituiti durante il periodo di garanzia sono di nostra proprietà. Il centro di assistenza autorizzato decide sempre sulla validità della garanzia. La garanzia fornita dal venditore al di fuori della Repubblica Ceca è regolata dall'accordo tra il venditore e l'acquirente nel loro rapporto reciproco, che non è un rapporto diretto con il produttore. Con ciò l'acquirente non acquisisce il diritto di reclamare la garanzia dal produttore. I costi di spedizione o di altro tipo non sono coperti dalla garanzia.

AVVERTENZA:

Le attrezzature e gli apparecchi elettrici devono essere controllati - revisionati in conformità alla legislazione applicabile del paese in cui il dispositivo viene utilizzato. Solo una persona munita di un'autorizzazione valida per questa attività può effettuare le ispezioni del cablaggio elettrico. La manutenzione, i pezzi di ricambio e le ispezioni sono effettuate dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

8. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIATURA DI RAFFREDDAMENTO (vedi Figura 8):

1. Stand	5. Uscita aria (attacco rapido 5/16")
2. Pannello di controllo	6. Ingresso bevande (attacco rapido da 3/8")
3. Montaggio dei 2 radiatori	7. Presa 220-240V 50Hz
4. Filtro dell'aria	8. Cavo di alimentazione

9. CONTENUTO DELLA CONFEZIONE (cfr. fig. 9):

1. Rubinetto
2. Vaschetta raccogliacqua
3. Chiave per i rubinetti

10. INSTALLAZIONE E POSIZIONE: (vedere Figura 10):

10.1 Preparazione per l'installazione del dispositivo:

Praticare un foro nel piano di lavoro secondo la dimensione 315x400 (vedi Fig. 10.1).

 **ATTENZIONE:** Non dimenticate di realizzare le aperture di ventilazione nel mobile (fori con una superficie di circa 80 cm² possono essere posizionati nella parete posteriore o nel basamento del mobile) dove sarà installato il dispositivo PYGMY PRO KITCHEN.

10.2 Montaggio del dispositivo sul piano di lavoro:

Posizionare il raffreddatore nella piastra di lavoro (vedere Fig. 10.2) e fissarlo con le maniglie del dissipatore di calore (2x).

10.3 Installazione del supporto del rubinetto:

Inserire il supporto del rubinetto (vedere Fig. 10.3) e serrare il dado di bloccaggio (verso destra).

 **ATTENZIONE:** Non dimenticare di rimuovere il tappo del tubo di supporto (10.A).

11. INSTALLAZIONE DEL RUBINETTO (vedi Fig. 11):

1. Posizionare l'anello di arresto sulla filettatura del rubinetto.
2. Avvitare il rubinetto nel raccordo del supporto (verso destra). Assicurarsi di inserire la guarnizione.
3. Allentare il dado del rubinetto (verso destra) e allineare il rubinetto alla posizione perpendicolare.
4. Serrare il dado del rubinetto con una chiave (verso sinistra).

12. ASSEMBLAGGIO DELL'APRIFUSTO (vedi fig. 12.):

12.1 Uscita per la pressurizzazione della canna:

Variante di collegamento con raccordo, il tubo viene inserito sul raccordo e si fissa con la clip.

 **ATTENZIONE:** Prima di avvitare l'attacco rapido sulla filettatura da 5/8", assicurarsi che la valvola di ritegno (valvola di ritegno 12.A) sia inserita sul riser (ingresso aria del fluido in pressione).

12.2 Uscita per le bevande:

Avvitare il passacavo da 7 mm a 90 gradi + dado da 5/8 + guarnizione sul bullone.

13. COLLEGAMENTO DELLA BEVANDA E PRESSURIZZAZIONE (vedi Figura 13):

- | | |
|----------------------|------------------------------|
| 1. Pygmy Pro Kitchen | 5. Attacco rapido F 5/8x8 mm |
| 2. Uscita aria | 6. Angolo DM 9,5x9,5mm |
| 3. Ingresso bevanda | 7. Raccordo 90 gradi + dadi |
| 4. Bevanda | 8. Aprifusto (tipo S, A o M) |

14. APERTURA E CHIUSURA DEL FUSTO (vedi fig. 15.):

14.1 Apertura del fusto:

Procedura di apertura dell'aprifusto TIPO S.

14.2 Chiusura del fusto:

Procedura di chiusura dell'aprifusto TIPO S.

14.3 Apertura del fusto:

Procedura di apertura dell'aprifusto TIPO A.

14.4 Chiusura del fusto:

Procedura di chiusura dell'aprifusto TIPO A.

 **ATTENZIONE:** Prima di perforare il fusto assicurarsi che l'adattatore sia pulito!

15. MESSA IN SERVIZIO:

1. Collegare il condotto dell'aria e quello della birra secondo il punto 13.
2. Collegare il refrigeratore all'alimentazione elettrica.
3. Aprire il fusto vedi punto 14, apertura del fusto.
4. Accendere il pannello di controllo .
5. Accendere il compressore d'aria e portarlo alla pressione desiderata .
6. Assicurarsi che tutti gli attacchi siano ben chiusi.

 **ATTENZIONE:** In caso di perdite chiudere il fusto, cfr. fig. 14, spegnere il dispositivo. Riparare l'eventuale perdita sul condotto. Rivolgersi all'assistenza se la perdita si verifica all'interno del dispositivo oppure se non si sa come procedere.

7. Con il rubinetto di sfato spillare la bevanda e controllare che nel dispositivo non ci sia dell'acqua.

 **ATTENZIONE:** Se nel dispositivo c'è dell'acqua non impostare la refrigerazione massima. Il condotto della bevanda potrebbe congelarsi e danneggiare il dispositivo.

8. Impostare la temperatura richiesta sul termostato - cfr. punto 16.
9. Adesso è in corso la refrigerazione della bevanda, una volta completata (dopo circa 5-10 minuti) si può spillare la prima bevanda.

16. TEMPERATURA E REGOLAZIONE (cfr. fig. 16.):

La temperatura della bevanda raffreddata è controllata da un termostato elettronico tra i 2 °C e gli 8 °C.

16.1 Pannello di controllo:

1. Interruttore principale
2. Scala termostatica
3. Pulsante di regolazione della temperatura (ogni volta che si preme il pulsante la temperatura della bevanda viene abbassata)
4. Pulsante per attivare/disattivare il compressore

 **ATTENZIONE:** Se si utilizza il refrigeratore per raffreddare bevande analcoliche, impostare il termostato a un livello non superiore a 3, altrimenti la bevanda potrebbe congelare nella linea del refrigeratore e danneggiare l'apparecchiatura.



Temperatura massima della bevanda in ingresso 25 °C.

17. COME LAVORARE CON GLI ATTACCHI RAPIDI (vedi Figura 17):

17.1 Installazione degli attacchi rapidi:

Afferrare l'attacco rapido e inserire il tubo flessibile verso il corpo dell'attacco rapido fino all'arresto (circa 20 cm). Il tubo flessibile deve essere tagliato dritto per garantire un collegamento perfetto. Se non si riesce a inserire il tubo, inumidire l'estremità.

17.2 Smontaggio degli attacchi rapidi:

Tenere l'anello grigio verso il corpo dell'attacco rapido ed estrarre il tubo flessibile.

 **ATTENZIONE:** Se si estrae il tubo flessibile senza tenere l'anello grigio, l'attacco rapido penetrerà ancora di più nel tubo flessibile.



ATTENZIONE: I tubi flessibili non devono essere sotto pressione durante lo smontaggio.

18. PROTEZIONE DELL'AMBIENTE:

Smaltimento dei rifiuti:



Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti urbani. Nella Repubblica Ceca, i rifiuti elettronici sono smaltiti nell'ambito del sistema Rema (www.remasystem.cz).

Nei paesi diversi dalla Repubblica Ceca, lo smistamento dei rifiuti è soggetto alle normative locali.



La raccolta differenziata dei rifiuti permette il riciclaggio e il riutilizzo dei prodotti usati e dei materiali di imballaggio. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a proteggere l'ambiente dall'inquinamento e riduce il consumo di materie prime. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a proteggere l'ambiente dall'inquinamento e riduce il consumo di materie prime.

19. MANUTENZIONE:

Dopo ogni utilizzo, sciacquare il condotto della bevanda del refrigeratore con acqua pressurizzata (vedi Igienizzazione con l'acqua). Per facilitare il risciacquo, utilizzare l'adattatore igienizzante secondo il tipo di aprifusto (non incluso nella confezione). Una volta ogni 14 giorni è necessario lasciar igienizzare chimicamente il refrigeratore

da una persona qualificata. Ogni mese è necessario controllare la pulizia del condensatore, eventuali impurità devono essere soffiate via con aria compressa o spazzate via, in caso contrario esiste il rischio di una riduzione della capacità di raffreddamento o di danneggiamento del dispositivo.

20. CONTROLLO PRIMA DI OGNI USO:

1. Controllo visivo.
2. Controllo dell'alimentazione del cavo.
3. Intasamento del filtro dell'aria (in caso di intasamento eccessivo, pulire più spesso di una volta al mese).



ATTENZIONE: Non utilizzare il dispositivo in caso di guasti.

21. CONTROLLI PERIODICI:

- ✓ Una volta alla settimana controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato e che la spina elettrica sia saldamente inserita nella presa.
- ✓ Una volta alla settimana controllare che il dispositivo non sia esposto a calore radiante.

✓ Una volta alla settimana controllare che la circolazione dell'aria non sia ostacolata in alcun modo.

✓ Una volta al mese controllare il filtro dell'aria dell'unità di raffreddamento e pulirlo regolarmente.

✓ Una volta all'anno provvedere far controllare la sicurezza elettrica da un tecnico della revisione.

22. IGIENIZZAZIONE CON L'ACQUA (cfr. fig. 22.):

(adattatore igienizzante)

Collegare l'adattatore igienizzante (non in dotazione) alla rete idrica con l'ausilio di un tubo flessibile.



ATTENZIONE: La temperatura dell'acqua non deve superare i 25°C!

Procedura di igienizzazione:

Una volta completata la circolazione del fusto, inserire l'aprifusto nell'adattatore igienizzante allo stesso modo dell'apertura del fusto. Quindi aprire la leva del rubinetto della spina e tenerla aperta fino a quando dal rubinetto non uscirà acqua pulita (in questo modo si sciacquano tutti i residui della bevanda e in parte i depositi).

Per un'igienizzazione migliore del dispositivo di raffreddamento utilizzare delle sfere igienizzanti da inserire nel tubo flessibile dietro l'aprifusto e con la pressione dell'acqua spingerle attraverso il condotto della bevanda.

i NOTA: L'adattatore igienizzante non è incluso nella confezione. È acquistabile separatamente come accessorio del refrigeratore.

i NOTA: Non dimenticare di smontare il rubinetto della spina e di rimuovere la sfera igienizzante.

23. TABELLA DEI GUASTI:

Guasto	Causa	Soluzione
la bevanda non scorre	fusto aperto male	controllare che la leva dell'aprifusto sia premuta verso il basso
	acqua congelata dopo l'igienizzazione	spegnere il dispositivo e non rimane che attendere che la bevanda torni a scorrere (ci possono volere pochi minuti ma anche ore!)
	compensatore chiuso	muovere la leva del compensatore sul rubinetto della spina
bevanda poco raffreddata	termostato impostato male	abbassare la temperatura della bevanda
	circolazione errata dell'aria	controllare che il filtro dell'aria non sia ostruito
	dispositivo surriscaldato	posizionare il dispositivo in un ambiente più fresco
il rubinetto si inceppa, la bevanda spruzza	pressione troppa alta	ridurre il fluido pressurizzato, ridurre la pressione nel fusto
la birra fa troppa schiuma		abbassare la temperatura della bevanda
		compensare la portata del flusso con la leva del compensatore verso l'alto
gli attacchi perdono	gli attacchi rapidi non tengono	estrarre, controllare se sul tubo flessibile non c'è uno spigolo vivo, eventualmente accorciare con un coltello
	intaccature sul tubo flessibile	estrarre e accorciare di circa 2 cm



NOTA: Contattare il servizio di assistenza se il guasto persiste anche dopo i controlli raccomandati sopra esposti.

Si prega di specificare quanto segue:

- tipo di guasto
- il tipo di prodotto
- anno di produzione
- numero di serie del prodotto (indicato sulla targhetta)

Ordinazione della componentistica:

UTILIZZARE SEMPRE COMPONENTI ORIGINALI. Il produttore e il fornitore non sono in alcun modo responsabili dei componenti non originali oppure non raccomandati dal produttore.

24. PEZZI DI RICAMBIO:

Per ordinare i pezzi di ricambio è sempre necessario specificare:

- tipo di prodotto
- anno di produzione
- numero di serie
- nome completo del pezzo di ricambio e il suo numero

25. DATI TECNICI:

118

Nome		PYGMY PRO KITCHEN
Potenza	(Hp)	1/8
Potenza	(W)	280
Prestazioni massime	(l/ora)	35
Prestazioni continue	(l/ora)	25
Gradiente termico	Δt (°C)	10
Tipo di refrigerante		R290
Tensione	(V/ Hz~1)	220 - 240 V 50Hz~1
Potenza assorbita (W)	(W)	322
Corrente (A)	(A)	1,4
Dimensione del telaio	(LxPxH mm)	354x433x628
Peso netto	(kg)	21,5

CZECH UP YOUR BEER

COOLING AND DISPENSING SYSTEMS

VIKTIG

Denne håndboken inneholder henstillinger ang. installasjon, bruk og betjening av enheten. Denne håndboken er en integrert del av maskinen. Den må være på plass nær enheten i hele dens levetid og være til rådighet for brukeren når som helst når utstyret installeres, flyttes, brukes eller holdes ved like. Les denne håndboken nøye før du installerer og bruker enheten, for den inneholder viktig informasjon for å sikre at alle gjøremål utføres på en forsvarlig og sikker måte.

På grunn av kontinuerlig forbedring av produktene er bildene som finnes i bruksanvisningen kun illustrerende og vil kunne avvike fra varen(e) du har kjøpt.

Denne håndboken er en oversettelse av den originale tsjekkiske håndboken.

LINDR.CZ s.r.o.

Sadová 132
503 15 Nechanice, Czech Republic

Mob.: + 420 775 715 494

Tel.: +420 495 447 239

E-post: info@lindr.cz

Nettsted: www.lindr.cz, www.lindr.eu

SYMBOLER OG MERKER SOM ER BRUKT I BRUKSANVISNINGEN:

**OBS!**

Unnlatelse av å følge anvisningene vil kunne føre til personskade eller skade på enheten.

**MERKNAD:**

Dette symbolet indikerer informasjon og anbefalte råd til brukere.

**FARE!**

Fare for å få strøm i seg.

**OBS!**

Kjølesystemet inneholder brennbart kjølemiddel R290 (propan)!



Innhold:

1.	Innledning	121
2.	Beskrivelse av kjøleutstyret	121
3.	Produksjonsskilt	121
4.	Generelle henstillinger, tiltak og henstillinger ang. sikkerhet	121
5.	Elektrisk tilkoblingsdel	122
6.	Testing	122
7.	Garanti	122
8.	Beskrivelse av kjøleutstyret	123
9.	Hva pakningen inneholder	123
10.	Installering og plassering	123
11.	Montering av tappekran	123
12.	Hulltakerens konstruksjon	123
13.	Tilkobling av drikkevare og trykksetting	124
14.	Hulltaking og lukking av fat	124
15.	Idriftssetting	124
16.	Temperatur og justering	125
17.	Hvordan jobbe med hurtigkoblinger	125
18.	Miljøvern	126
19.	Vedlikehold	126
20.	Kontroll før hver gang den skal brukes	126
21.	Periodiske kontroller	126
22.	Desinfisering ved hjelp av vann	126
23.	Tabell over defekter	127
24.	Reservedeler	128
25.	Tekniske data	128
26.	Kabinettets mål (se fig. 26.)	136

TRANSPORT OG LAGRING



Kjølemiddel R290 er allerede fylt på kjøleren og er hermetisk lukket. Ingen andre spesielle regler for lagring og transport må overholdes.

Vennligst rett deg etter følgende generelle henstillinger:

- *Transporteres kun i loddrett stilling*
- *Får kun fraktes i originalpakningen*
 - *Unngå antennelseskilder som gnistre, røyking osv.*

1. INNLEDNING:

Takk for at du har kjøpt et LINDR-produkt.

2. BESKRIVELSE AV KJØLEUTSTYRET:

PYGMY PRO KITCHEN

Luksusølkjøleren PYGMY PRO KITCHEN er beregnet på profesjonell kjøling, tapping og servering av kvalitetskjølt øl i hjemmemiljø. Den visuelt strømlinjeformede designen gjør denne kjøleren forutbestemt som et moderne supplement til boligens kjøkken eller bar. Kombinasjonen av rustfritt stål og svart herdet glass understreker dens eleganse og originale utseende.

3. PRODUKSJONSSKILT:



4. GENERELLE HENSTILLINGER, TILTAK OG HENSTILLINGER ANG. SIKKERHET:

Følg ved bruk de grunnleggende henstillingene ang. sikkerhet som er gitt av produsenten av slikt utstyr. Kjøleutstyret er beregnet på gjennomstrømningskjøling av drikkevarer. All annen bruk anses som ulovlig og derfor farlig. Leverandøren er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk.

IKKE BRUK UTSTYRET TIL ANDRE FORMÅL ENN DET PRODUSENTEN HAR FASTSATT!

Utstyret oppfyller kravene i IP21 til sikkerhetsskabinett.

Generelle sikkerhetsregler. Overhold de henstillingene ang. sikkerhet som her følger.

Leverandøren er ikke ansvarlig for skader forårsaket av gjøremål utført på denne enheten uten å følge anvisningene nedenfor!

⚠ OBS! Dette apparatet er beregnet for bruk av barn 15 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, forutsatt at de er under tilsyn eller er instruert i bruk av apparatet på en sikker måte og forstår potensielle farer knyttet til enheten.

⚠ OBS! Barn får ikke leke med apparatet. Plasser alt innpakningsmateriale slik at det er utilgjengelig for barn (*inneholder en plastpose - potensiell kvelningsfare for barn*).

⚠ OBS! Brukerrengjøring og vedlikehold av apparatet får ikke utføres av barn uten tilsyn.

⚠ OBS! Før du kobler til strømmettet, så sørg for at spenningen og frekvensen samsvarer med dataene som er angitt på enheten.

⚠ OBS! Sørg alltid for at stikkontakten du kobler til kjøleren svarer til spesifikasjonene på produksjonsskiltet (spenning, frekvens, strømforbruk).

⚠ OBS! Koble ALLTID apparatet fra strømforsyningen før du skal foreta inngrep i apparatet, f.eks. ved å rengjøre og vedlikeholde enheten.

⚠ OBS! Sett aldri verktøy eller andre gjenstander inn i viftehullet.

⚠ OBS! Berør aldri elektriske deler med våte eller fuktige hender.

⚠ OBS! For at kjølerens ytelse skal kunne sikres, så blokker aldri lufttilførselen.

⚠ OBS! Ved desinfisering får vanntemperaturen ikke være høyere enn 25 °C!

⚠ OBS! Sørg alltid for at stikkontakten som du skal koble kjøleren til er fritt tilgjengelig slik at støpselet om nødvendig kan trekkes ut umiddelbart.

⚠ OBS! Når du skal trekke støpselet ut av stikkontakten, ta da tak i støpselet og dra det ut. Ikke dra i strømkabelen; det er fare for skader på denne.

⚠ OBS! For å helt og fullt koble ut utstyret, så trekk støpselet ut av stikkontakten.

⚠ OBS! I tilfelle skade på produktets elektriske anlegg, må en servicetekniker som har fått opplæring tilkalles. Foreta ingen reparasjoner alene.

⚠ OBS! Kjølesystemet inneholder brennbart kjølemiddel R290 (propan)!



⚠ OBS! Ekstraordinært vedlikehold og service på kjøleanlegget skal utføres av opplærte, autoriserte teknikere som er kjent med kjøleanlegg og elektriske anlegg. Teknikere bør være spesialopplært og -kvalifisert til å håndtere brennbare stoffer for å utføre service på R290-kjølere. Følg de grunnleggende lovbestemmelsene og sikkerhetstiltakene som gjelder service og reparasjoner!

⚠ OBS! Ikke bruk åpen flamme og potensiell kilde til gnistre i kjølerens nærhet med benyttet kjølemiddel **R290**!

⚠ OBS! Plasser kjøleren etter utpakking slik at varmen som genereres av kjøleenheten kan ventileres tilstrekkelig.

⚠ OBS! Gjenstander som hindrer luftsirkulasjonen får ikke plasseres på kjøleren.

⚠ OBS! Enheten får IKKE brukes eller lagres ved en omgivelsestemperatur på under 0 °C. Enheten er beregnet på bruk i et normalt miljø, bruk kun under tak, beskyttet mot regn og sol. Klimaklasse N.

⚡ FARE! Beskytt kjøleren og den elektriske tilkoblingen mot regn og vannsprut!

⚠ OBS! Sett ikke under noen omstendighet kjøleren på siden, og det heller ikke under transport.

i MERKNAD: For riktig drift av enheten og dens maksimale ytelse er det viktig å ikke dekke til noen av ventilasjonsåpningene og sikre tilstrekkelig luftsirkulasjon.

5. ELEKTRISK TILKOBLINGSDEL:

Koble utstyret til den elektriske tilkoblingsdelen slik det går fram av spesifikasjonene på den aktuelle enhetens produksjonsskilt. Det elektriske anlegget er underlagt lokale forskrifter. Dersom strømforsyningen (kabelen) er skadet, må den - for å unngå fare - skiftes ut av produsenten, dennes servicerepresentant eller av en tilsvarende kvalifisert person.

⚠ FARE! Dersom strømledningen er skadet, får du ikke bruke eller slå på enheten!

6. TESTING:

Produktet leveres slik at det er klart til umiddelbar bruk. Deretter er det klart til bruk.

7. GARANTI:

Det ytes garanti for enheten i henhold til de generelle lovbestemmelsene i Tsjekkia eller i henhold til forretningsavtalen. I løpet av perioden med gratis garantiytelser vil vi utbedre eventuelle defekter på produktet som ikke er forårsaket av overdreven slitasje, feil håndtering, tukling, uegnet oppbevaring eller bruk av produktet i strid med anvisningene og dets konstruksjon slik det av produsenten er fastsatt for formålet. Materiell som skiftes ut i garantiens løp er vår eiendom. Et autorisert serviceverksted avgjør alltid garantiens legitimitet. Garantien gitt av selgeren utenfor Tsjekkia styres av avtalen mellom selgeren og kjøperen i det gjensidige forholdet mellom dem, som ikke er et direkte forhold til produsenten. Dette gir ikke kjøperen rett til å gjøre garantien gjeldende overfor produsenten. Frakt eller andre kostnader dekkes ikke av garantien.

HENSTILLING:

Elektrisk utstyr og apparater skal kontrolleres - inspiseres i henhold til gjeldende lovgivning i det landet hvor utstyret brukes. Inspeksjoner av elektriske anlegg kan kun utføres av en person med gyldig autorisasjon for dette gjøremålet. Service, reservedeler og inspeksjoner står produsenten eller et autorisert servicesenter for.

8. BESKRIVELSE AV KJØLEUTSTYRET (se fig. 8.):

NO

1. Stativ	5. Uttak luft (hurtigkobling 5/16")
2. Betjeningspanel	6. Inntak drikkevare (hurtigkobling 3/8")
3. Festing til kjøler 2x	7. Stikkontakt 220-240 V 50 Hz
4. Luftfilter	8. Forsyningskabel

9. HØRER MED I PAKNINGEN (se fig. 9.):

1. Tappekran
2. Dryppskål
3. Spesialnøkkel til kraner

10. INSTALLERING OG PLASSERING: (se fig. 10.):

10.1 Klargjøring til montering av kjøler:

Skjær ut et hull i arbeidsbenkeplaten etter målene 316x403 (se fig. 10.1).

 **OBS!** Husk å lage ventilasjonsåpninger i skapet (åpninger med et areal på ca. 80 cm² kan plasseres på bakveggen eller i sokkelen på skapet) der enheten PYGMY PRO KITCHEN skal plasseres.

10.2 Montering av kjøler inn i arbeidsbenkeplaten:

Plasser kjøleren i arbeidsbenkeplaten (se fig. 10.2) og fest med kjølerfestene (2x).

10.3. Montering av tappestativ:

Stikk tappestativet inn på kjøleren (se fig. 10.3) og stram festemutteren i retning mot høyre).

 **OBS!** Ikke glem å fjerne pluggen på stativsammenkoblingsrøret (10.A).

11. MONTERING AV TAPPEKRAN (se fig. 11.):

1. Plasser avstandsringen på kranjengen.
2. Skru kranen inn i stativbeslaget (mot høyre). Forsikre deg om at du har lagt inn tetningen.
3. Løsne kranmutteren (mot høyre) og juster kranen til vertikal posisjon.
4. Stram kranmutteren med en skiftenøkkel (mot venstre).

12. KONSTRUKSJON AV HULLTAKER (se fig. 12.):

12.1 Utløp for trykksetting av fat:

Tilkoblingsvariant med utløp, slangen monteres på utløpet og festes med klemme.

 **OBS!** Før hurtigkoblingen skrues på 5/8" gjengen, så sørg for at tilbakeslagsventil 12.A er satt inn på hulltakeren (trykkmediets luftinntak).

12.2 Uttak til drikkevare:

Skru det 7 mm 90-graders-utløpet + mutteren overl. 5/8 + tetningen på hulltakeren

13. TILKOBLING AV DRIKKEVARE OG TRYKKSETTING (se fig. 13.):

- | | |
|----------------------|----------------------------------|
| 1. PYGMY PRO KITCHEN | 5. Hurtigkobling F 5/8x8 mm |
| 2. Uttak luft | 6. DM til hjørne 9,5x9,5 mm |
| 3. Inntak drikkevare | 7. Utløpsrør 90 gr.+ mutter |
| 4. Drikkevare | 8. Hulltaker (type S, A eller M) |

14. HULLTAKING OG LUKKING AV FAT (se fig. 15.):

14.1 Hulltaking av fat:

Framgangsmåte ved bruk av TYPE S-hulltaker til å ta hull på fat.

14.2 Lukking av fat:

Framgangsmåte ved bruk av TYPE S-hulltaker til å lukke fat.

14.3 Hulltaking av fat:

Framgangsmåte ved bruk av TYPE A hulltaker til å ta hull på fat.

14.4 Lukking av fat:

Framgangsmåte ved bruk av TYPE A hulltaker til å lukke fat.



OBS! Forsikre deg om adapteren er ren før du tar hull på fatet!

15. IDRIFTSSETTING:

1. Koble sammen luft- og ølledningen slik det går fram av punkt 13.
2. Koble kjøleren til strømmettet.
3. Ta hull på fatet, se punkt 14, Ta hull på fat.
4. Slå på betjeningspanelet .
5. Koble inn luftkompressoren og trykksett til påkrevet trykk .
6. Kontroller at alle sammenkoblinger er tilstrekkelig tette.



OBS! Dersom utetthet oppstår, så lukk fatet, se punkt 14, koble ut utstyret. Reparer en eventuelt utett ledning. Dersom utetthet gjør seg gjeldende inni utstyret eller dersom du ikke vet råd, så kontakt kundeservice.

7. Bruk tappekranen til å tappe drikk og sjekk at det ikke er vann i enheten.



OBS! Ikke slå på maksimal kjøling hvis det er vann i apparatet. Drikkevareledningen vil kunne fryse til og utstyret bli skadet.

8. Still inn på termostaten ønsket temperatur - se punkt 16.
9. Drikken blir nå avkjølt, etter nedkjølingen (ca. 5-10 minutter) vil du kunne tappe din første drikkevare.

16. TEMPERATUR OG JUSTERING (se fig. 16.):

Den avkjølte drikkens temperatur styres av en mekanisk termostat innenfor yttergrensene på fra 2 °C til 8 °C.

16.1 Betjeningspanel:

1. Hovedbryter
2. Termostatisk skala
3. Temperaturinnstillingsknapp (hver gang du trykker på knappen, senker du temperaturen på drikken)
4. Knapp for å slå kompressoren på/av

 **OBS!** Dersom du bruker kjøleren til å kjøle ned alkoholfrie drikkevarer, så still termostatkappen maksimalt inn på nivå 3, ellers vil drikkevaren i kjølerens ledning kunne fryse og utstyret kunne bli skadet.



Inntaksdrikkens maks. temperatur 25 °C.

17. HVORDAN JOBBE MED HURTIGKOBLINGER (se fig. 17.):

17.1 Montering av hurtigkoblinger:

Grip tak i hurtigkoblingen og før slangen inn mot hurtigkoblingskorpusen så langt det går (ca. 20 mm). Slangen må være kuttet rett for å sikre en perfekt tilkobling. I tilfelle slangene ikke kan stikkes inn, må enden fuktes.

17.2 Demontering av hurtigkoblinger:

Hold den grå ringen i retning hurtigkoblingens korpus og dra ut slangen.

 **OBS!** Dersom du ikke holder fast på den grå ringen og drar i slangen, skjærer hurtigkoblingen seg enda mer inn i slangen.



OBS! Under demontering får ikke slanger være under trykk.

18. MILJØVERN:

Avfallssortering:



Dette produktet får ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. I Tsjekkia håndteres elektrisk avfall gjennom Rema-systemet (www.remasystem.cz).

I andre land enn Tsjekkia er avfallssortering underlagt lokale forskrifter.



Sortert avfall gjør gjenvinning og gjenbruk av brukte produkter og emballasjematerialer mulig. Gjenbruk av gjenvinningsmaterialer bidrar til å beskytte miljøet mot forurensning og reduserer forbruket av råvarer. Lokale forskrifter kan regulere avhending av husholdningsapparater på lokale innsamlingssteder (miljøstasjoner) eller på stedet der produktet er kjøpt.

19. VEDLIKEHOLD:

Skyll med vann under trykk hver gang kjøle-rens drikkevareledning har vært i bruk (se Desinfisering med vann). For enklere skylling, så bruk en sanitæradapter i henhold til typen hulltaker (følger ikke med i pakningen). En gang hver 14. dag må kjøleren desinfiseres kjemisk

av en autorisert person. Det er nødvendig å hver måned kontrollere kondensatorens renhet, og eventuelt blåse ut smuss med trykkluft, eller gjøre den ren ved å feie den, ellers er det fare for redusert kjølekapasitet eller skade på kjøleren.

20. KONTROLL FØR HVER GANG DEN SKAL BRUKES:

1. Visuell kontroll.
2. Kontroll av tilførselskabelen.
3. Tilstopping av luftfilter (i tilfelle overdreven tilstopping, så gjør rent oftere enn én gang i måneden).

⚠ OBS! Ikke bruk utstyret dersom du har oppdaget en defekt.

21. PERIODISKE KONTROLLER:

- ✓ Sjekk én gang i uken at strømledningen ikke er skadet og at støpselet er satt godt inn i stikkontakten.
- ✓ Sjekk kjøleenhetens kondensator én gang i måneden og gjør jevnlig rent.
- ✓ Sjekk én gang i uken at enheten ikke utsettes for intens varme.
- ✓ Sørg for at den elektriske sikkerheten kontrolleres én gang i året av en kontrolltekniker.
- ✓ Sjekk én gang i uken at ingenting hindrer luftsirkulasjonen.

22. DESINFISERING VED HJELP AV VANN (se fig. 22.):

(desinfiseringsadapter)

Koble desinfiseringsadapteren (følger ikke med i pakningen) til vannforsyningen ved hjelp av en slange.

⚠ OBS! Vannets maksimumstemperatur får ikke være høyere enn 25 °C.

Framgangsmåte ved desinfisering:

Når du har tømt fatet for drikkevare, så kjør hulltakeren inn i desinfiseringsadapteren på samme måte som om du skulle ta hull på et fat. Etter å ha tatt hull på fatet, så åpne tappekranen og hold den åpen til rent vann renner ut av kranen (alle drikkevarerester og delvise avleiringer vil bli skylt ut).

For å rense kjøleutstyret bedre, så bruk desinfiserende kuler som du setter inn i slangen bak hulltakeren og press dem gjennom drikkevareslangen ved hjelp av vann under trykk.

i MERKNAD: Desinfiseringsadapteren følger ikke med i pakningen. Kan kjøpes som tilbehør til kjøleren.

i MERKNAD: Ikke glem å demontere tappekranen og ta løs desinfiseringskulen.

23. TABELL OVER DEFEKTER:

Defekt	Årsak	Botemiddel
Drikkevaren renner ikke ut	Fatet er tatt hull på på gal måte	Sjekk hvorvidt spaken til å ta hull er trykket ned
	Vannet frøs etter desinfisering	Slå av enheten og så må du vente til drikkevaren begynner å renne igjen (det vil kunne ta noen minutter, men til og med timer!)
	lukket kompensator	Beveg på kompensatorspaken på tappekranen
drikkevaren er utilstrekkelig avkjølt	termostaten er galt innstilt	senke temperaturen på drikken
	dårlig luftsirkulasjon	sjekk luftfilteret for tilstopping
	utstyret overopphetes	plasser utstyret på et kjøligere sted
det rykker i kranen, drikkevaren spruter ut	Altfor høyt trykk	Reduser på trykkmediet, reduser trykket i fatet
Ølet skummer for mye		senke temperaturen på drikken
		Kompenser for gjennomstrømningen ved å trykke kompensatorspaken i retning oppover
Hurtigkoblingen tetter ikke	Slangen er ikke stukket ordentlig inn	Trekk ut, sjekk at det ikke er noen skarp kant på slangen, og forkort eventuelt med en kniv
	Riper på slangen	Trekk ut og forkort med omlag 2 cm



MERKNAD: Hvis defekten varer ved etter kontrollene som er anbefalt ovenfor, kontakt serviceavdelingen.

Ikke glem å oppgi følgende:

- Type defekt
- Produkttype
- Produksjonsår
- Produktets produksjonsnummer (angitt på skiltet)

Bestilling av deler:

BRUK ALLTID ORIGINALRESERVEDELER. Verken produsenten eller leverandøren påtar seg noe ansvar for deler som ikke er originale eller anbefalt av produsenten.

24. RESERVEDELER:

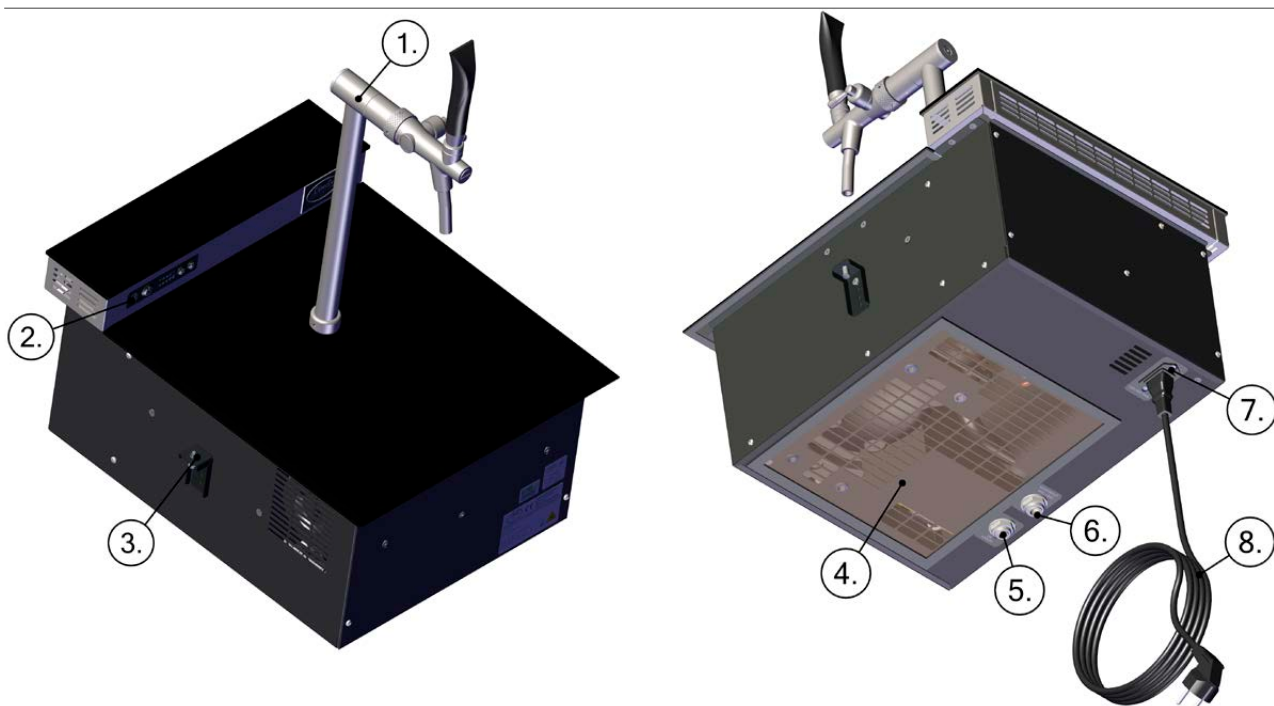
Når du skal bestille reservedeler, må du oppgi følgende:

- Produkttype
- Produksjonsår
- Produksjonsnummer
- Hele navnet på reservedelen og dens nummer

25. TEKNISKE DATA:

Betegnelse		PYGMY PRO KITCHEN
Ytelse	(Hp)	1/8
Ytelse	(W)	280
Maksimal ytelse	(l/time)	35
Fortløpende ytelse	(l/time)	25
Fall i temperatur	Δt (°C)	10
Type kjølemiddel		R290
Spenning	(V/ Hz~1)	220 – 240 V 50Hz~1
Strømforbruk (W)	(W)	322
Strøm (A)	(A)	1,4
Skjelettets mål	(BxHxV mm)	354x433x628
Nettovekt	(kg)	21,5

8.



9.

1.



2.



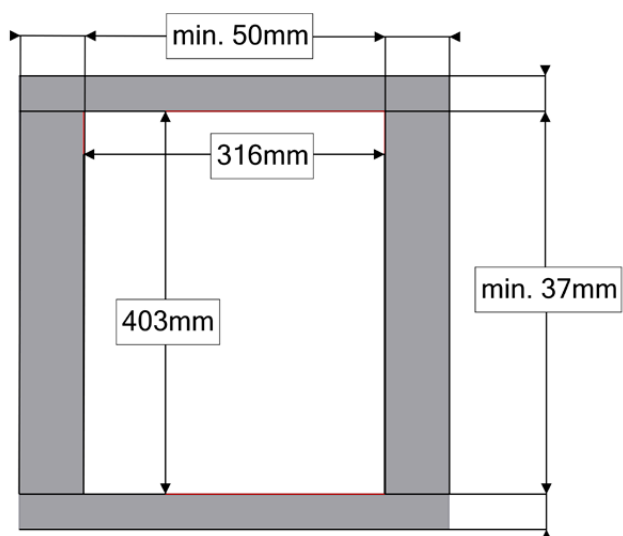
3.

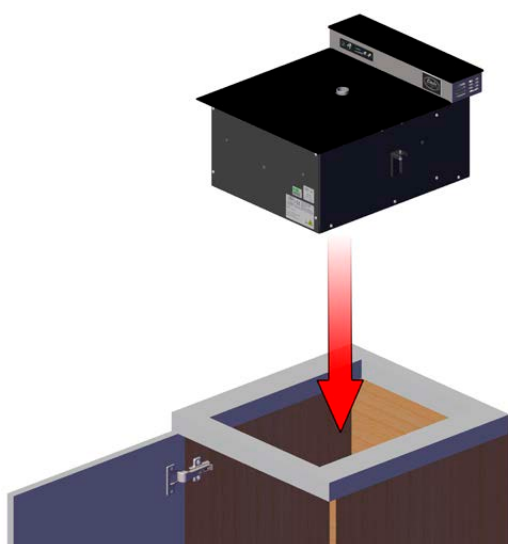


129

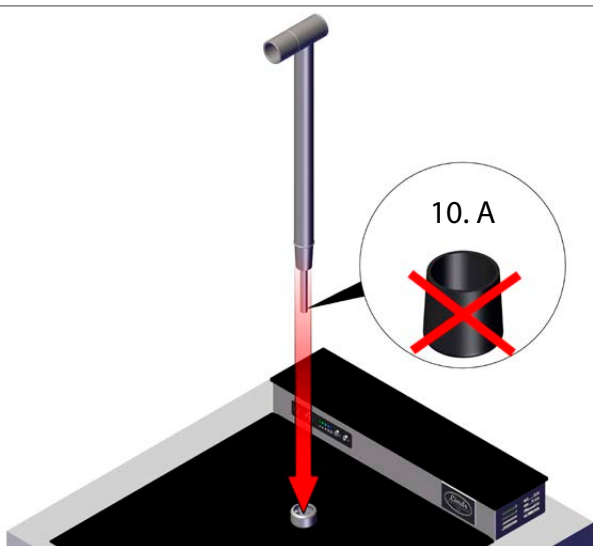
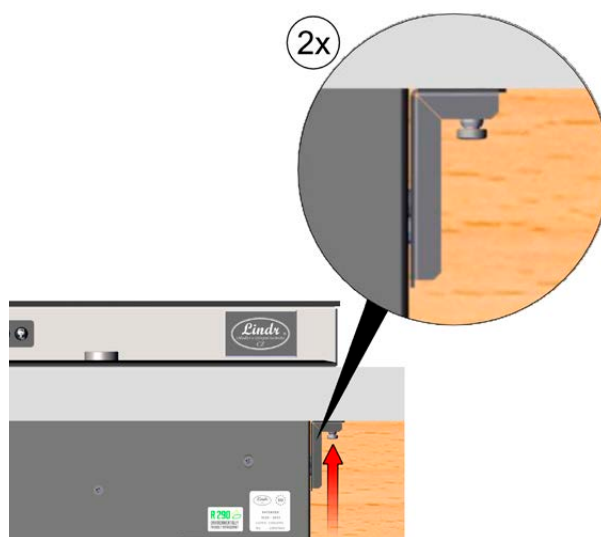
10.

10.1



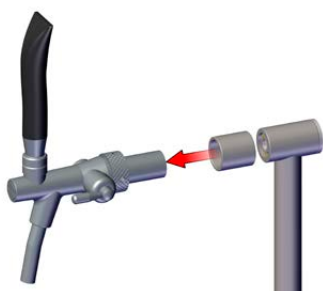


10.3

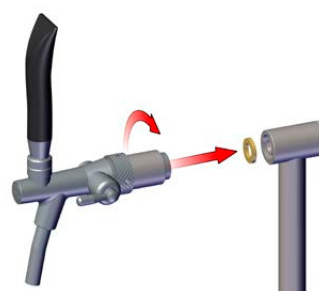


11.

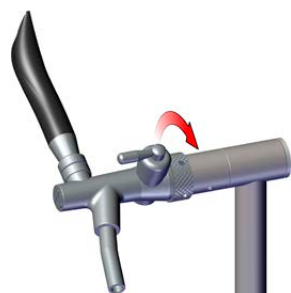
1.



2.



3.

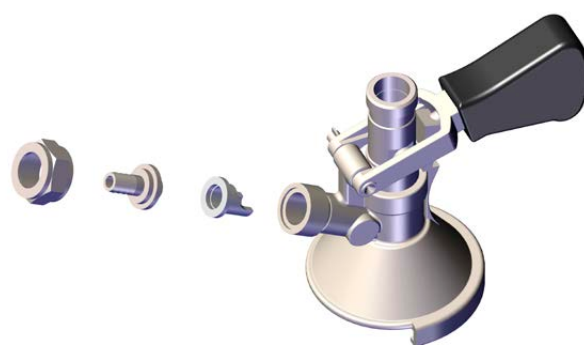
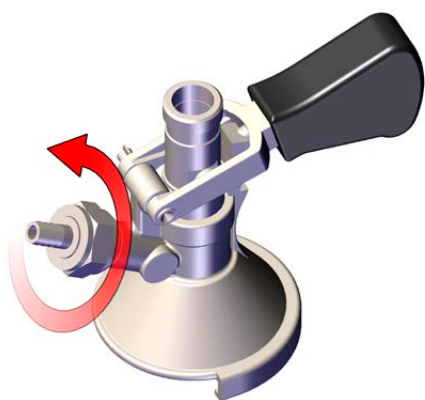
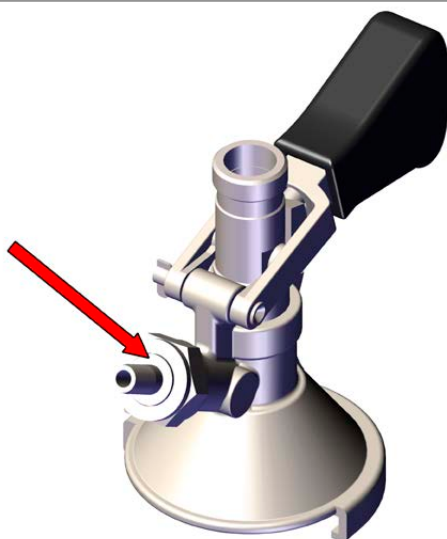


4.



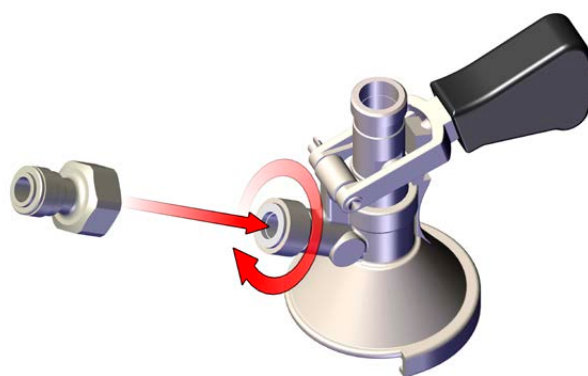
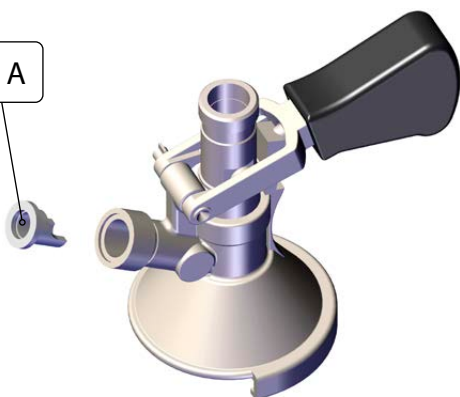
12.

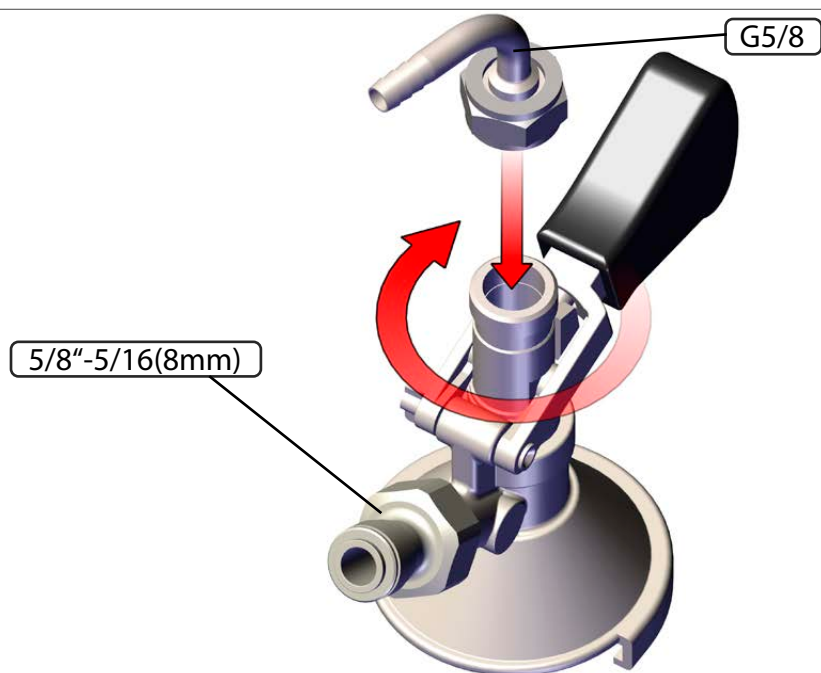
12.1



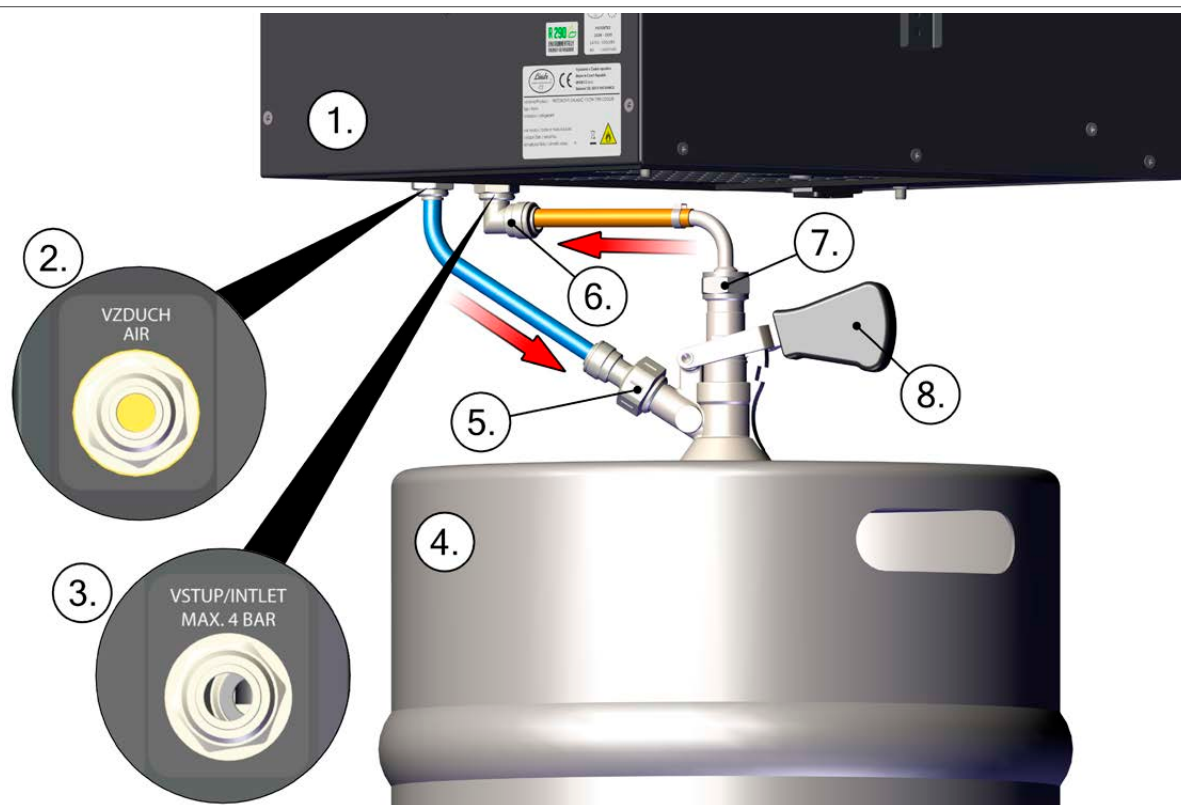
131

12. A



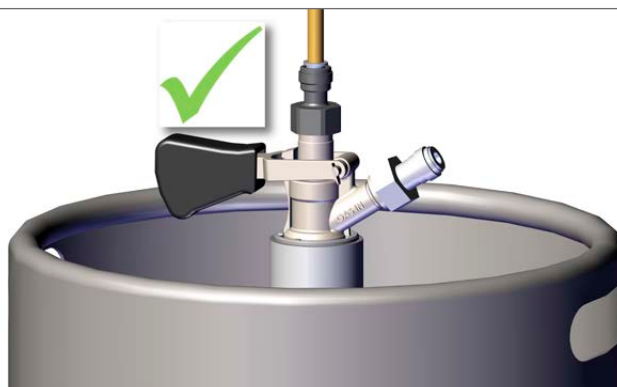
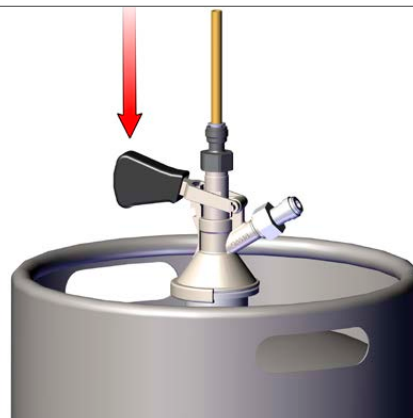
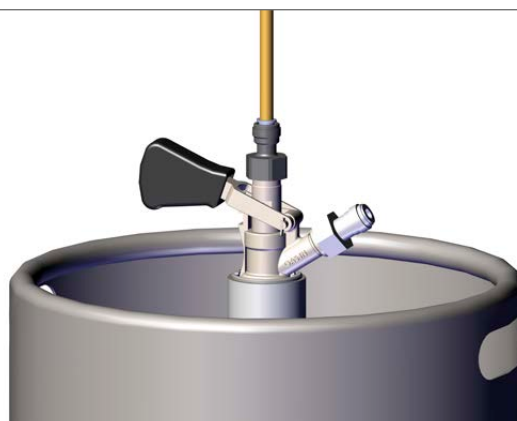
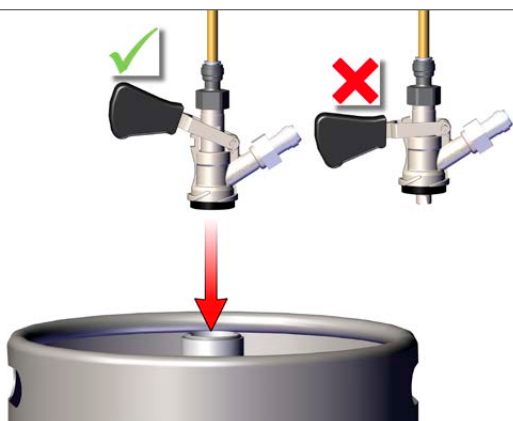
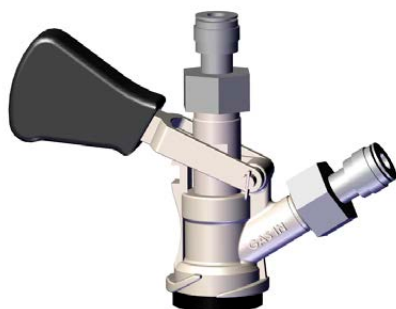


13.

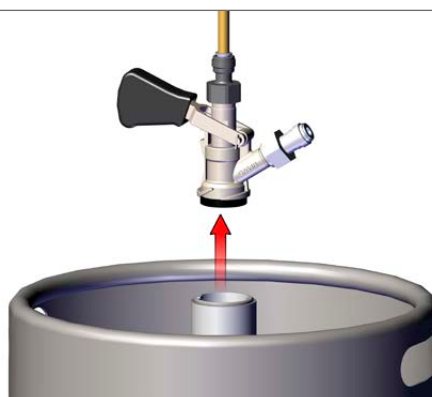
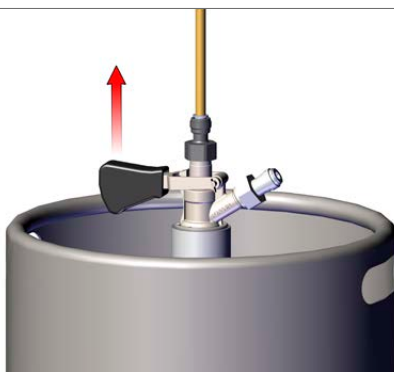


14.

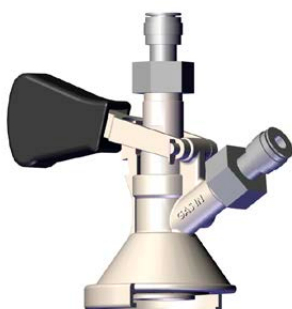
14.1

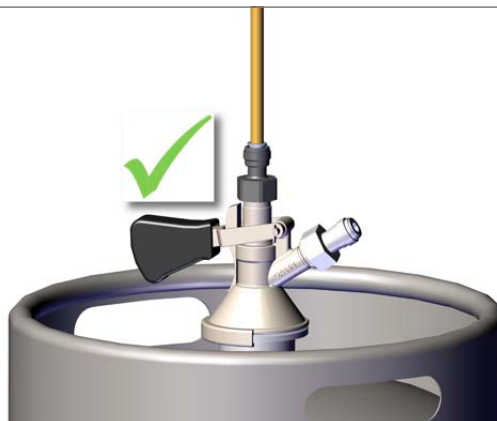
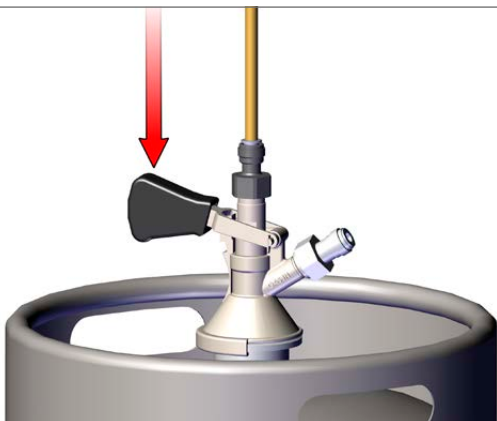


14.2

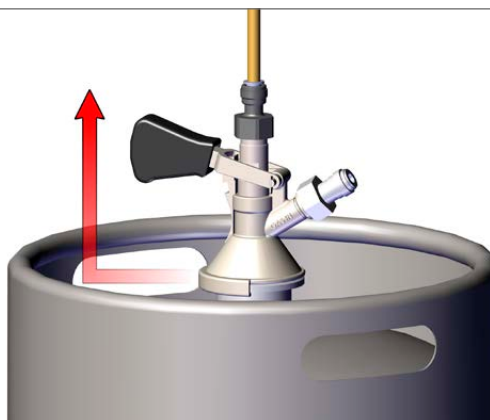
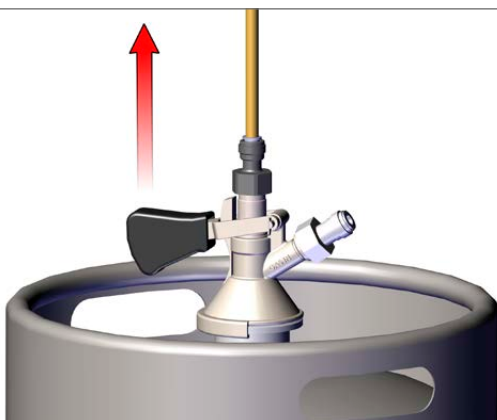


14.3





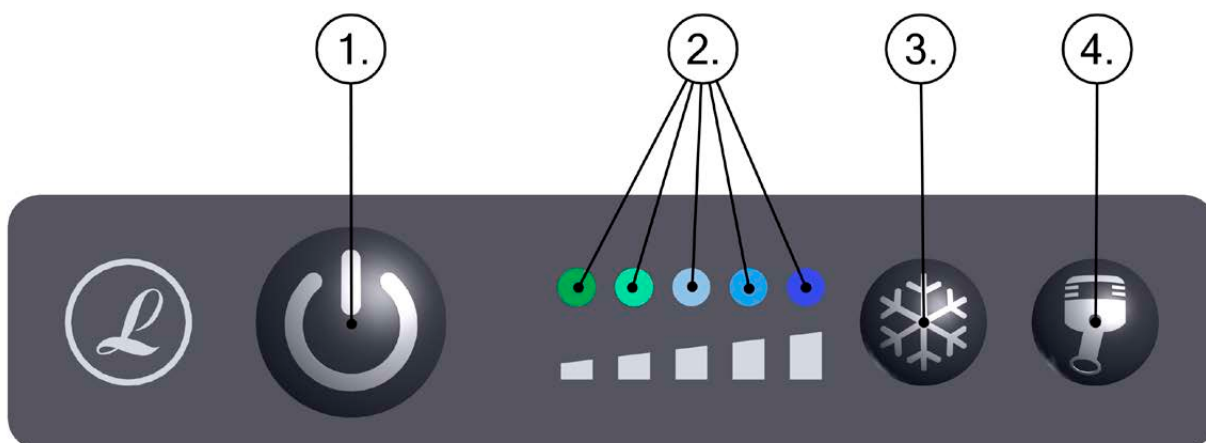
14.4



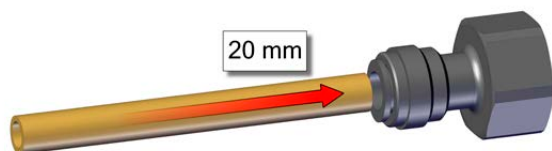
135

16.

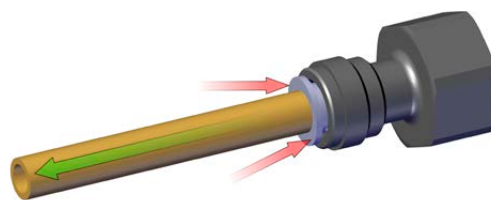
16.1



17.
17.1

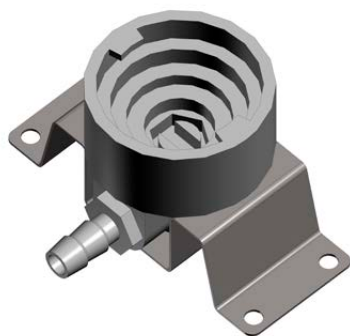


17.2

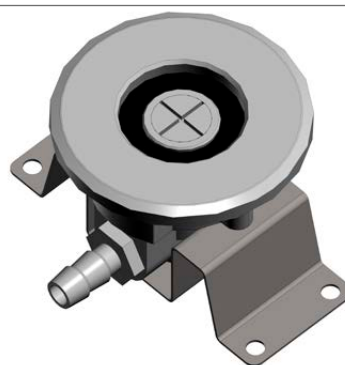


22.

S-system



A-system



26.

